

# J2

JOURNAL "CŒURS VAILLANTS" FONDÉ EN 1929

# Jeunes

**DES FILLES  
DES GARÇONS  
ET LE MONT BLANC...**



Photo DEBAUSSART.

0,75 F ■ SUISSE : —75 ■ BELGIQUE : 8 F ■ JEUDI 27 AOUT 1964

35

# LUC ARDENT

## te répond

Est-il vrai que le jeu d'échecs remonte aux temps les plus reculés de l'Antiquité?

Francis BERTAUD, Nice (A.-M.).

Le jeu des échecs a la réputation d'être si ancien que la moitié des nations de l'antiquité revendiquent l'honneur de lui avoir donné le jour. Les savants, toutefois, pensent presque tous qu'il fut inventé dans l'Inde. C'est dans ce pays, en tout cas, qu'on en relève les traces les plus anciennes, vers 750 avant Jésus-Christ.

Le mot lui-même (qui se dit en anglais chess) est d'origine persane et vient de shah (roi). L'expression échec et mat est une corruption du persan « shah mat » signifiant « le roi est mort », ce qui résume bien tout le but du jeu.

Peux-tu me dire comment entretenir mon ballon de football?

Jean-Claude MOULS,  
Saint-Affrique (Aveyron).

Le ballon de football peut être soit en plastique, soit en cuir.

Le ballon en plastique ne nécessite pas d'entretien particulier ; il ne faut pas le graisser, mais juste le nettoyer à l'eau et au savon.

Un ballon de cuir très sale peut être nettoyé également à l'eau et au savon, mais il faut après le faire bien sécher et veiller que pendant l'opération il soit fortement dégonflé. Après, il faut le graisser, soit avec de la couenne de lard, soit avec du suif ; dans ce dernier cas, on passe le suif avec un chiffon, et on procède comme pour une paire de chaussures.

Peux-tu m'expliquer le fonctionnement du magnétophone?

Xavier HARMAND,  
La Sentinel (Nord).

Edison réalisa, en 1878, le premier appareil capable de conserver et de reproduire les sons. Dès 1890, un peu partout, on pouvait danser au son d'un gramophone.

Le phonographe électrique, ou « pick-up », qui est devenu un appareil familier, a maintenant un rival, c'est l'appareil d'enregistrement et de reproduction magnétique. Expérimenté pour la première fois en Allemagne avant la guerre, le magnétophone a fait depuis quelques années une brillante carrière.

Dans un magnétophone, nous nous servons d'un microphone

pour changer des ondes sonores en impulsion électriques variables, et celles-ci font varier la puissance d'un aimant. Devant ce dernier, passe un fil qui se déroule d'une bobine pour s'enrouler sur une autre, toutes deux étant actionnées par un petit moteur électrique. Le fil qui se déplace ainsi est aimanté, mais dans des proportions qui varient selon la puissance de l'aimant à l'instant où chaque segment passe devant lui. De cette manière les ondes sonores sont traduites en longueurs de fil, plus ou moins aimantées.

Pour « récupérer » le son enregistré sur le fil, celui-ci est de nouveau enroulé sur la bobine primitive, puis un nouveau circuit électrique est établi en manœuvrant des commutateurs dans le magnétophone. Désormais, quand le fil passe devant l'aimant, les variations de son aimantation déclenchent des impulsions électriques qui font varier la puissance d'un autre aimant dans le haut-parleur. Ce dernier transforme les variations de puissance de son aimant exactement comme il le fait dans l'écouteur d'un téléphone, ou le haut-parleur d'un récepteur de radio et de phonographe.

Au lieu de fil, on peut utiliser un ruban fait de deux bandes de matière plastique, entre lesquelles on a glissé du fer en poudre, métal qui s'aimante facilement.

RÉDACTION-ADMINISTRATION:

## CŒURS VAILLANTS

31, rue de Fleurus — Paris-6<sup>e</sup>

C. C. P. Paris 1223-59.

Tél. : 548-49-95

ADMINISTRATION : 548-46-02

Chaque demande de changement d'adresse doit obligatoirement être accompagnée de la dernière bande d'envoi et de 0,50 F en timbres-poste.

### LES ABONNEMENTS PARTENT DU 1<sup>er</sup> DE CHAQUE MOIS

Indiquez lisiblement : NOM, ADRESSE  
PUBLICATION, DURÉE demandés,  
au verso de votre titre de paiement.

ABONNEMENTS J2 JEUNES J2 MAGAZINE	FRANCE et COMMUNAUTÉ	ÉTRANGER (sauf SUISSE)
6 mois .....	18,50 F	22 F
1 an .....	36 F	43 F

ADMINISTRATION  
FLEURUS - SUISSE  
Saint-Maurice, Valais  
C. C. P. SION n° 11 c 5705.

### ABONNEMENTS

1 an : 37 FS. — 6 mois : 19 FS.

BELGIQUE  
ADMINISTRATION : GRAND CŒUR  
17, rue de l'Hôpital, Gilly.  
ABONNEMENTS : 1 an : 390 FB -  
6 mois : 195 FB - 3 mois : 100 FB.  
C. C. P. 430.60 Grand Cœur, Gilly.

HEBDOMADAIRE  
EUROPEEN  
FONDÉ EN 1929



MISE EN PAGE G. PREUX

### SOMMAIRE

P. 4 : La grande aventure des Jeux Olympiques (suite).

P. 10 : Schéma technique : La fusée postale « Iris ».

P. 11 : Bricolage : Que faire avec des bûches ?

P. 29 : Histoire complète : le vrai Tartarin de Tarascon.

P. 38 : Un récit sportif : des têtes bien faites.

Tu trouveras bien sûr à leur place habituelle la suite des aventures de tes héros préférés.



Les J2 de Nice ont participé à un grandiose Rallye Olympique à Cannes. Comme de vrais champions, ils ont pu se revoir à la télévision quelques jours après.



Rééditeur exclusif de la publicité : UNIPRO, 103, rue La Fayette - Paris (10) - Tel. : 526.75-31. — Déposé au Ministère de la Justice à la date de la mise en vente. — Imprimé en France. — CRÉTÉ PARIS, CORBEIL-ESSONNES. — 6587. — Loi n° 49.956 du 16 juillet 1949 sur les publications destinées à la jeunesse.

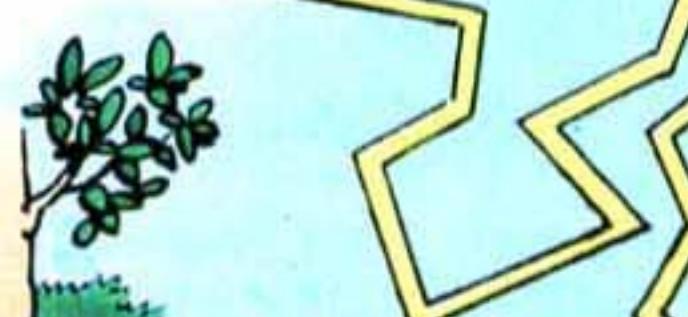
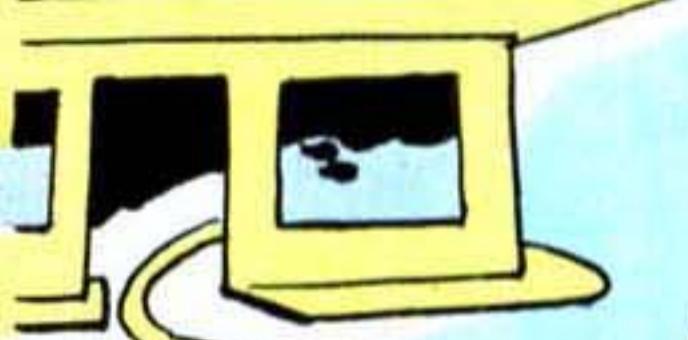
Président du Conseil d'Administration, Directeur de la Publication : David JULIEN. — Membres du Comité de Direction : Michel NORMAND, Jean PIHAN.



# JEUX GARAGE

## avec le CODE de la ROUTE

La fin du mois d'août va amener sur les routes un nombre plus important de voitures. Les vacanciers retournent chez eux. Tu vas peut-être accomplir un long trajet en voiture, cette page de jeux te permet de « réviser » le code de la route.



### RIEN NE VA PLUS AU ROND-POINT

Le gendarme placé au milieu de ce rond-point a fort à faire. Tout cela à cause des automobilistes qui n'ont pas respecté les panneaux indicateurs ou le code de la route. Peux-tu dire ce que chacun aurait dû faire ?



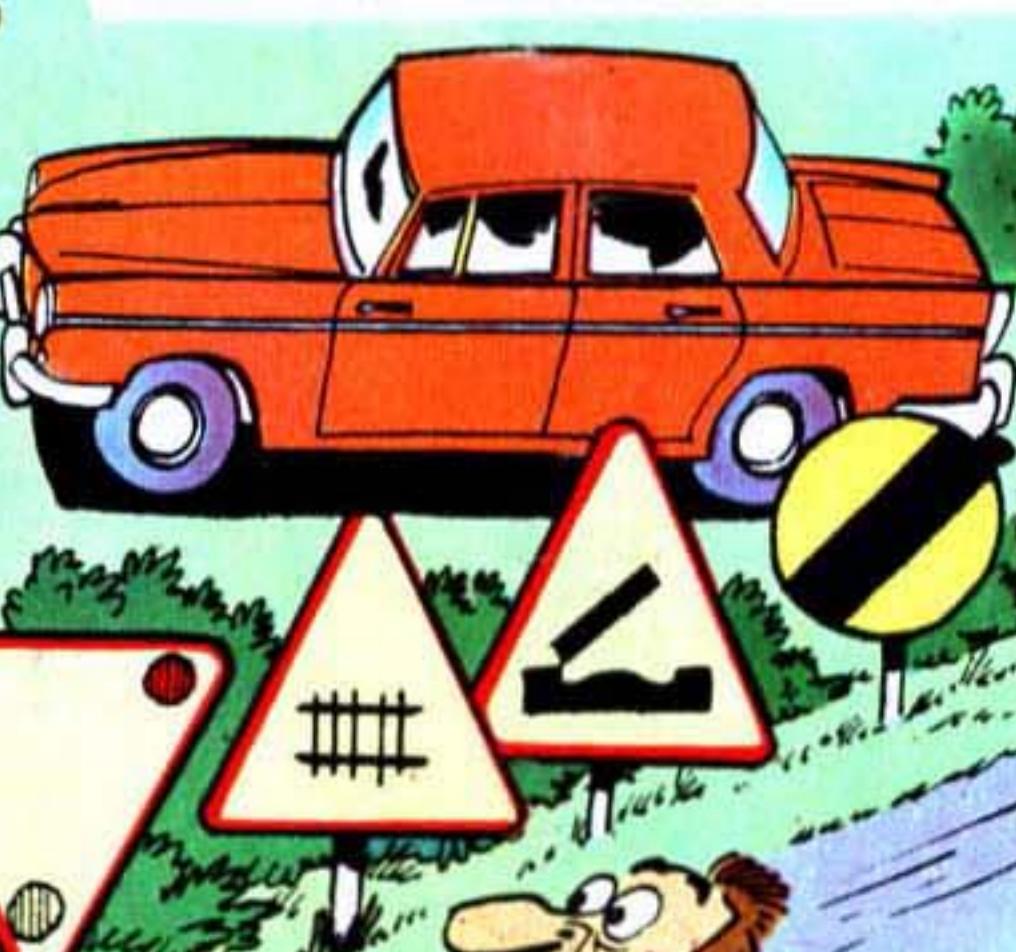
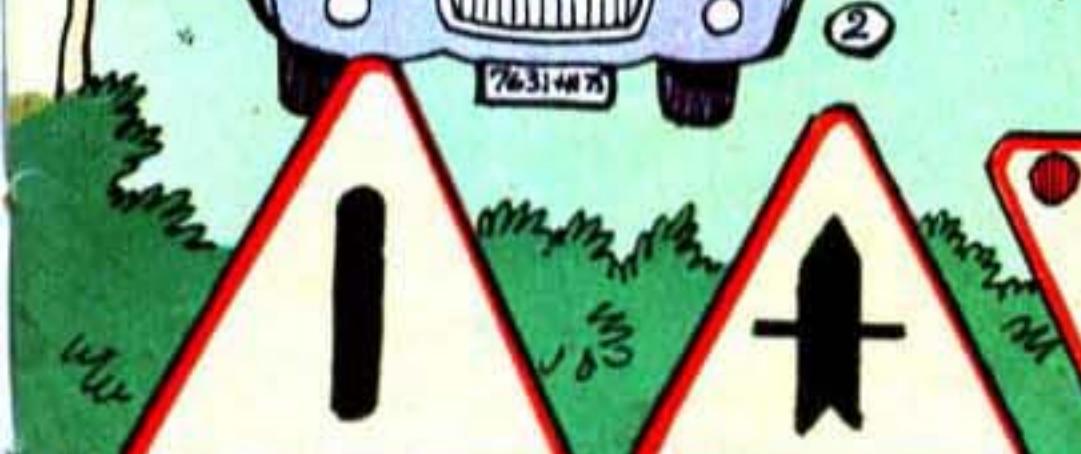
### ON RENTRE AU GARAGE

Cet automobiliste veut rentrer chez lui. Sur son chemin plusieurs panneaux lui indiquent les routes qu'il doit prendre. Peux-tu reconstituer son itinéraire ?



### ILS NE SONT PAS EN RÈGLE

Voici trois véhicules, observe-les attentivement. Tu constateras qu'il manque quatre accessoires obligatoires et qu'il y en a deux absolument interdits.



### LES DEUX GENDARMES

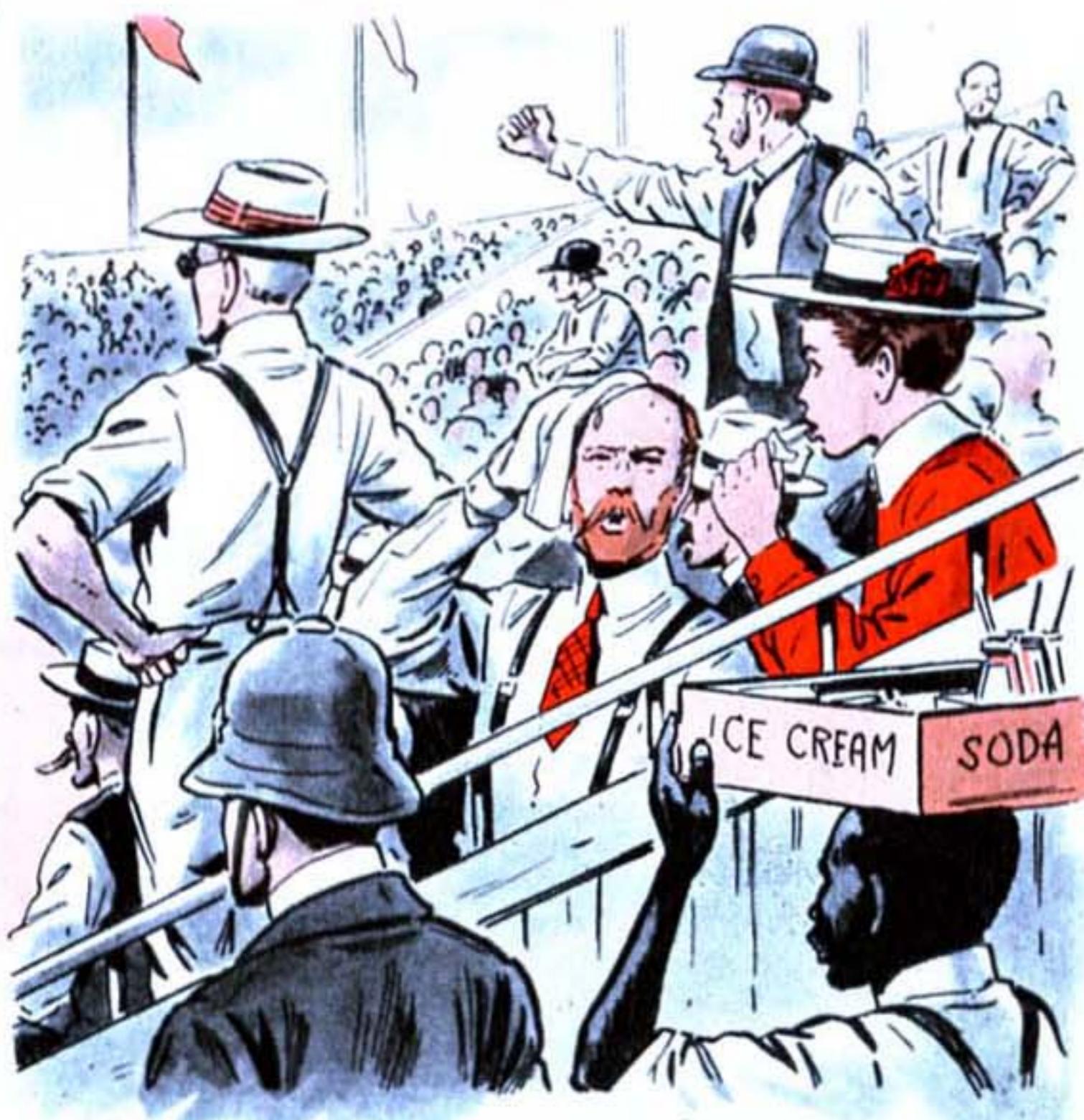
Les gendarmes vont toujours par deux, c'est bien connu. Ils veillent à la sécurité des automobilistes. Les deux que nous te présentons te paraissent identiques, pourtant huit détails les différencient. Les vois-tu ?

**SOLUTIONS DES JEUX PAGE 13.**

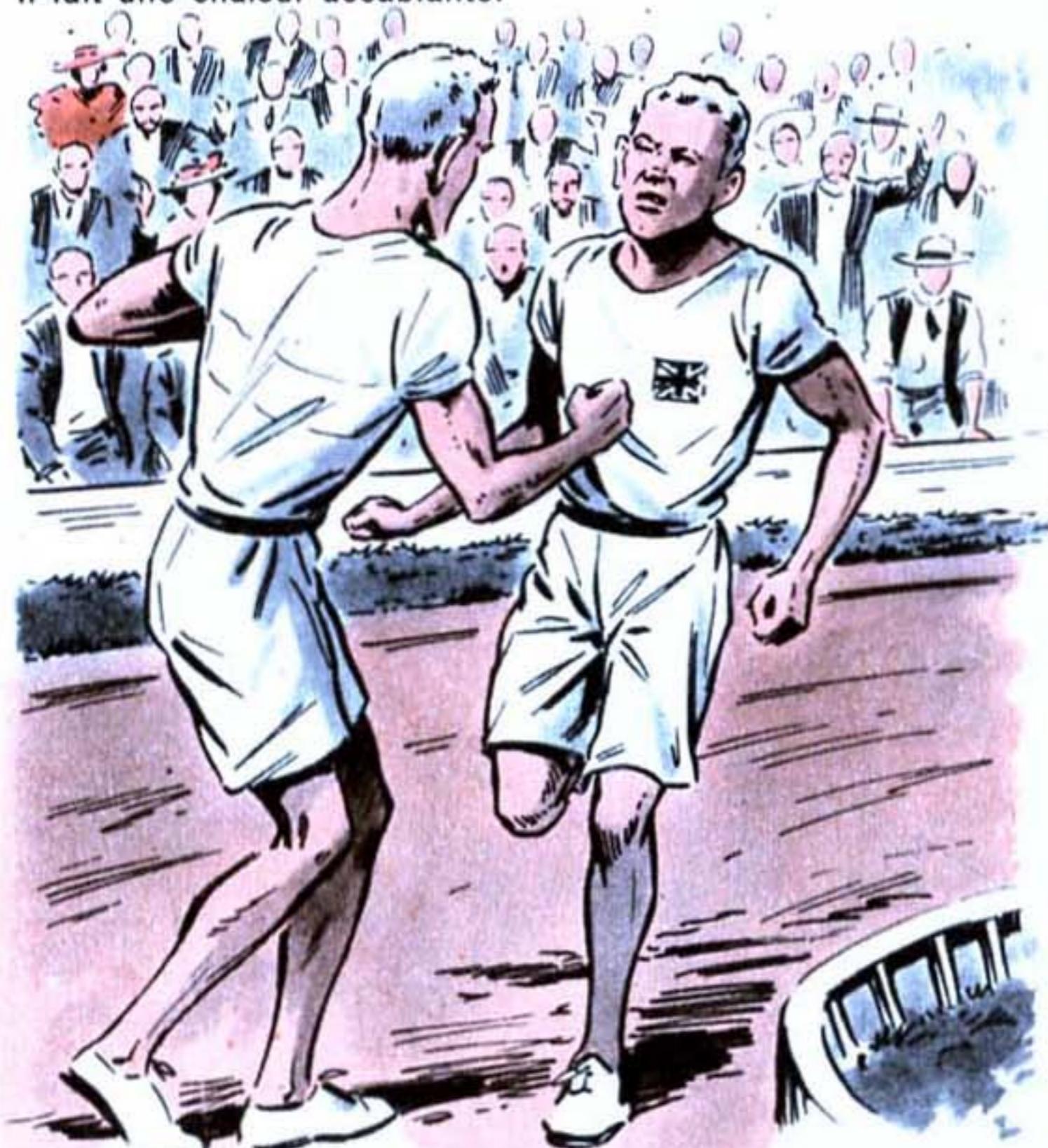
### QUEL EST CE PANNEAU ?

Voici quelques panneaux que tu rencontres souvent sur les routes. Peux-tu dire ce qu'ils signifient et ce que doit faire le conducteur les rencontrant ?

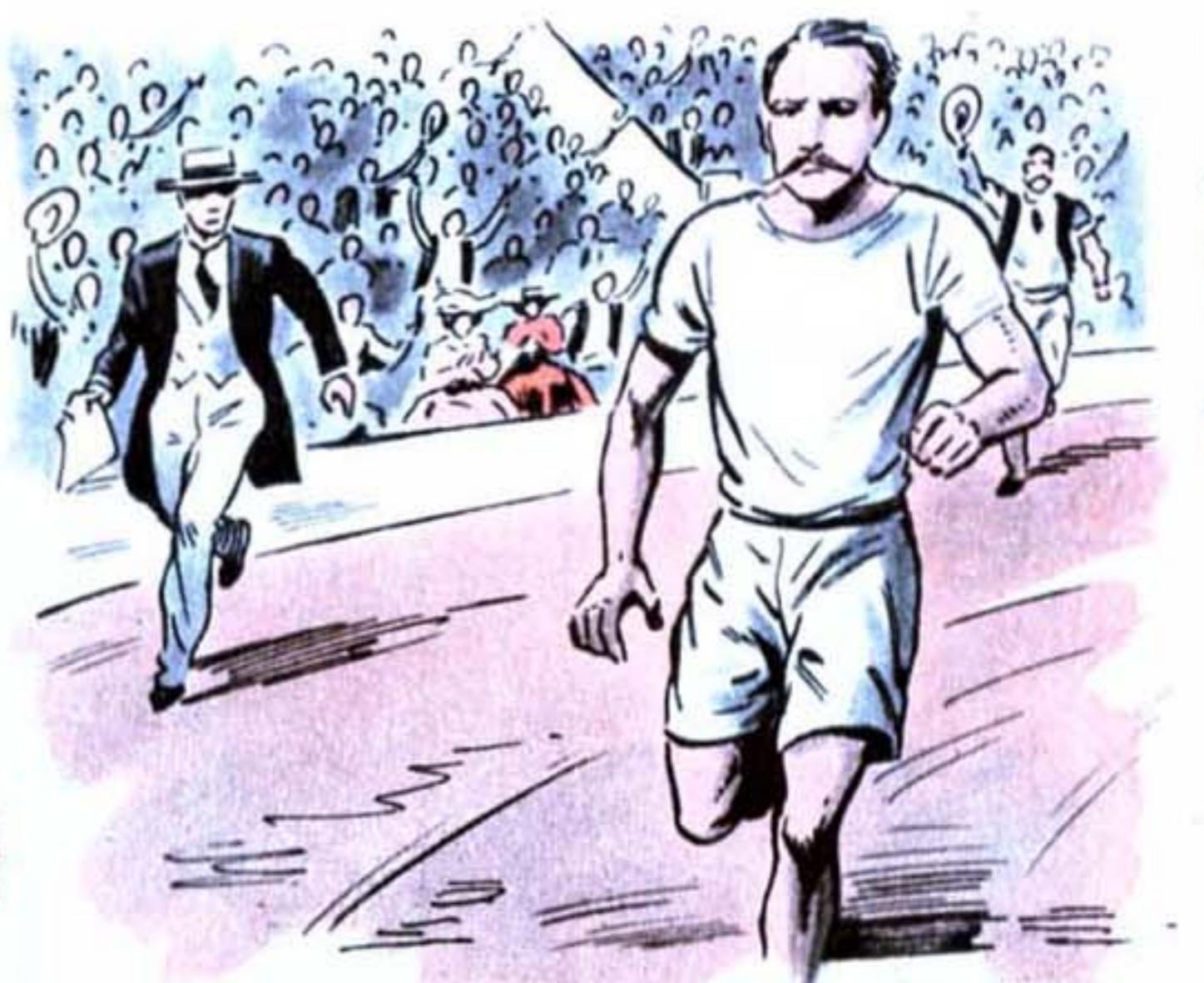




1. Les athlètes américains ayant largement triomphé à Paris, les III<sup>e</sup> Jeux Olympiques sont disputés en 1904, à Saint-Louis, aux U. S. A. Le marathon est marqué par un curieux incident. Trente et un concurrents prennent le départ. Ils sont tous Américains excepté deux, le Grec Volonis et le Cubain Carajaval. Ce dernier mène la course jusqu'au 25<sup>e</sup> kilomètre, où il se laisse distancer. Dans le stade immense de Saint-Louis, l'assistance s'impatiente... Il fait une chaleur accablante.

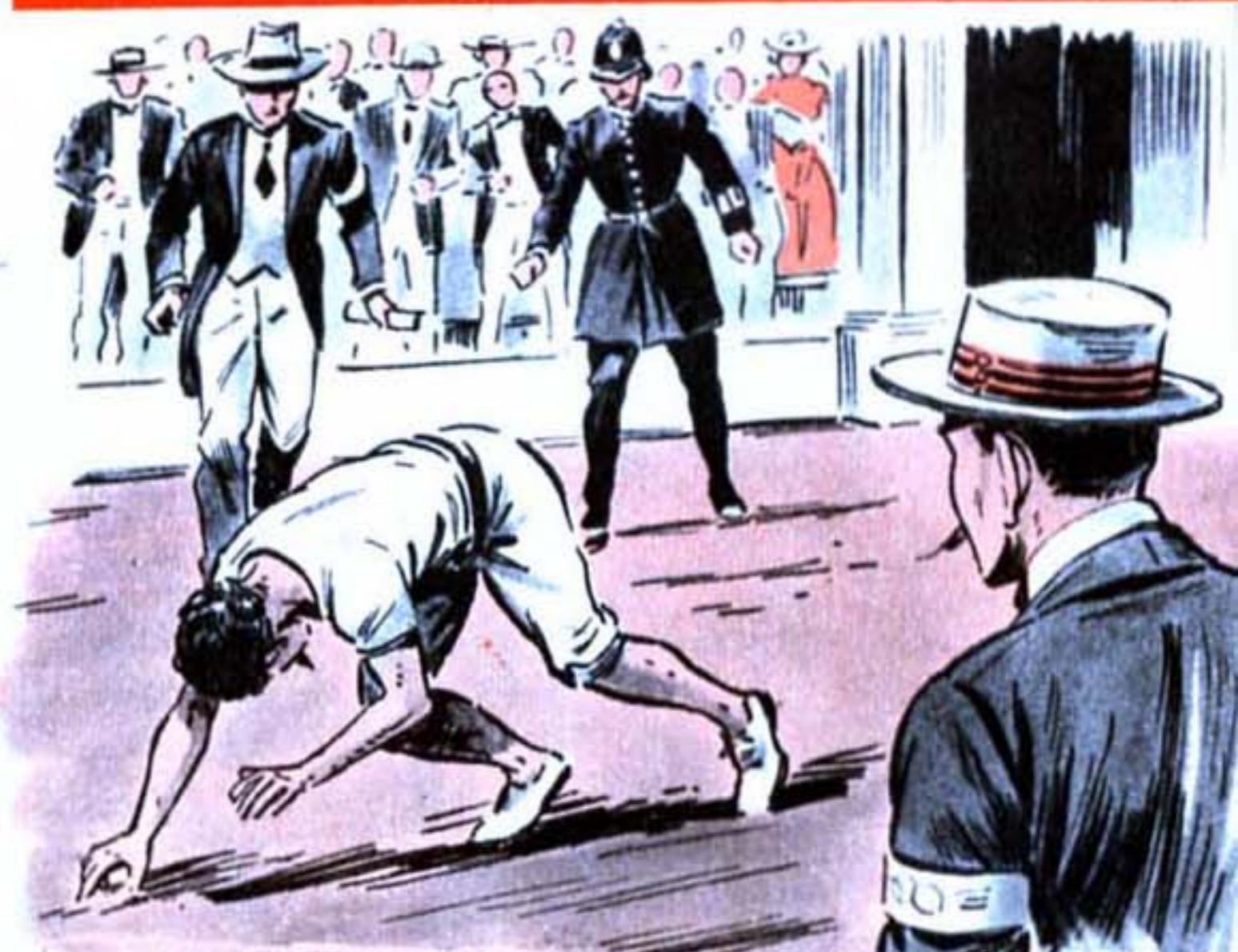


5. Au cours de l'épreuve du 400 mètres a lieu un déplorable incident. Halwell, un Anglais qui a fait le meilleur temps des demi-finales, rencontre trois Américains dans la finale. Un de ces derniers, qui tient la tête, voyant le Britannique sur le point de le dépasser, lui décoche un brutal coup de poing dans l'estomac. La course est annulée, tandis que la foule conspué l'auteur de ce geste antisportif. Les juges, après avoir disqualifié le coupable, reportent l'épreuve au lendemain. Halwell court seul et gagne.

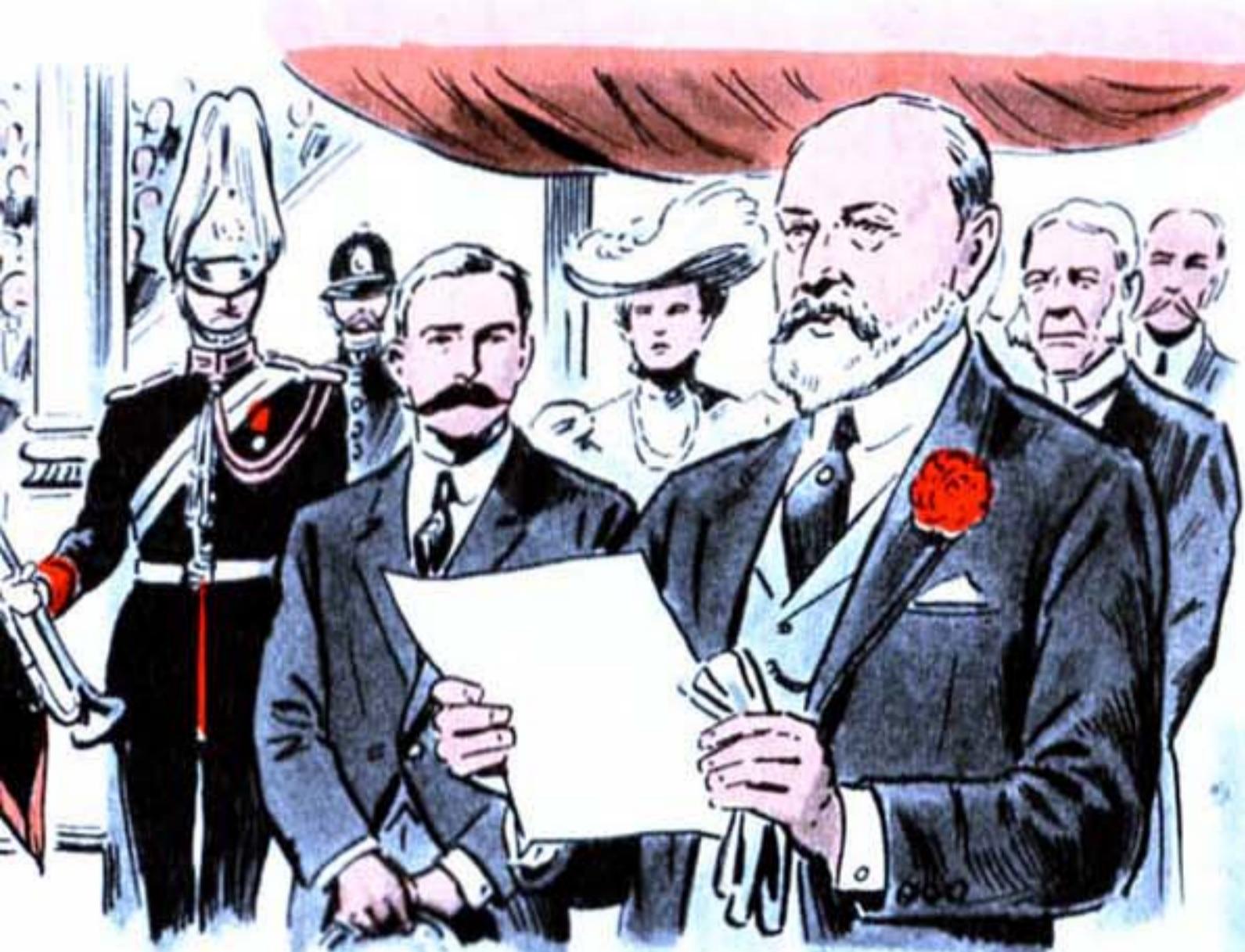


2. Soudain un jeune concurrent paraît. Il est en pleine forme, souriant, à peine poussiéreux. On le porte en triomphe. On le présente à Alice Roosevelt, la fille du Président. Une heure plus tard, la photo sera détruite. En effet, Fred Lorz a été quelque peu étonné de sa réception. Quelques minutes après lui, un autre coureur paraît. C'est Thomas Hicks, qui est proclamé second. Les juges qui ont suivi la course en auto protestent. Fred Lorz a abandonné au 11<sup>e</sup> kilomètre. Une auto l'a pris en charge, mais elle est tombée en panne !

## LA GRANDE A JEU OLY



6. Le jour où est disputé le marathon, le public est nombreux. Plus de 70 000 spectateurs se pressent dans le stade de Sheperd's Bush et sur les 42 kilomètres du parcours. Des gens sont venus prendre place dès le lever du jour. Dans cette course dominent deux hommes : l'Italien Orlando et le Sud-Africain Hefferson. Ils abordent ensemble les 5 derniers kilomètres, mais l'Italien pénètre seul dans l'enceinte salué par de vibrantes acclamations. Tout à coup Orlando vacille. Il s'engage dans une mauvaise direction et s'écroule sur le sol.

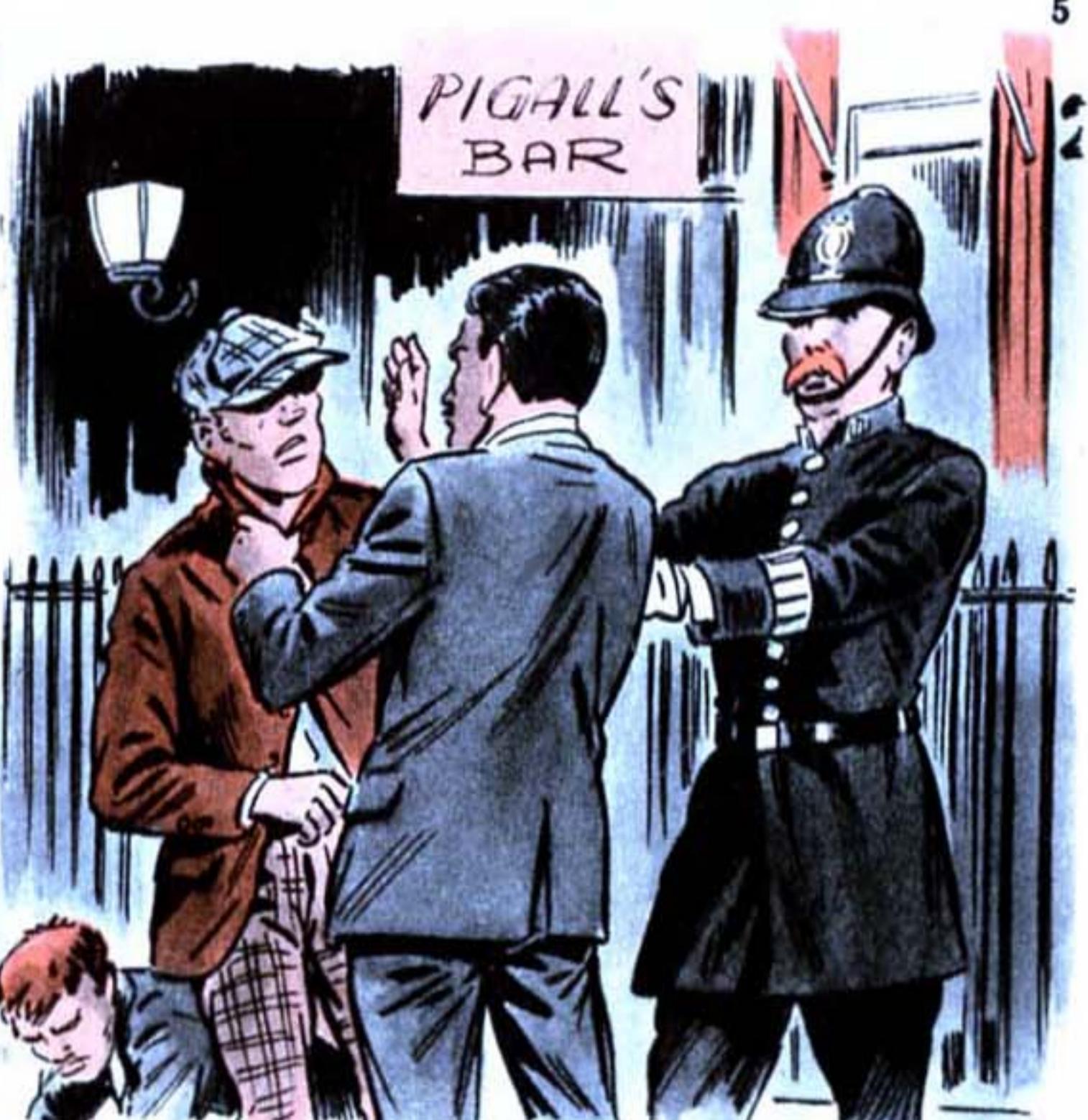


3. Ayant retrouvé sa forme, l'athlète décide de terminer le parcours à pied. Lorz plaide. On finit par le croire. L'année suivante, il enlève le titre de champion du marathon. Les IV<sup>e</sup> Jeux Olympiques se déroulent à Londres. Édouard VII, qui n'a jamais cessé d'encourager Pierre de Coubertin, déclare ouvertes les Olympiades. Derrière leurs 19 drapeaux, 1 500 athlètes défilent. Tous, les Américains exceptés, ont consenti à défiler en tenue de sport. Une musique militaire joue les ritournelles classiques au milieu des chœurs de Händel.

## VENTURE DES MPIQUES



7. Il se relève avec peine tandis que l'assistance angoissée demeure muette, puis, une fois encore, il s'écroule sur le sol, à l'entrée de la ligne droite. Deux commissaires se précipitent et le prennant sous les bras l'aident à progresser et à franchir la ligne d'arrivée. Trente secondes plus tard, l'Américain Hacques, frais et dispos, arrive. Orlando est disqualifié pour avoir été aidé et c'est quand même Hacques qui est déclaré vainqueur. La reine d'Angleterre ayant appris le regrettable incident survenu à Orlando lui offre personnellement une coupe en or.



4. L'extraordinaire athlète français Jean Bouin, invité à participer aux IV<sup>e</sup> Jeux Olympiques, avait accepté de reculer ses vacances et de se rendre à Londres en dépit de l'absence de son entraîneur Gibassié. Il enlève sans peine sa série du 3 000 mètres par équipe, certain de triompher le lendemain dans la finale. Le même soir, Jean Bouin se laissa entraîner par ses amis dans les bars de Witechapel. Dans un cabaret de Soho, une dispute éclate entre les Français et les voyous. Le lendemain, nullement en forme, Jean Bouin doit abandonner.

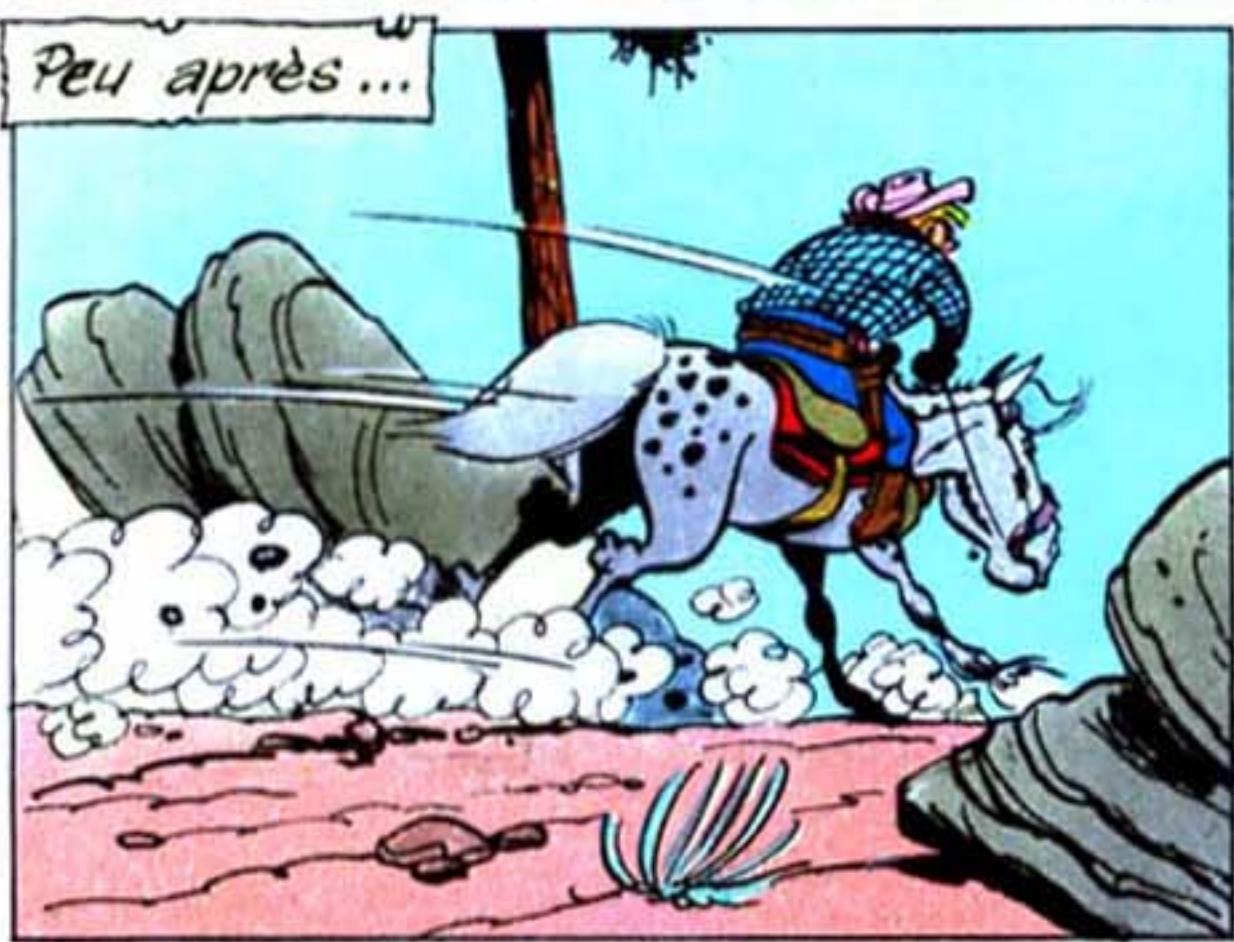
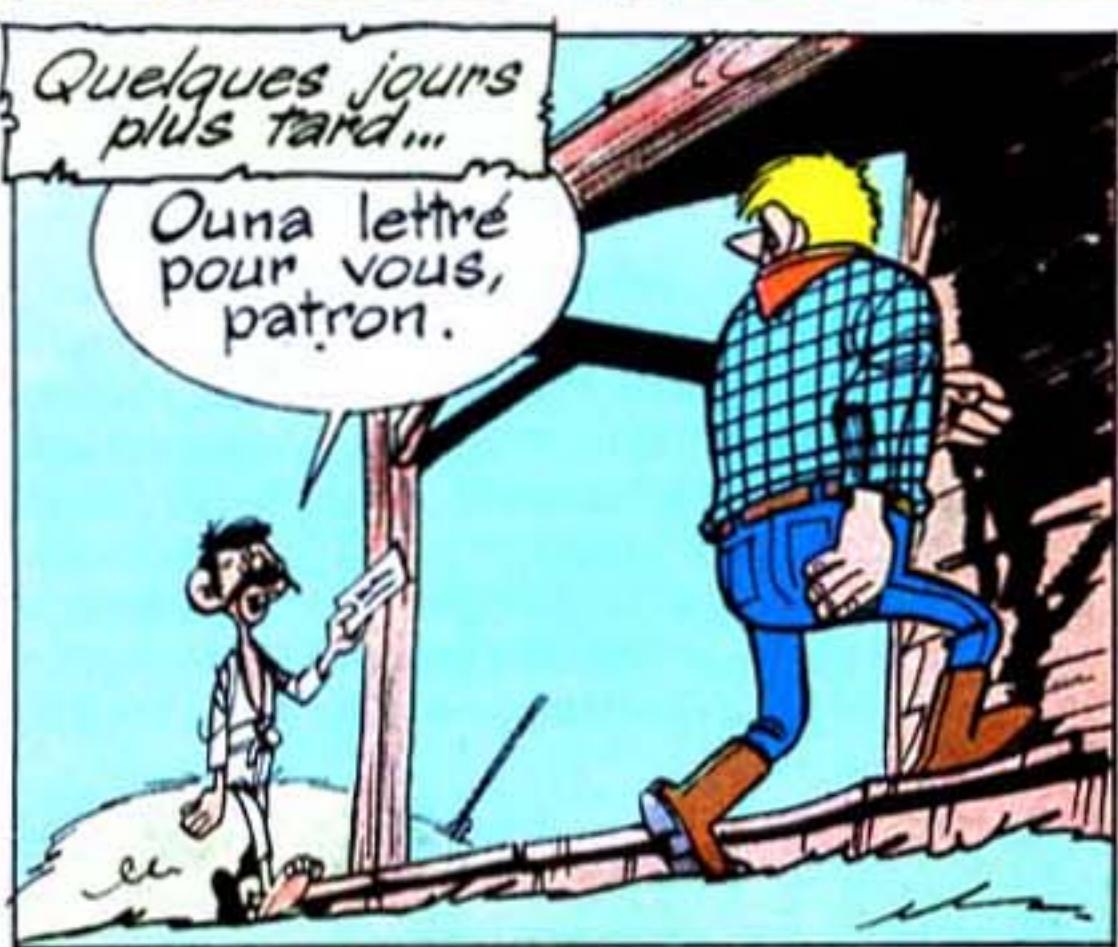


8. A Londres, les athlètes français ne sont guère brillants. Ils n'enlèvent qu'une troisième place en cyclisme et le drapeau tricolore n'est hissé que trois fois au mât olympique à la suite des victoires de l'escrimeur Alibert et de l'archer Gusto. Toutefois, un jeune Français attire l'attention, Geo André, un élève de Jeanson-de-Sailly aux qualités sportives étonnantes. Il n'a que dix-huit ans. En saut en hauteur, il se classe second ayant sauté en ciseau 1,885 m et manqué de peu 1,90 m. Par la suite, Geo André va devenir un des athlètes français les plus étonnantes.



# les ANCÉTRES

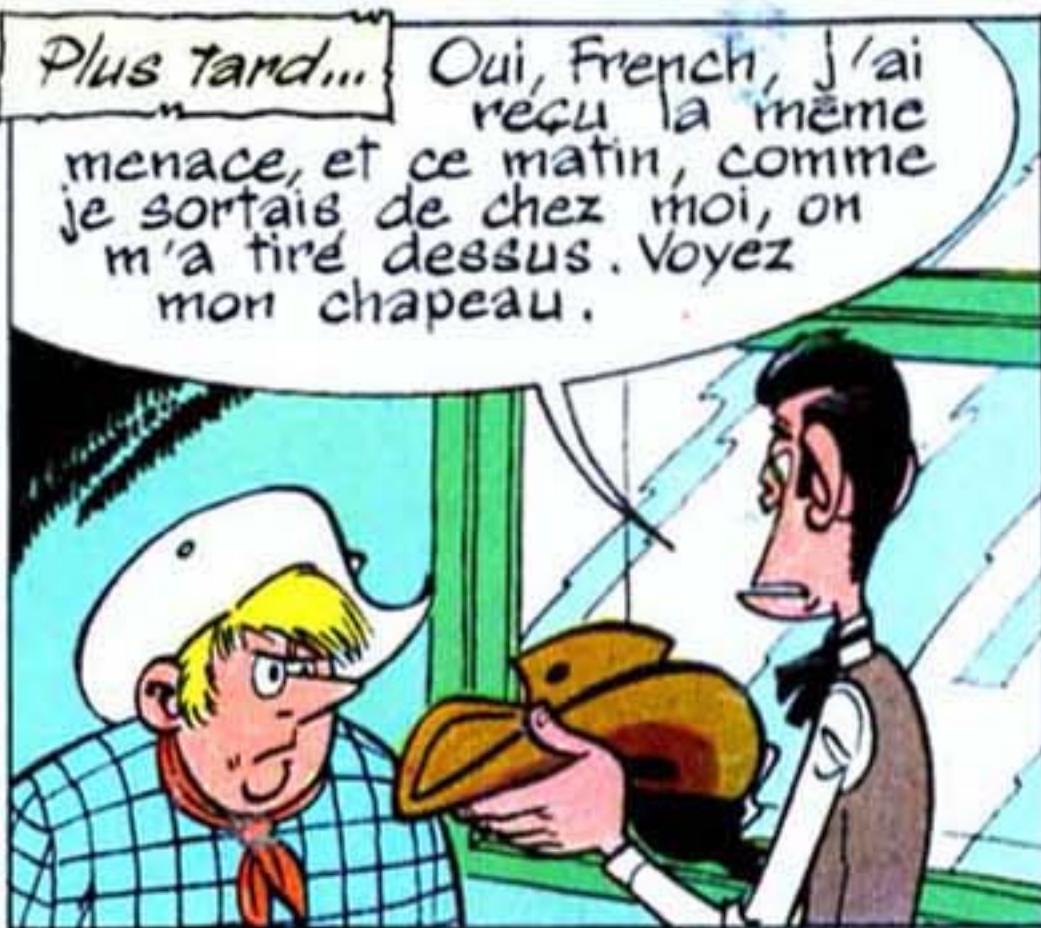
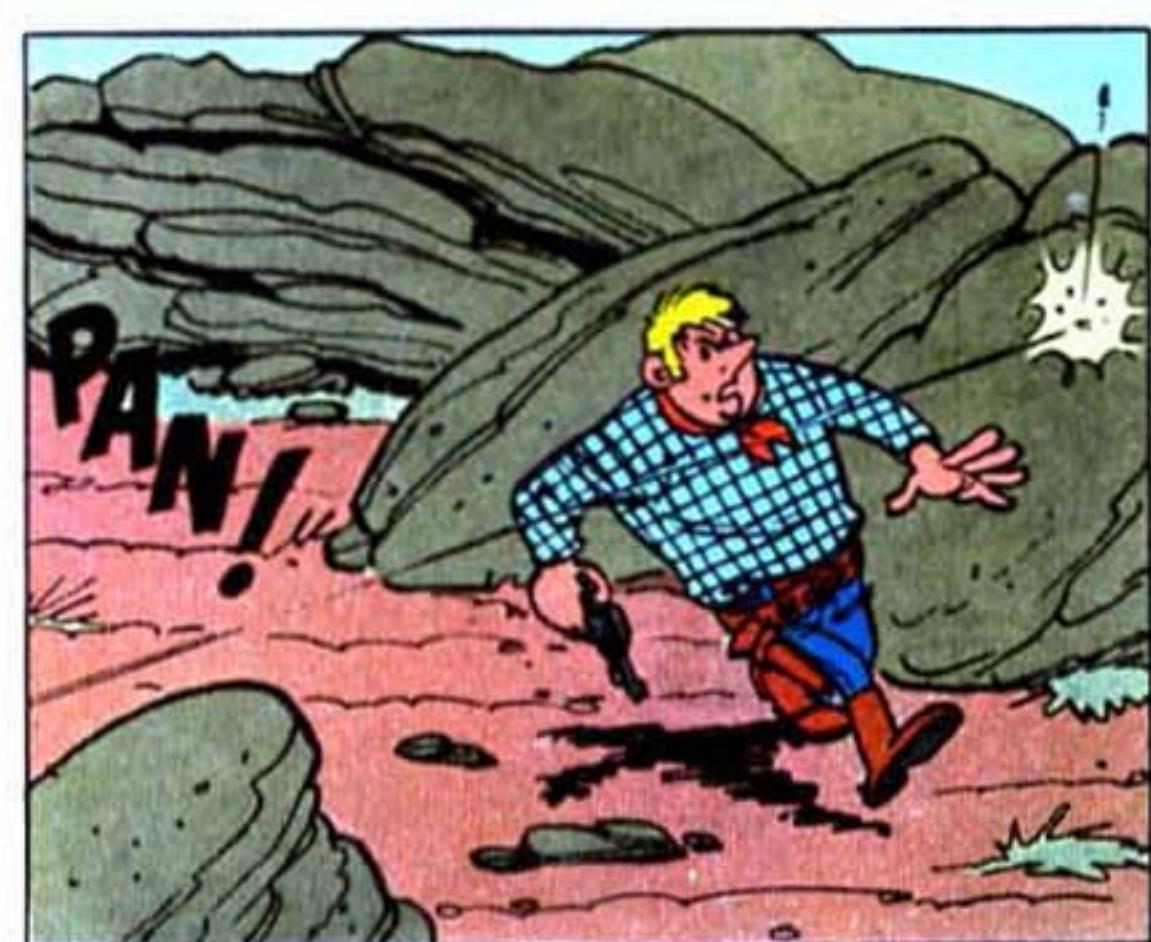
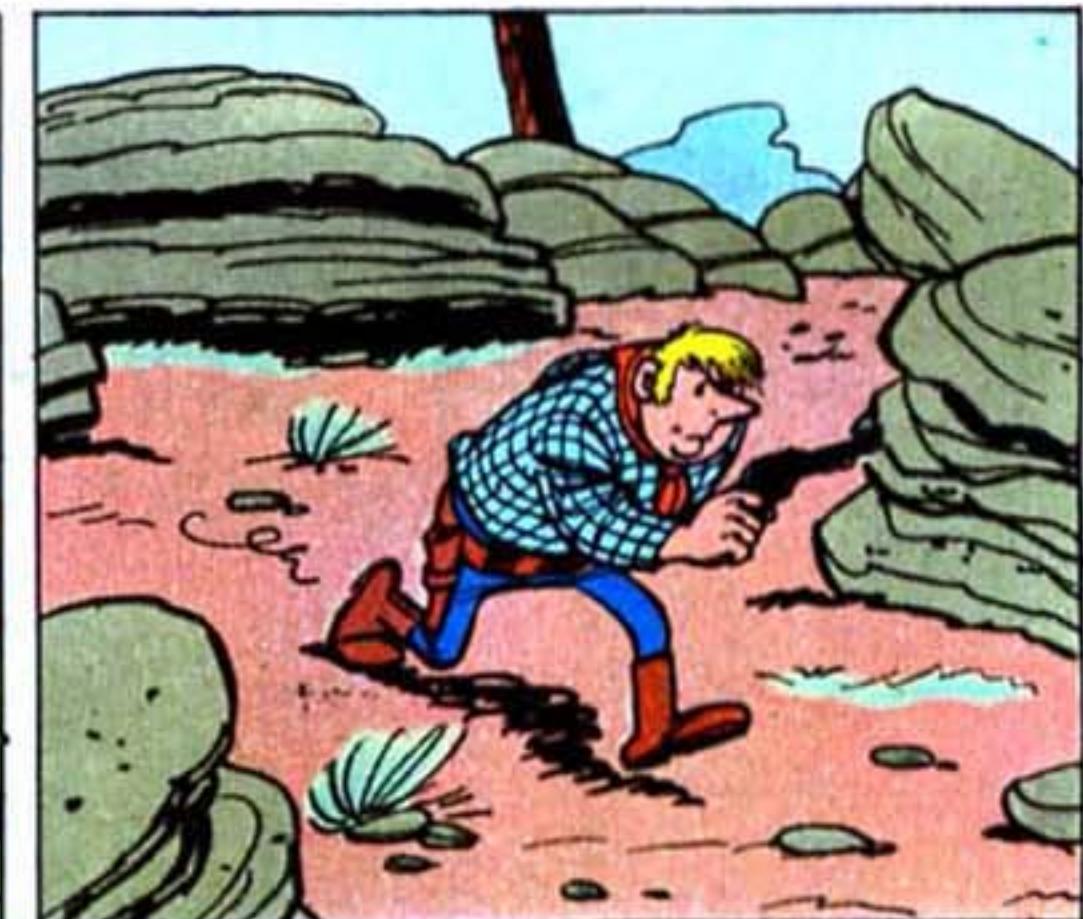
Par Pierre CHÉRY



# Se rebiffent

7

RÉSUMÉ. — Les colons de Quiet-River sont en butte à mille tracasseries.



TEXTE DE  
HERVÉ SERRE  
DESSINS DE  
A. GAUDELETTÉ

# LES YÉ-YÉ SONT



# DANS LA PEINE

RÉSUMÉ. — La chanteuse yéyé Clico a été enlevée. Franck et ses amis mènent l'enquête.



Très bien, parfait ! Les phoros du siècle ! Et humain, vivant, social !



Mais... mais... non, arrêtez... Je suis neutre... non...



Trop tard...



En avant ! A l'attaque !



Presse !



OK ! On le saura que tu es un peu pressé. Mais nous aussi !



Or, pendant que se déroulent ces événements... Une chance que l'entrée des artistes soit un peu à l'écart... au contraire...



Mademoiselle Clico, il fait trop froid. Je cours prévenir Monsieur Bertrand Cocasse !



Nous voulons lui faire la surprise nous-mêmes.



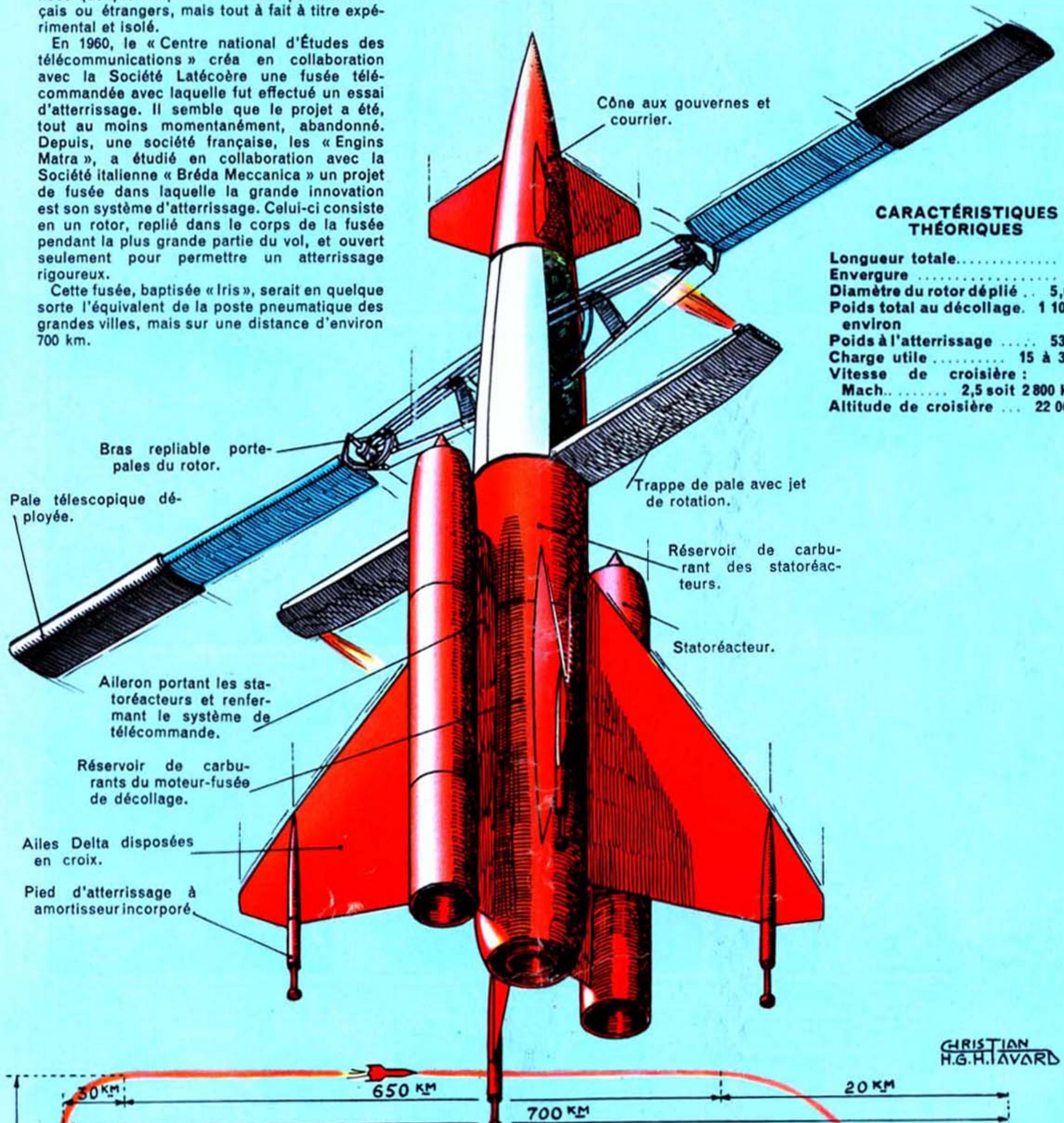
# “IRIS”

## FUTURE FUSÉE POSTALE SUPERSONIQUE

La liaison postale par fusées a déjà été utilisée quelquefois par les services postaux français ou étrangers, mais tout à fait à titre expérimental et isolé.

En 1960, le « Centre national d'Études des télécommunications » créa en collaboration avec la Société Latécoère une fusée télécommandée avec laquelle fut effectué un essai d'atterrissement. Il semble que le projet a été, tout au moins momentanément, abandonné. Depuis, une société française, les « Engins Matra », a étudié en collaboration avec la Société italienne « Bréda Meccanica » un projet de fusée dans laquelle la grande innovation est son système d'atterrissement. Celui-ci consiste en un rotor, replié dans le corps de la fusée pendant la plus grande partie du vol, et ouvert seulement pour permettre un atterrissage rigoureux.

Cette fusée, baptisée « Iris », serait en quelque sorte l'équivalent de la poste pneumatique des grandes villes, mais sur une distance d'environ 700 km.



### ET VOICI SCHÉMATISÉ LE VOYAGE DE « IRIS »

Sur sa plate-forme de lancement, « Iris » décollera grâce à son moteur fusée à liquide logé dans le corps de la fusée. Puis, arrivée vers 22 000 m, ses deux statoréacteurs étant éteints, « Iris » se dirigera vers le sol puis se retournera sur elle-même. Deux trappe s'ouvriront alors sur les côtés, permettant l'ouverture des pales du rotor dont les extrémités télescopiques augmenteront la sustentation. La rotation de toute la partie centrale du corps de fusée sur lequel est monté le rotor s'effectuera grâce à deux petits « jets » de propulsion fixés aux extrémités des trappe ouvertes. Par télécommande, un pilote-réception mixte fera atterrir l'engin à l'endroit voulu. Ceci se passera au plus dans les dix prochaines années!

## AVEC DES BUCHES

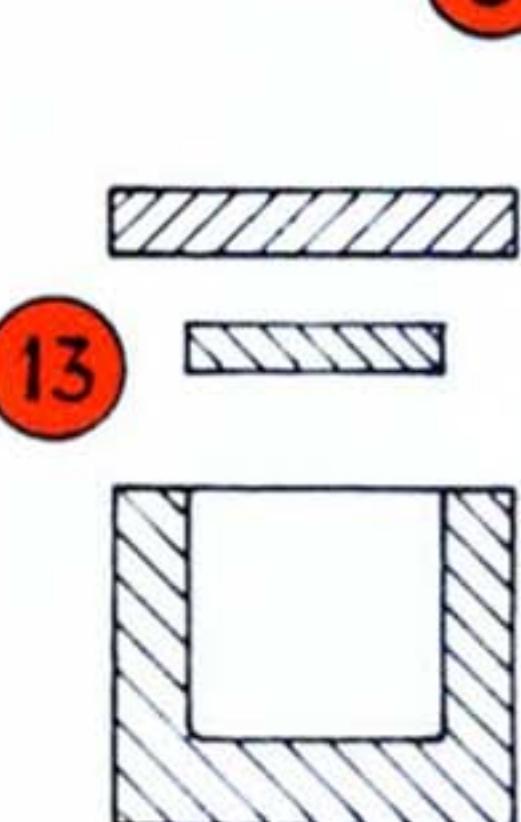
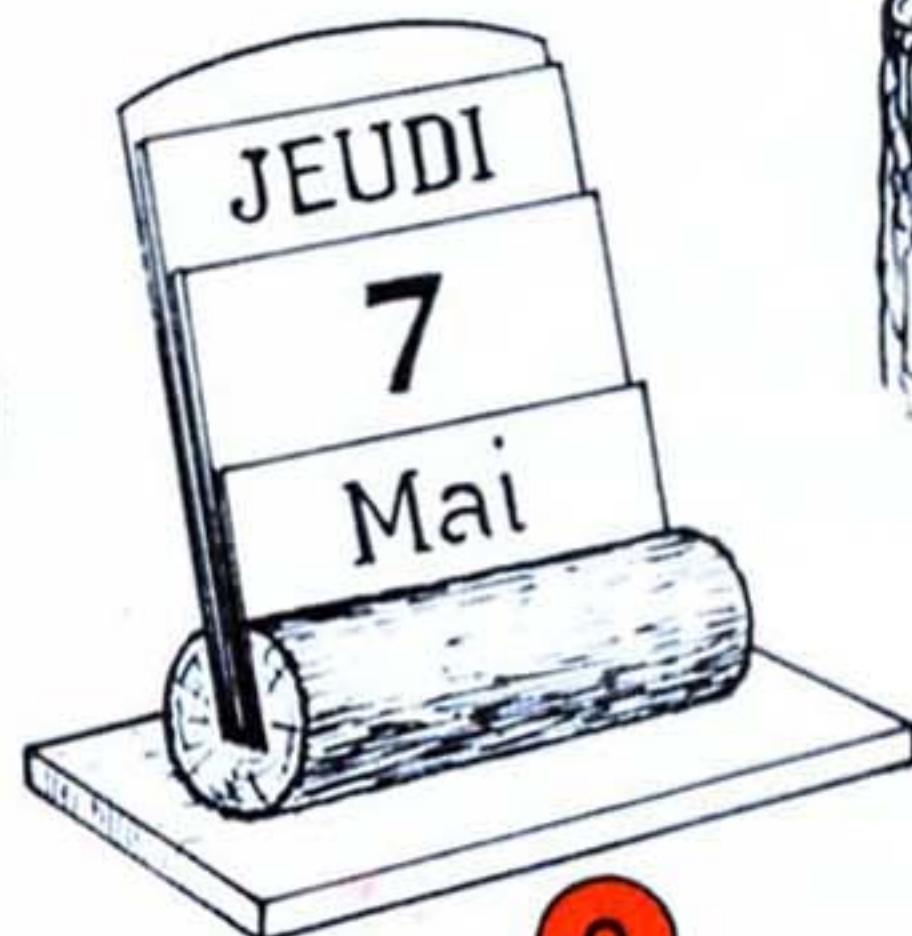
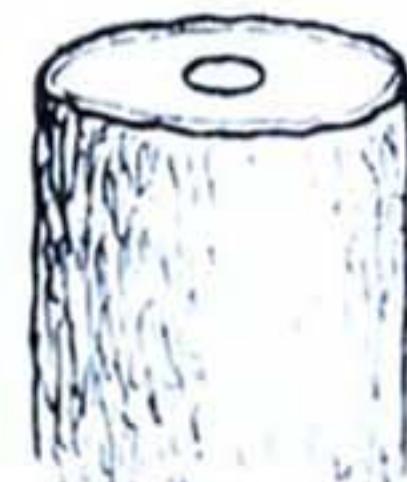
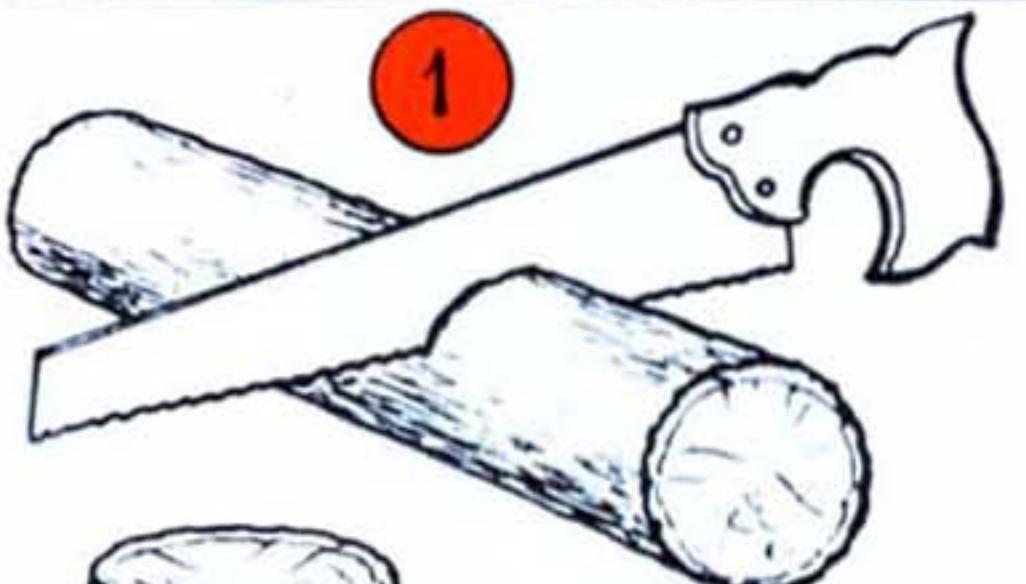
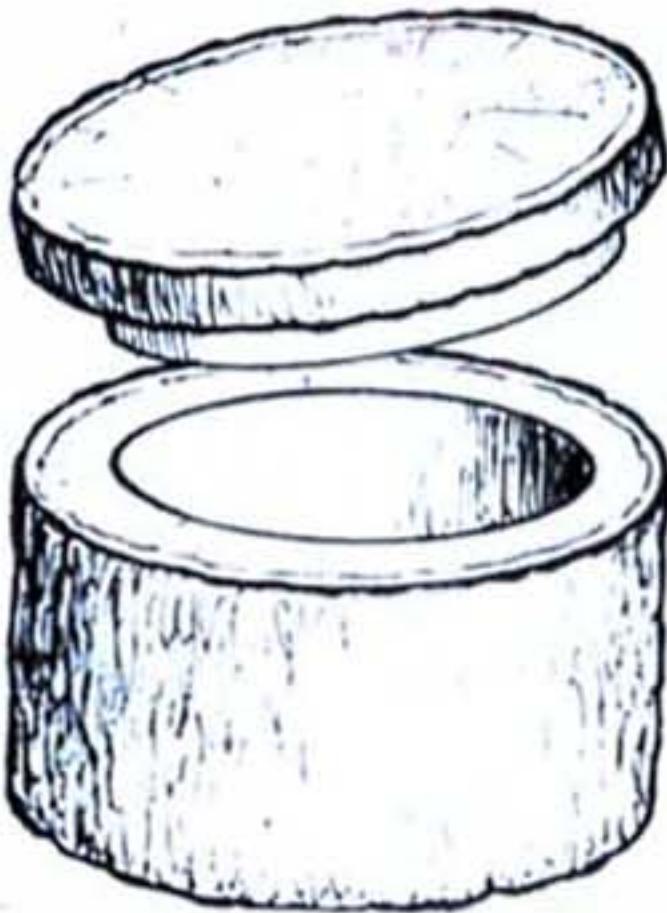
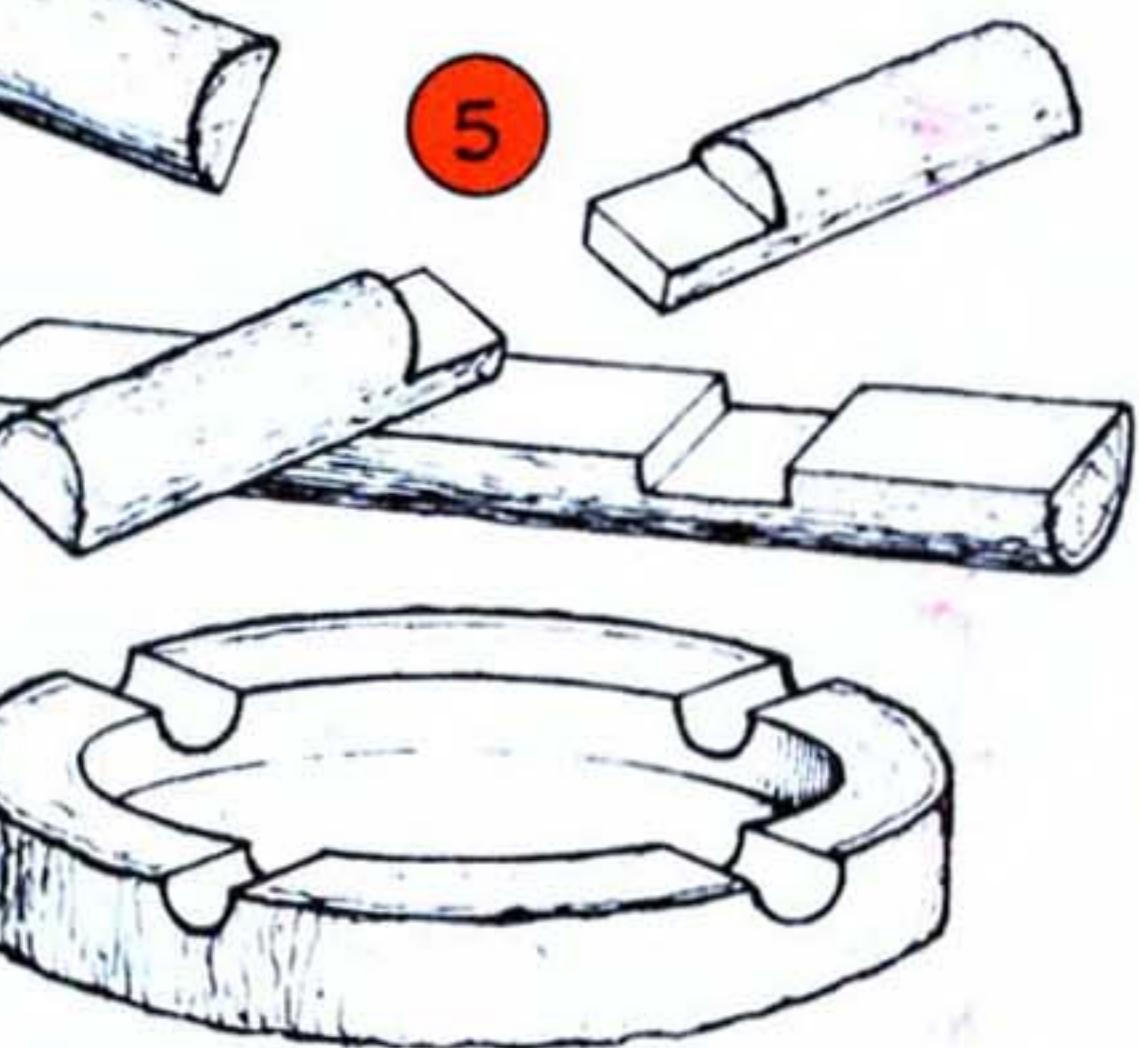
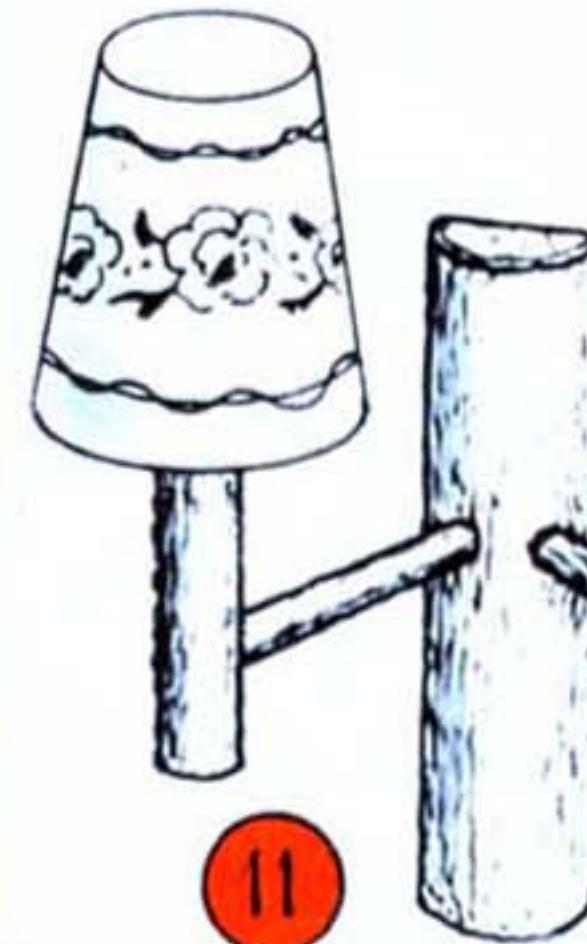
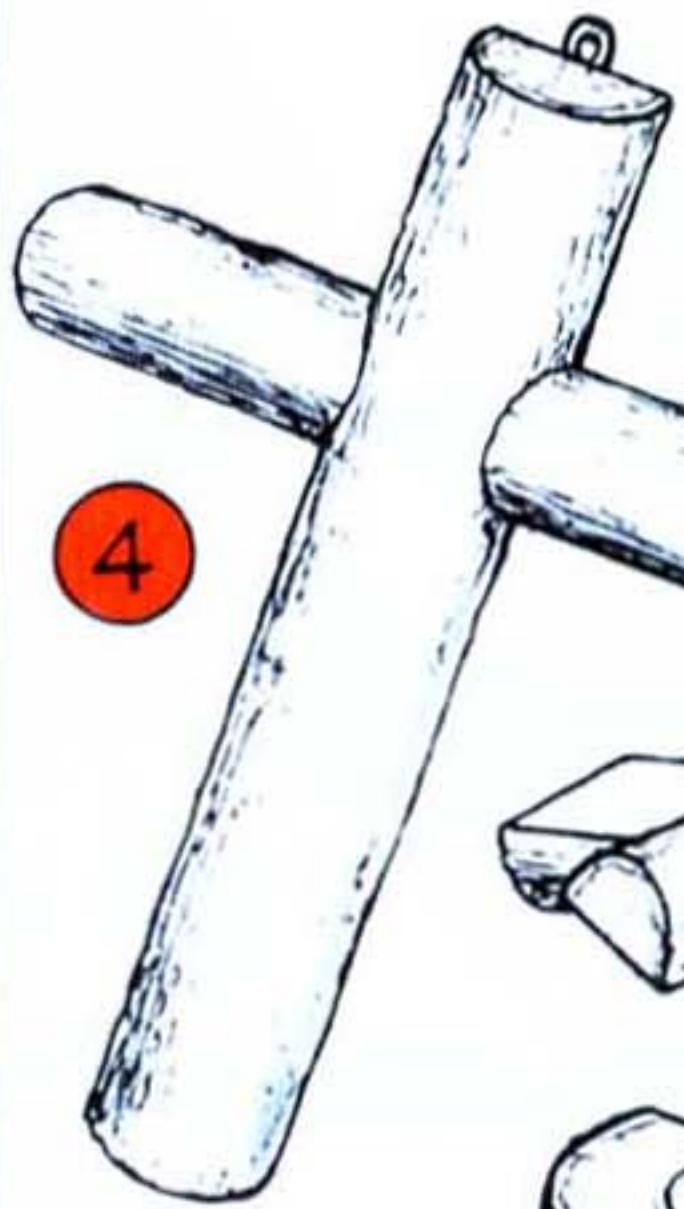
Choisis des bûches bien droites, de forme régulière et ayant une écorce intacte et non décollée.

Pour les découper, utilise une scie égoïne ayant une denture assez fine et fais la coupe soit perpendiculairement à l'axe de la bûche (figure 1), soit suivant une pente plus ou moins grande.

Tu peux par exemple construire avec trois bûches (figure 2) un support de cadre (figure 3) ou encore un crucifix (figure 4) qui sera fait lui aussi avec trois bûches refendues (figure 5). Une bûchette et une rondelle assemblées deviendront lampe de chevet (figure 6). A l'aide d'une tringle rouge au feu, perce la bûchette suivant son axe et monte sur elle la douille (figure 7) ou visse celle-ci sur un support (figure 8).

Tu pourras aussi faire : un calendrier (figure 9), un cendrier (figure 10), une applique électrique (figure 11), une boîte (figure 12) dont le couvercle est composé de deux rondelles de diamètres différents (figure 13), enfin une applique lumineuse dont la lampe est dissimulée par un demi-cylindre taillé par exemple dans une feuille de plastique translucide que tu décoreras (figure 14), ainsi du reste que les abat-jour des figures 6 et 11.

GROLLERON.



11

14

5

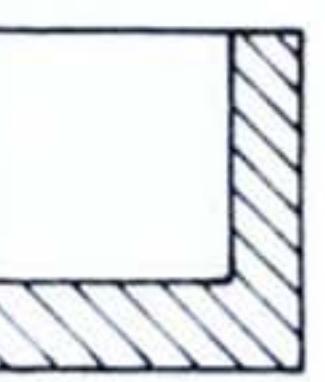
9

10

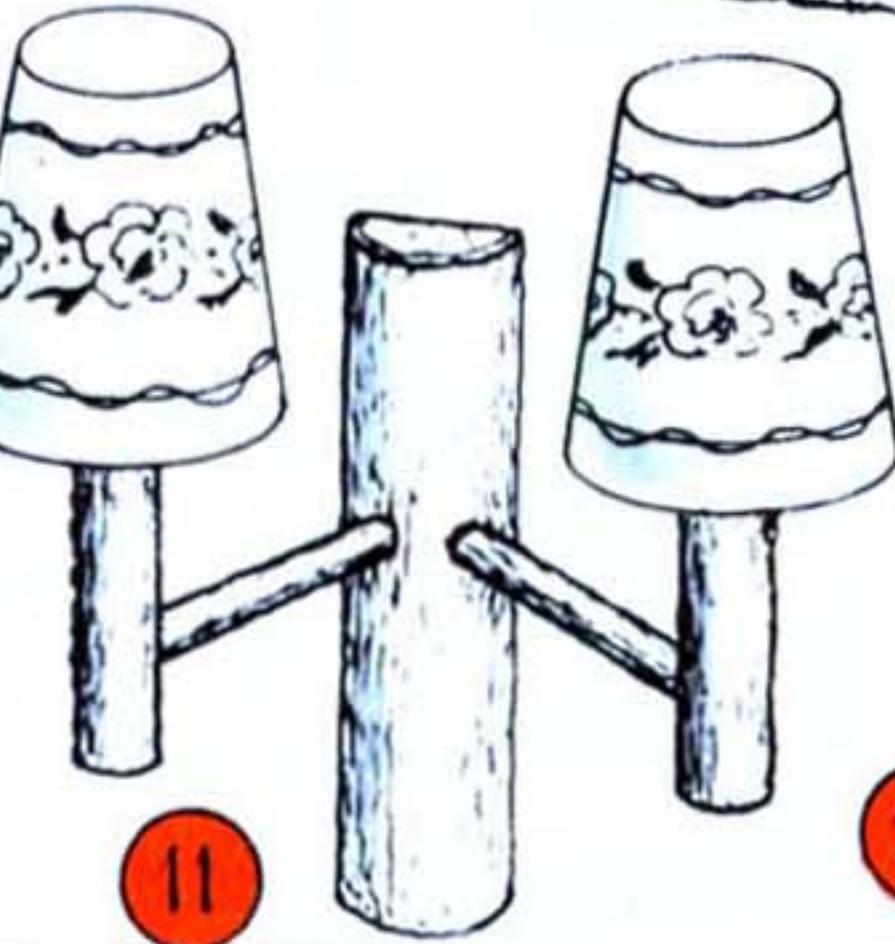
13

4

8



12



2

3

1



# PHILATÉLIE



## MONTAGNES, LACS ET VILLES D'EAUX



La mer ne prétend pas attirer exclusivement tous les « vacanciers » d'été : la montagne lui fait chez nous une sérieuse concurrence.

On peut ouvrir cet article de « séjours en montagne » par le timbre Alpinisme de la série sports de 1956 ; quant aux sites montagnards, ils sont quelques-uns à être mis en valeur pour les collectionneurs.

**PYRÉNÉES** : Le Pic du Midi de Bigorre et son observatoire (l'un des plus élevés du monde), le site de Lourdes dominé par le Pic du Ger.

**MASSIF CENTRAL** : Le Mont-Dore, le Puy-en-Velay, le Gerbier-de-Jonc, d'où descend un ruisseau qui deviendra la Loire.

**ALPES** : Un timbre de 1937 dédié au ski (sport d'hiver par excellence) montre sa masse trapue du mont Blanc qui plafonne à 4 802 mètres.

Dans la même région, l'Aiguille du Midi et son téléphérique, encore un record difficile à battre — puisqu'il dépasse 3 800 mètres.

Le Dauphiné possède la Meije (avec, à l'avant-plan, le lac Lérié).

Et, puisque nous parlons de lacs, revenons en Savoie aux bords du Léman, à Évian-les-Bains, ville où l'on vient en touriste autant que pour faire sa cure.

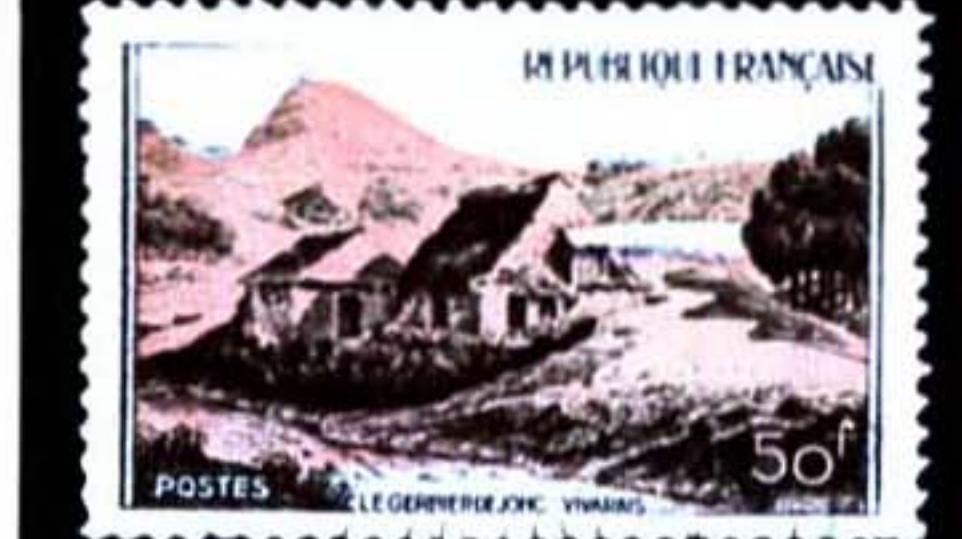
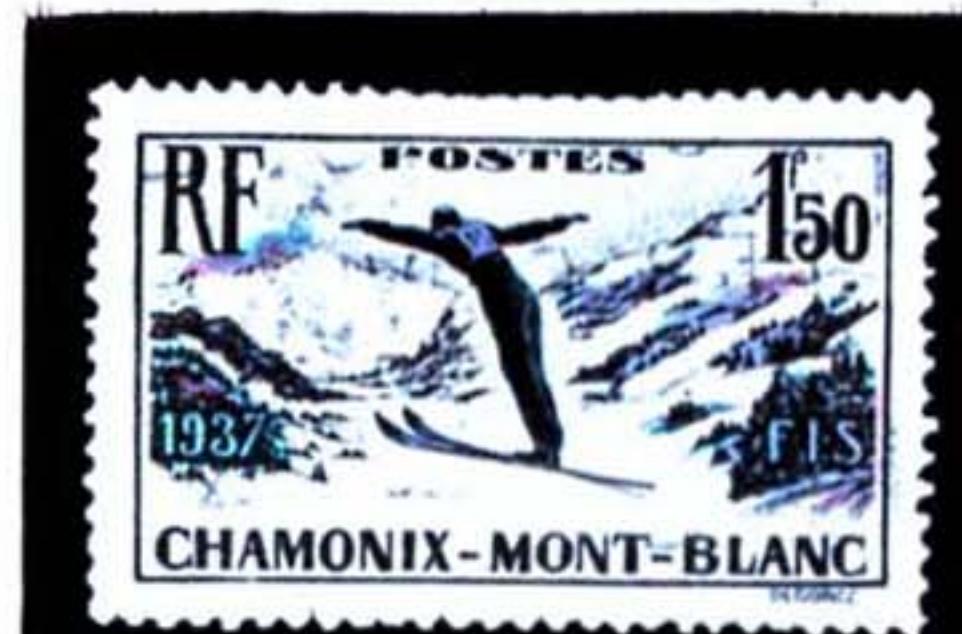
Autres centres où l'on peut refaire sa santé, mais qui n'en sont pas moins situés au centre de charmants paysages.

La Bourboule, au cœur des monts d'Auvergne.

Bagnoles-de-l'Orne, dans le Bocage normand.

Vittel, au pied des Vosges, non loin du lac de Gérardmer.

J. BRUNEAUX.



# RÉSULTAT DU JEU "QUE CONNAIS-TU DU MONDE ?"

Dans le n° 24 de « J 2 Jeunes », nous vous demandions de donner votre avis sur cinq dessins envoyés par des lecteurs dans le cadre de la Semaine Internationale des Cœurs Vaillants.

Vous avez été nombreux à nous répondre et voici votre verdict :

- Premier, le dessin n° 4 : Japon.
- Deuxième, le dessin n° 2 : Scène de pêche au Japon.
- Troisième, le dessin n° 3 : Venise.

Gérard Dufour, de Pecquencourt (Nord), auteur du dessin gagnant, recevra un cadeau.

Dix lecteurs nous ont adressé un choix correspondant à la liste des résultats définitifs :

Gérard BAYEUX (Maisons-Laffitte) ; Gérard WITTMANN (Achen) ; Gilles COMTE (Angers) ; Didier MARY (Argentan) ; Jacques KREB (Beaugency) ; François BREIT (Burthecourt) ; Fernand DOR (Burthecourt) ; Bruno-Alain SUREAU (Paris-19<sup>e</sup>) ; Dominique GUILBAULT (Trélazé-La Pyramide) ; Bruno GURY (Saint-Germain-en-Laye).

Parmi eux, nous avons tiré un nom au sort : celui de Jacques KREB qui recevra lui aussi un cadeau.

Le dessin n° 5 a été déclassé, plusieurs lecteurs nous ayant signalé qu'il s'agissait de la reproduction d'une illustration publiée à la page 76 du livre d'allemand, classe de 3<sup>e</sup>, collection « Deutschland », par Bodevin et Ister.

## SOLUTIONS DES JEUX DE LA PAGE 3

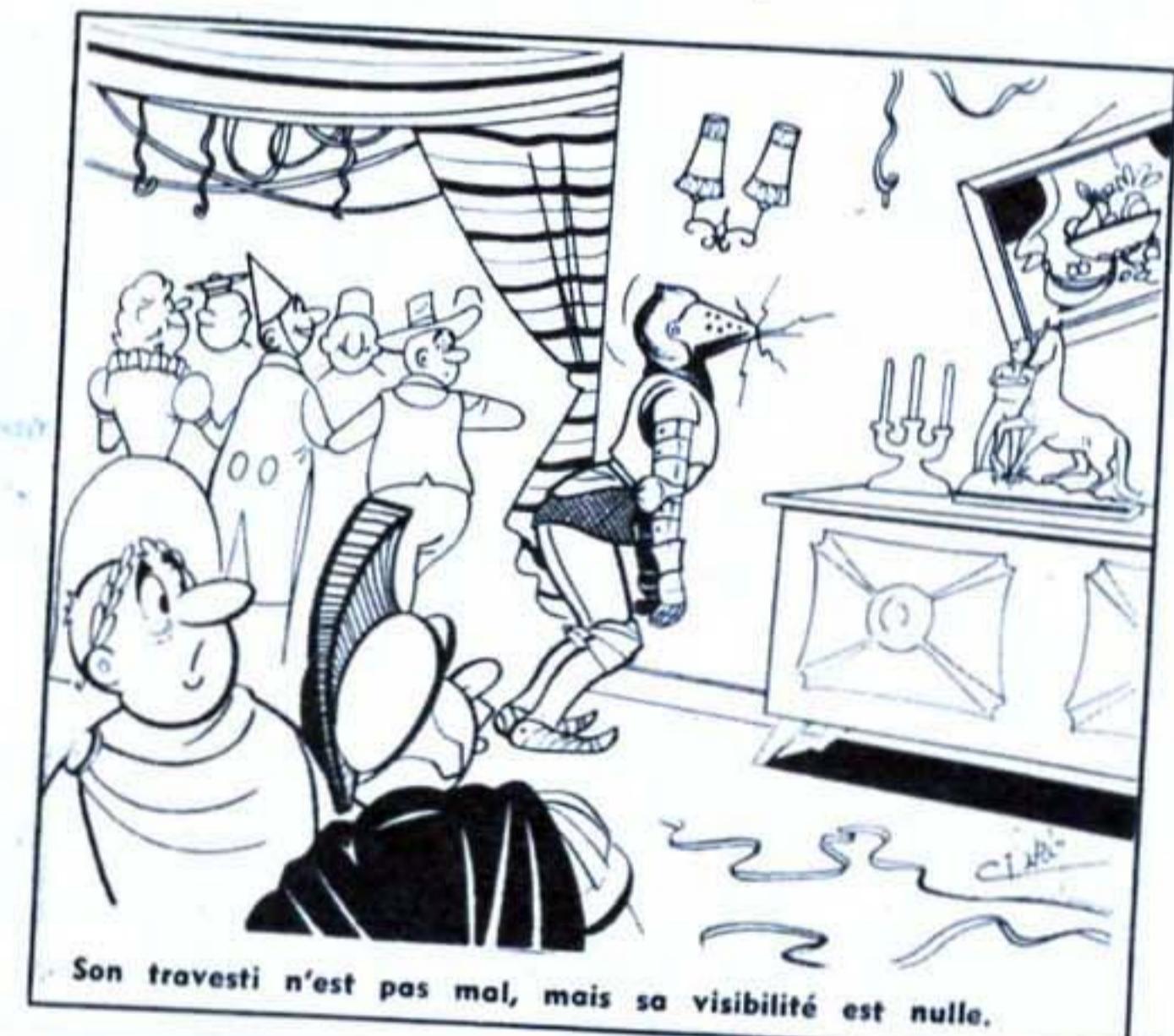
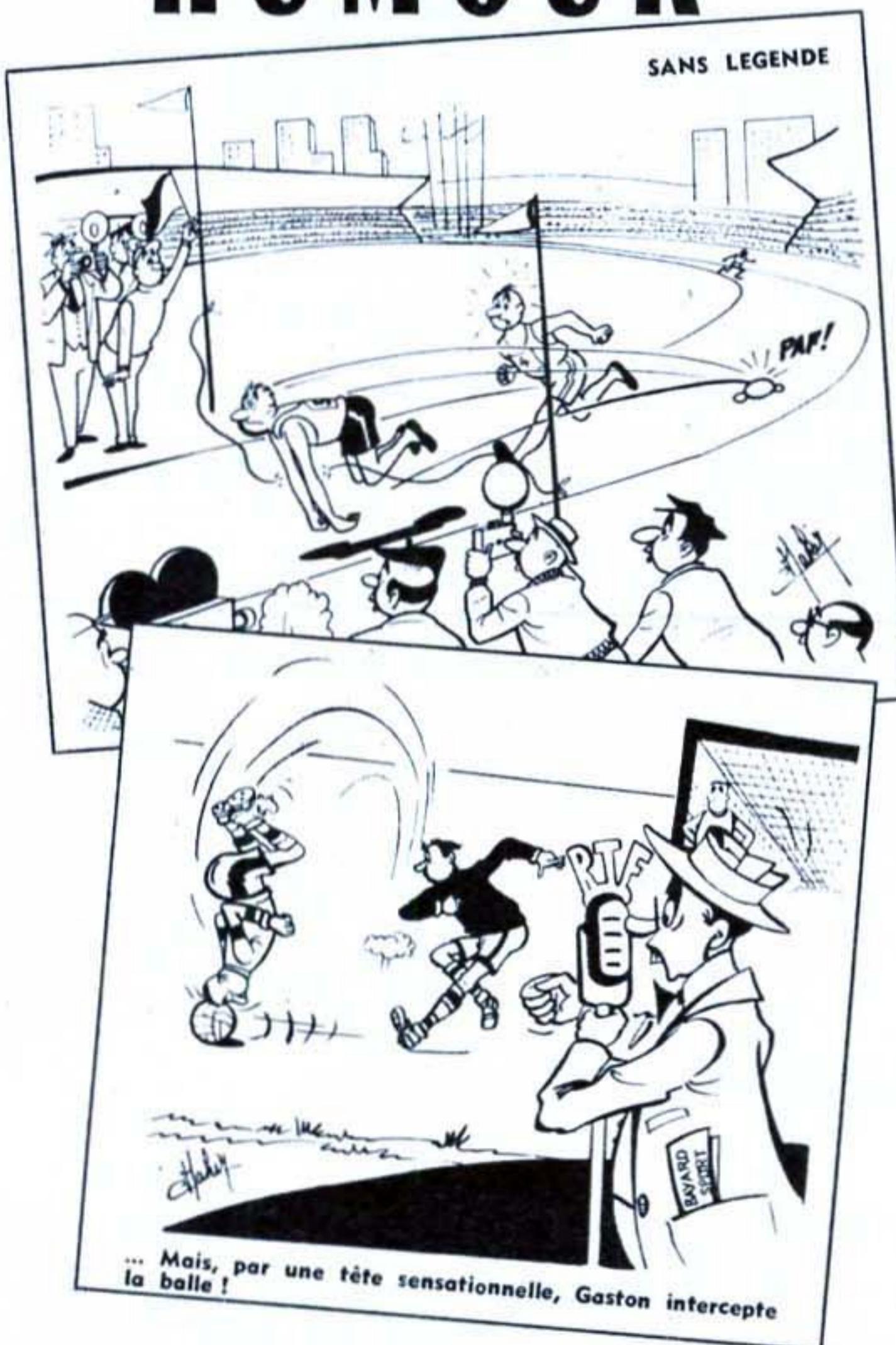
**LES DEUX GENDARMES** : La mèche de cheveux, le képi, le col, la manche gauche. Pli de la manche droite, la sacoche du revolver, le soulier gauche, l'oreille.

**RIEN NE VA PLUS AU ROND-POINT** : Au milieu, la voiture n'a pas respecté la priorité à droite. La voiture du bas n'a pas marqué le stop. Celle de droite ne s'est pas arrêtée à la balise.

**ILS NE SONT PAS EN REGLE** : Voiture 1 : l'antenne de télévision, il manque la plaque minéralogique. Voiture 2 : rétroviseur trop grand, il manque le pare-chocs. Voiture 3 : pas d'essuie-glaces.

**QUEL EST CE PANNEAU ?** : Danger particulier, passage protégé, stop à 150 m, passage à niveau gardé, pont mobile, fin de limitation de vitesse, balises.

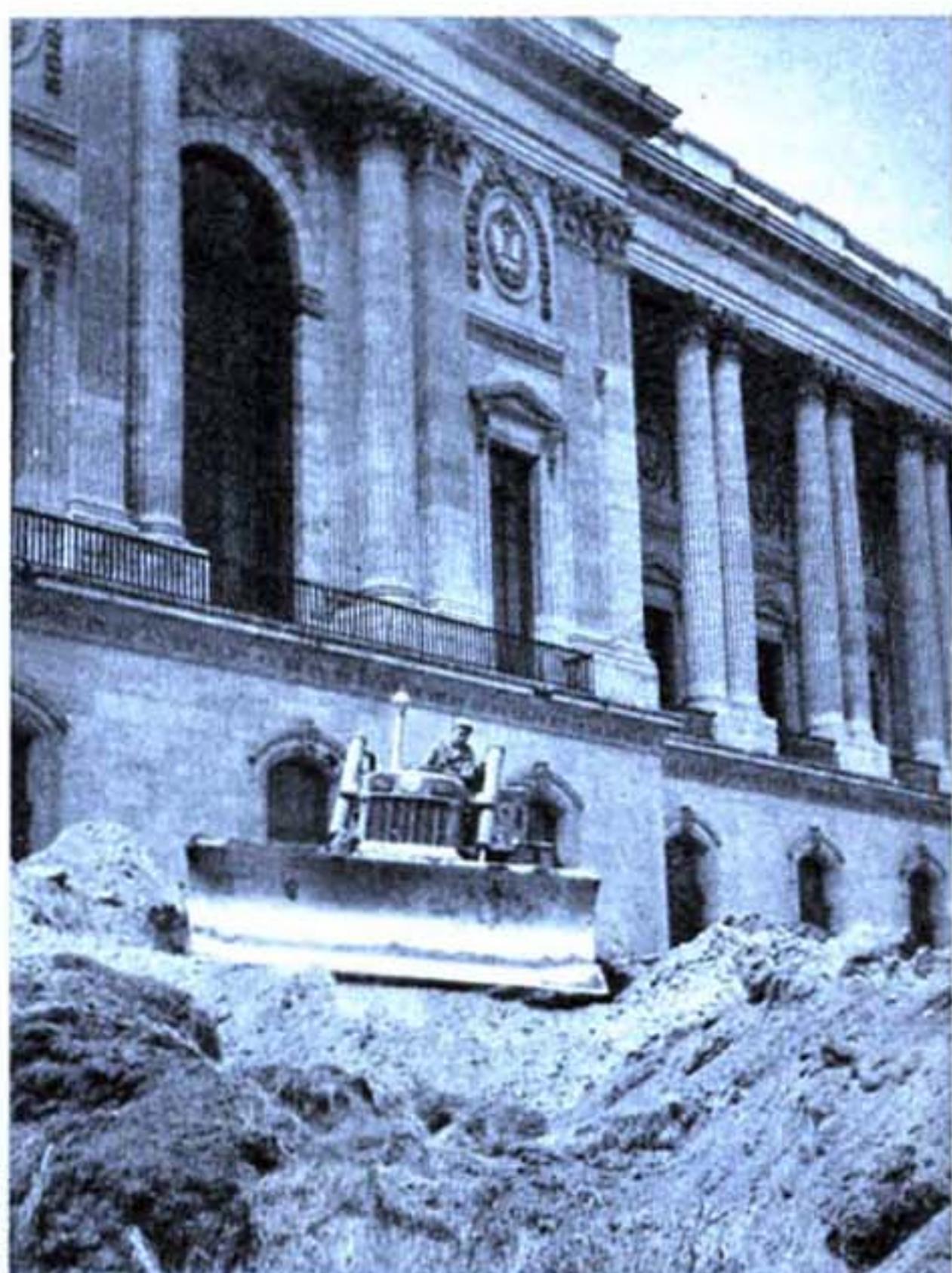
## HUMOUR





## CE PITTORESQUE VILLAGE VA DISPARAÎTRE

L'émotion est grande dans ce petit village pittoresque, Lillo, en Belgique. Par suite des gigantesques travaux d'extension du port d'Anvers, l'église, le vieux moulin et toutes les maisons doivent être rasées dans quelques semaines. A leur place, il y aura les routes et bâtiments jouxtant le port. En signe de protestation contre cette décision, tous les habitants de Lillo ont arboré, devant leur maison, un drapeau noir indiquant qu'ils se considèrent en deuil...



## LE FAKIR EN VACANCES

Ce « Fakir », vous l'avez peut-être vu ces jours derniers sur la plage où vous passez vos vacances : comme les chanteurs et les musiciens, il effectue une longue tournée d'été. Sa grande spécialité est d'imiter les dragons et de cracher des flammes (c'est relativement aisés, avec beaucoup de technique et certaines précautions). Mais il se considère quand même en vacances... Le voici prenant son bain dans l'Océan. Un bain un tantinet publicitaire tout de même !



## LE GENIE AU SECOURS DU LOUVRE

Voilà plusieurs semaines que ces bulldozers du Génie Militaire sont à l'ouvrage en plein cœur de Paris. Au pied des célèbres — et magnifiques — colonnades de Perrault, les soldats arrachent des milliers de tonnes de terre, afin de dégager les soubassements du Palais du Louvre.

Signe particulier : l'énorme masse de terre est évacuée par un tapis roulant empruntant une galerie du métro inutilisée. Elle est déversée directement dans des péniches attendant, un peu plus loin, le long de la Seine.

GARANTIS PAR LE LABEL

à l'assaut

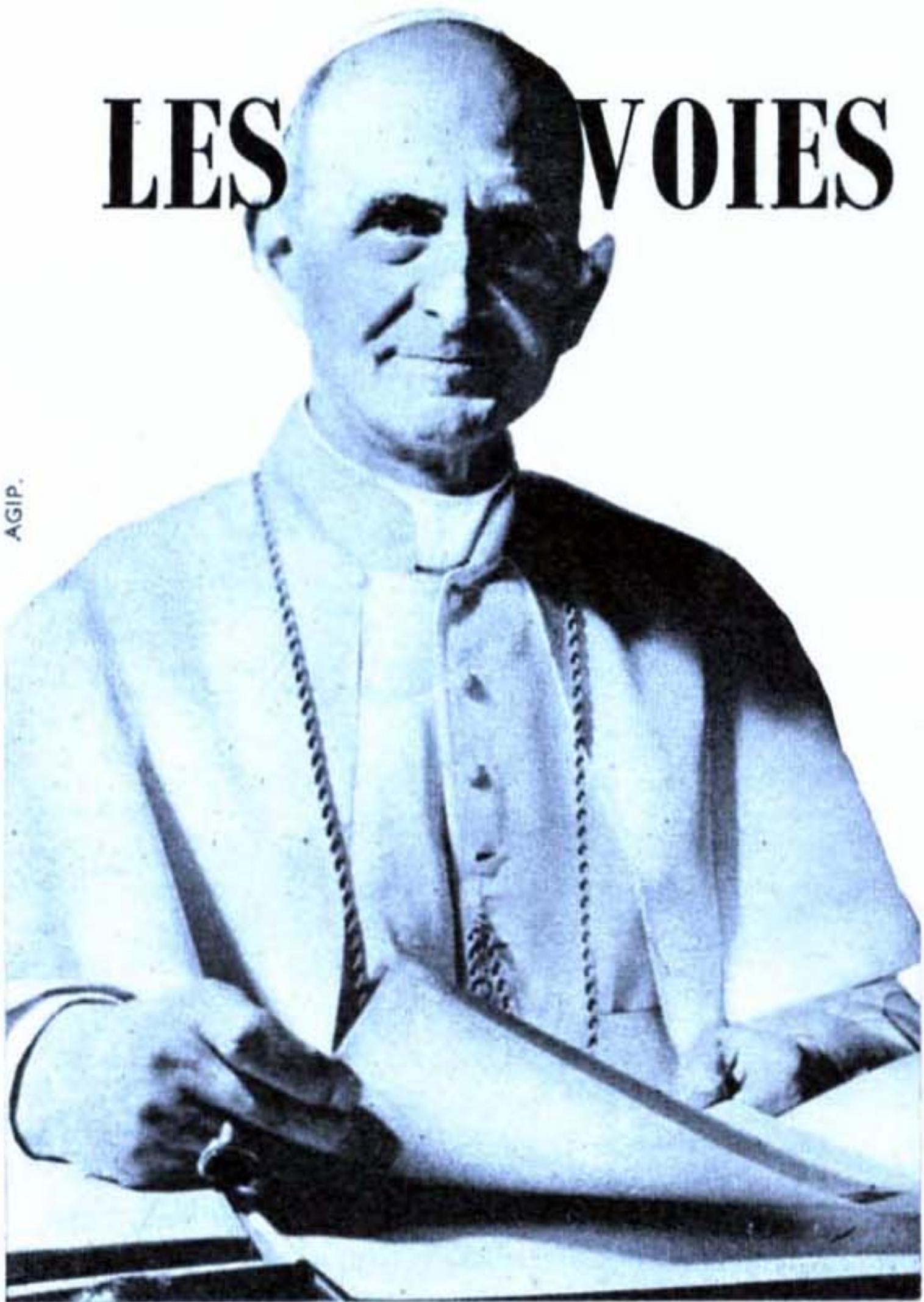
des bonnes places

... avec les cahiers et copies d'alfa

VOUS EN TROUVEREZ CHEZ TOUS LES PAPETIERS-LIBRAIRES IMPORTANTS  
ET AUX GALERIES LAFAYETTE A PARIS

# LES VOIES DE L'ÉGLISE : PREMIÈRE ENCYCLIQUE DU PAPE PAUL VI

AGIP.



C'est le dimanche 9 août, à Castel-Gandolfo, que le Pape Paul VI a signé officiellement sa première encyclique : « *Ecclesiam Suam* ». Parler de l'Eglise, c'est aborder un vaste sujet. Le Pape s'en est rendu compte et il a tenu, en présentant « *Ecclesiam Suam* » aux fidèles réunis à Castel-Gandolfo, sa résidence d'été, à dégager le plan de sa lettre. « *L'Encyclique*, a-t-il dit, traite de l'Eglise sous son aspect historique, son aspect social, son aspect religieux. »

Ce plan peut vous paraître abstrait, dur à saisir. Pourtant, il ne fait qu'illustrer une caractéristique du catholicisme qui nous est bien sympathique à nous les « J 2 », c'est que l'Eglise est toujours jeune et qu'elle est en marche vers le bonheur éternel.

Au milieu des vacances, qui nous offrent l'occasion de belles randonnées en montagne ou sur la route, c'est une notion facile à comprendre.

## LA RÈGLE DU JEU

La vie chrétienne est une marche exaltante. Pour marcher dans l'enthousiasme, sans se laisser accabler par la fatigue et le découragement, il faut d'abord savoir où l'on va et ensuite respecter certaines règles du jeu.

Quand vous faites une randonnée en montagne, vous commencez par tracer la route ; tout comme les pilotes d'avion ou les commandants de bord qui étudient dans la chambre des cartes d'itinéraire.

Le but, pour un chrétien, c'est d'aller au Christ et de ne pas y aller seul, mais avec le Christ lui-même et les autres chrétiens. C'est une marche « en cordée ».

Pour cela, il faut avoir la foi ; le meilleur timonier s'il n'aime pas la mer... le plus robuste grimpeur s'il n'est pas fou de la montagne... ils n'iront pas loin.

La règle du jeu, c'est donc d'adhérer au Christ qui est « la Voie, la Vérité, la Vie ».

## UN RYTHME JEUNE ET ADAPTE

Quand Péguy fit sa première marche vers Chartres, il emprunta les chemins et la tenue de l'époque. Depuis, on va toujours à Chartres ; mais la route et l'équipement ont changé.

Les sacs à dos sont mieux adaptés aux épaules que les musettes d'alors et la signalisation routière a fait de grands progrès.

L'Eglise n'est pas l'ennemie du progrès. Au contraire, elle estime que le progrès scientifique, technique, culturel est le signe que les Enfants de Dieu mettent bien à profit l'intelligence qu'Il leur a donnée.

Ce que le Christ nous demande, c'est de tenir le rythme, de ne pas trop nous égarer dans les « petits chemins qui sentent la noisette ». Au scientifique, il demande d'accorder sa science avec sa foi ; à l'artiste de montrer au monde que Dieu est Beauté et de « prier sur de la beauté », etc.

Tout ceci demande un effort, il faut être à l'écoute, être « dans le vent », mais ne pas être une girouette qui tourne à tout vent. Le chrétien sait où il va, et en toutes circonstances il sait garder son cap.

## LA ROUTE EST OUVERTE À TOUS

Tout homme est un Fils de Dieu et tout homme est appelé à aller à Dieu. Encore faut-il qu'il le sache et qu'il le puisse. L'Eglise, c'est-à-dire les chrétiens et nous les « J 2 », a pour mission de montrer aux hommes le but et la route pour y parvenir.

Personne n'est écarté du chemin. Mais il y a des routes qui, elles, s'écartent du but ; l'Athéisme, par définition, ne mène pas à Dieu. Mais les Athées poursuivent souvent des buts, justice, paix, fraternité, qui sont des jalons sur la route. C'est avec eux que l'Eglise veut engager le dialogue et donner un sens à leur effort.

Il y a aussi ceux qui sont croyants, mais ont choisi d'autres voies que celles de l'Eglise, en particulier les chrétiens séparés de Rome. A eux aussi, l'Eglise propose de rechercher s'ils ne sont pas sur une fausse piste et de voir comment sortir de l'impasse pour reprendre la grand-route.

Voilà, à peu près, ce que veut dire l'Encyclique « *Ecclesiam Suam* ». C'est une sorte d'exhortation, un encouragement aux « athlètes » plutôt qu'une définition théorique. C'est aussi un rappel fait aux chrétiens que le travail de mise au point du « Concile » sera inefficace si chaque catholique ne conserve pas en lui la même vigueur et la même jeunesse qui animent l'Eglise tout entière.

A. V.



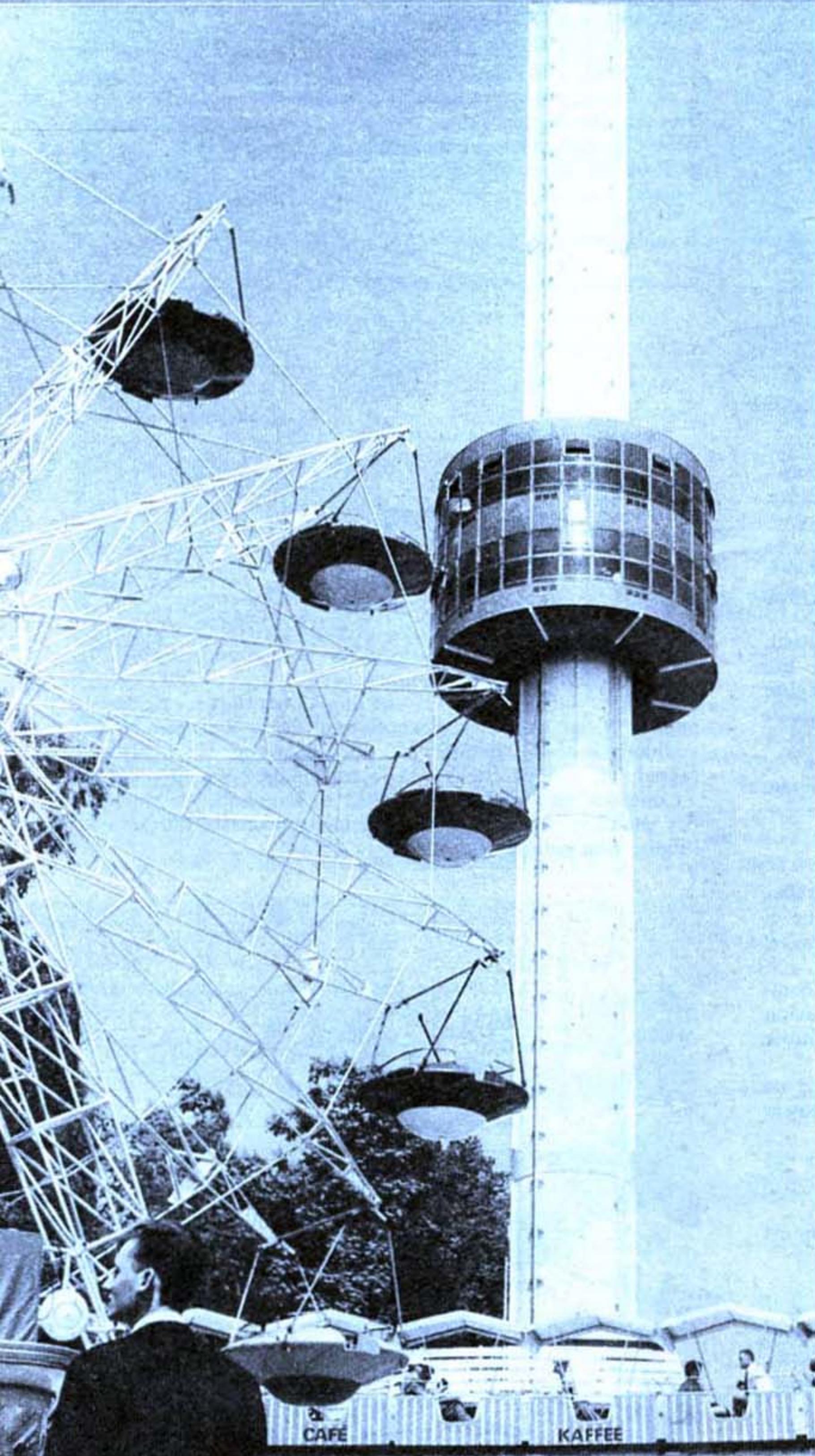
A.D.P.

En route vers Chartres, les étudiants...

# UN "J2" VOUS EMMÈNE A L'EXPOSITION DE LAUSANNE

Vous avez déjà beaucoup entendu parler de l'Exposition nationale suisse, qui se tient à Lausanne et durera jusqu'au milieu de l'automne. Mais, cette fois, ce n'est pas un reportage comme les autres que nous vous proposons. Il a été entière-

ment réalisé pour vous par un « J 2 ». En compagnie de ses parents, Michèle Fouilloux, de La Tour-de-Peilz, en Suisse, a longuement visité l'« Expo », appareil photo en mains. Voici son reportage qui vous fait vivre « une journée à l'Expo » :



L'Exposition nationale de Lausanne n'est pas une exposition comme les autres. Ne croyez pas que c'est une foire commerciale, ni même un étalage de toute la production helvétique. Non. L'Expo 64 est autre chose : elle veut montrer aux Suisses et à leurs voisins ce qu'est le pays et ce qu'il veut devenir. Le thème de l'exposition est : « **La Suisse face à son destin** ». Thème aussi concret que difficile à illustrer. Et pourtant l'Expo est une grande réussite.

Sur cette photo, trois grosses attractions de l'Expo : à gauche, les « Corrouseis » ; en bas, le Monorail ; au milieu, le « Spiral », qui emmène les visiteurs au sommet d'un mât d'où l'on domine toute l'exposition.



Dans un coin de « Terre et Forêt », des monstres, des sorcières, des masques nous apprennent les vieilles légendes des montagnards.



On peut jouer — délicatement — avec les poussins nouveau-nés...



Dans le pavillon des chemins de fer, les visiteurs fatigués peuvent se reposer dans les fauteuils des wagons dernier cri.



Le « Petit train » en voyage dans le quartier du port.



Au cirque de l'Expo, malgré la foule, madame la Girafe reste impassible...

#### MONORAIL ET TELE-CANAPE

Une des caractéristiques les plus frappantes est le beau résultat obtenu par les architectes : ils ont su donner aux pavillons, très divers par leur forme, une certaine unité. Ils ont beaucoup employé les matériaux bruts : bois, pierre, etc. Les lignes de tous les pavillons s'harmonisent très bien avec le décor naturel merveilleux, formé du lac Léman et des Alpes savoyardes, dont les sommets se perdent dans les nuages. Les pièces d'eau, disposées au milieu de la verdure, fournissent un coup d'œil qui vaut le déplacement...

Si vous voulez faire un tour d'ensemble, prenez le Monorail. Il traverse et fait le tour de toute l'exposition. Le Télé-Canapé aussi est très pratique. C'est une chaîne sans fin de sièges qui tourne constamment autour des pavillons de l'Expo. Aux deux extrémités, une grande plaque tournante les longe, à la même vitesse. C'est ainsi que les visiteurs peuvent monter dans les sièges sans qu'ils s'arrêtent.

#### DEFILE DE MANNEQUINS « PRESSE-BOUTON »

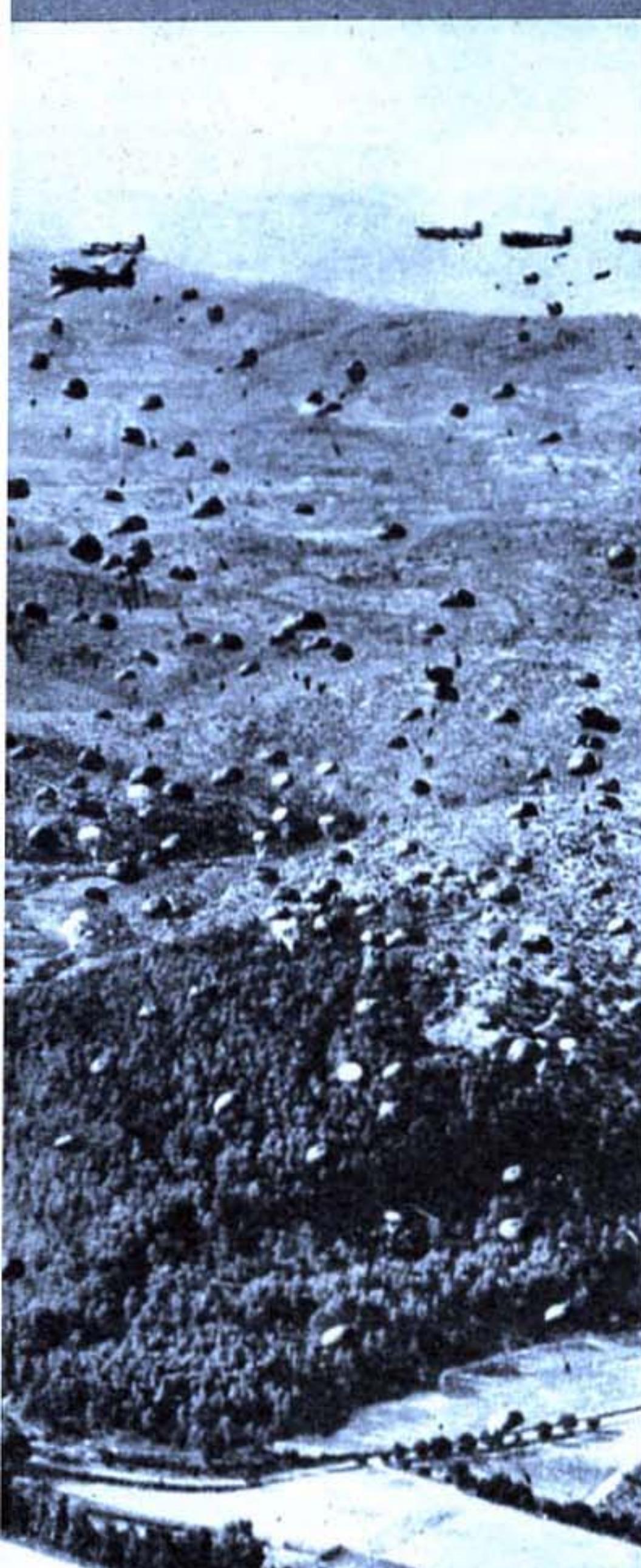
J'ai pris les deux grands moyens de locomotion — monorail et télé-canapé — et j'ai fait le tour complet de l'Expo.

Au cœur, c'est la Voie Suisse. On y montre notre pays tel qu'il est, avec ses beautés et ses graves problèmes, souvent cachés. Et puis on explique que, pour remédier à ses problèmes, il faut que tout le monde se mette à l'ouvrage.



La place de pique-nique, près de la Voie Suisse. On peut y faire cuire son repas, dans un cadre très joli.

# IL Y A 20 ANS :



Lancée des « G-47 » de l'U.S. Air Force, la Division Frédéric (paras français, anglais et américains) tombe aux alentours de la garnison allemande du Muy.

Voici quelques jours, la Provence a fêté le 20<sup>e</sup> anniversaire de sa libération. A l'aube du mardi 15 août 1944, 250 000 soldats français, anglais et américains, amenés par 1 200 navires de la VIII<sup>e</sup> Flotte américaine, mettaient le pied sur le sol de France, entre Cannes



Quittant les péniches de débarquement, de l'eau jusqu'à la ceinture, les soldats se ruent vers la brèche que le « Génie » vient de pratiquer dans les barbelés et les blocs de béton des Allemands.

et Hyères. 10 000 parachutistes, largués en pleine nuit dans la région de Draguignan, préparèrent leur avance à l'intérieur des terres, en réduisant, au prix de rudes combats et de lourdes pertes, les nids de résistance des Allemands. Sur toutes les plages de Provence, où actuellement les vacanciers se dorent au soleil, il y eut des combats acharnés, des blessés, des morts : Ramatuelle, Saint-Tropez, Sainte-Maxime, Les Issambres, Saint-Raphaël, Miramar...

Après la percée des dix divisions de combattants alliés, la 1<sup>re</sup> Armée française avait le difficile honneur de

libérer la Provence. 200 000 hommes, dont beaucoup de Français d'Afrique du Nord et d'Algériens. Sous les ordres du général de Lattre de Tassigny, ils prirent Toulon et Marseille en douze jours. Ils délivrèrent la vallée du Rhône, gagnèrent le Rhin. Grossie par 200 000 combattants F.F.I. (Forces Françaises de l'intérieur), ils faisaient, le 12 septembre, la liaison avec la « 2<sup>e</sup> D.B. » de Leclerc qui avait débarqué en Normandie, le 6 juin, pendant le « Jour le plus long ». Après quoi, ils allèrent combattre ensemble jusqu'aux rives du Danube...



Sur les routes provençales, les premiers tanks alliés s'avancent.

## SUITE DE LA PAGE 17

Un peu plus loin, dans le secteur intitulé : « L'art de vivre », se trouve le pavillon de la santé. On y voit une opération à cœur ouvert : un chirurgien opère le cœur malade qui a cessé de battre, pendant qu'un « cœur artificiel » le remplace, faisant circuler le sang de l'opéré. Quand tout est recousu, un choc électrique remet le cœur en marche. C'est passionnant... mais gare au malaise si vous avez, vous aussi, le cœur sensible.

J'ai trouvé formidable la partie consacrée à la mode. Un bassin, de grandes plates-formes et, sur elles, des mannequins habillés à la dernière mode 1964. Un bouton est à la disposition du public. Quand j'ai appuyé dessus, les mannequins se sont approchés de moi, ont fait trois petits tours et sont repartis...

Quelques minutes après, des cloches carillonnaient. C'était celles du sanctuaire tout proche, appelant catholiques et protestants de l'Expo à la prière.

### UN PIGEON SAVANT COMPTE DEVANT NOUS...

Dans la section intitulée : « Eduquer et créer », un opérateur filme le public, qui se voit aussitôt sur un grand écran. Plus loin, des écouteurs permettent d'entendre la voix des grands écrivains suisses, la voix d'hommes célèbres du pays, de la musique et des chants du folklore, dans chacune de nos quatre langues nationales.

A deux pas, il y a une scène extraordinaire. Un pigeon qui a appris à compter frappe avec son bec trois fois sur un bouton rouge et une fois sur un bouton vert. Alors il reçoit un grain en récompense. S'il se trompe, bien sûr, il ne reçoit rien. Mais il se trompe rarement...

Au pavillon de l'industrie et des produits alimentaires, on se promène dans un immense panier. Des guirlandes de plaques de chocolat, de paquets de sucre ou de farine, de potages en

sachets — toutes les productions alimentaires suisses — sont pendues autour du panier.

### TOUTES LES QUELQUES MINUTES, ON VOIT NAITRE DES POUSSINS

Tout le monde sait que la Suisse est le « Pays des Vaches ». Dans la section de « La terre et la forêt », on en voit beaucoup, mais aussi des chèvres, des chevaux, des mulets, des juments avec leur poulain, des énormes truies et leurs porcelets tout roses, des poules et même des poussins que l'on peut, avec précaution, prendre dans ses mains. Certains viennent picorer les grains que vous leur donnez.

Ces poussins, on peut les voir naître. Une grande couveuse artificielle en verre est à côté. Toutes les quelques minutes, un poussin sort d'une coquille : on a mis là des œufs fécondés, à divers stades de développement.

Au pavillon de l'artisanat, on peut voir une magnifique collection de poupées portant les costumes suisses traditionnels. Ces costumes varient beaucoup d'un canton à l'autre. Ceux des femmes, surtout, sont très richement brodés. Les coiffes sont souvent en dentelles avec des filigranes d'argent...

Un peu plus loin encore, on visite la ferme modèle. Elle a de grandes chambres gaies et aérées, un bureau, un salon, une salle à manger et une cuisine capable de faire rêver toutes les filles...



La nuit tombe maintenant. Lentement, la foule descend vers le port éclairé de mille lumières. Là se trouve la plupart des quarante-huit restaurants, tous surmontés d'une voile rouge, orange, jaune ou bleue. L'effet est saisissant.

Le soir, l'atmosphère est extrêmement sympathique. L'ambiance est à la joie. Partout, on chante, on joue, on danse, on rit. Et puis, passé minuit, les restaurants, lentement, se vident. La foule s'efface doucement.

Tout s'endort...

MICHELE.

**twintop**  
**2 couleurs**  
**2 billes**  
**2 frs**

**MULTI top**  
**3 couleurs**  
**3 billes**  
**3 frs**



**BAIGNOL & FARJON**



Voici le récit, un peu aménagé et raccourci, parce qu'on ne peut pas tout dire, d'une belle aventure vécue par une bande sympathique, qui ne souhaite qu'une chose : faire de tous les J 2 des mordus de la montagne.

« Gouverner, c'est prévoir ; devant tenir le gouvernail ou, si vous préférez, la boussole tout au long de cette expédition, je me mis dès janvier à réunir une équipe de responsables. Mon adjoint s'appelle François (Champion), comme moi : François (Henrion) ; un troisième copain, Jean Laval, accepta la responsabilité en second.

» Durant de longs mois, nous travaillâmes à régler tous les détails de la randonnée : intendance, itinéraire, règlements administratifs. Ouf ! Enfin, le 1<sup>er</sup> septembre 1963, à 7 h 30 du matin, toute l'équipe est au complet, au camping des Aravis.

» Du haut de ses 4 800 mètres, le mont Blanc nous contemple !

#### PLAFOND BAS, MORAL ELEVE

» Il pleuvait. Là-bas, sur les hauteurs, les aigles devaient baisser la tête. Mais nous, fiers randonneurs, ce n'est pas la pluie qui allait nous abattre. Le lundi 2 septembre, malgré le plafond bas des nuages (1 100 mètres), nous mettons sac au dos, après avoir réparti le matériel. Bientôt, les difficultés commencent avec le glacier de Bionnassay. Les sacs surtout, lourds et mal serrés, nous empêchent de faire les acrobaties nécessaires. Mais, petit à petit, nous finissons par nous y habituer.

» Et toujours la pluie !

» Le soir de cette première journée, nous n'avons pas fait le chemin prévu. Fatigue, désillusion. Le moral n'est pas au beau fixe. Allons, il faut réagir !

» Dominique se ressent du passage du glacier et se plaint de douleurs aux jambes et aux reins. Il faut consulter un « toubib ». Nous consultons. « Ce n'est rien, nous dit l'homme de l'art. (Enfin presque rien : 12 francs !) Je vous engage à continuer votre randonnée en mangeant du sucre et en dormant la jambe en l'air ! » Nous qui croyions que c'était pour les nageurs le coup de pied à la lune !

#### LES CARABINIERS : PAS DE PASSAGE DE TABAC !

» Le jeudi 5 septembre, nous partons de la Ville des Glaciers (1 800 m), vers le col de la Seigne. Déjeuner dans une vieille caserne de carabiniers.

» A 13 h 30, nous passons le poste frontière. Les carabiniers

s'intéressent beaucoup à nos sacs. Ils sont beaux nos sacs, à à nous les deux Français ; ils les tournent, les retournent, les font vider, les auscultent... à cause du tabac !

» Pas de tabac ! Il est tout dans le sac de Jean Laval. Mais, heureusement, le sac de Jean ne les tente pas du tout. Ouf !

» Le soir même, entre Courmayeur et Entrèves, nous dressons les tentes et nous endormons aussitôt du sommeil du juste.

» Même François Henrion, qui a très peur à son réveil, en découvrant les traces profondes d'un bulldozer qui est passé au cours de la nuit à un mètre de sa tente ! Il lui semblait bien aussi, à François, avoir entendu quelque chose... Mais s'il fallait se réveiller pour tout !

#### AH, LES VACHES

» Dominant le Val Ferret italien, les monts de la Saxe (2 350 m) offrent un panorama splendide. Notre regard embrasse une bonne partie du versant italien du mont Blanc. Mont Blanc italien, Torino, Dent du Géant, Grandes Jorasses, Dolent et bien d'autres aux noms prestigieux.

» Nous descendons vers Arnouva !

» En route, nous sommes interpellés par un brave paysan : « Vous n'avez pas vu ma vache ? »

» Non, nous n'avons pas vu sa vache. Dans un patois où l'italien vulgaire le dispute au français dialectal, il nous explique que quatre de ses ruminants lui ont failli compagnie.

» Ah, les vaches de vaches ! Il rumine (lui aussi) une froide vengeance à l'égard de ces bêtes infidèles... s'il les retrouve !

» A Arnouva, nous passons la soirée à l'auberge. La servante est rousse ; la soupe convenablement salée. La note aussi !

#### MONTAGNES, NOS AMOURS !

» Qu'elle est belle, notre montagne ! Depuis huit jours que nous en faisons le tour, notre équipe s'est soudée admirablement. On ne marche pas tout le jour, on ne contemple pas à longueur de journées autant de multiples splendeurs sans devenir une bande de vrais, d'inséparables amis !

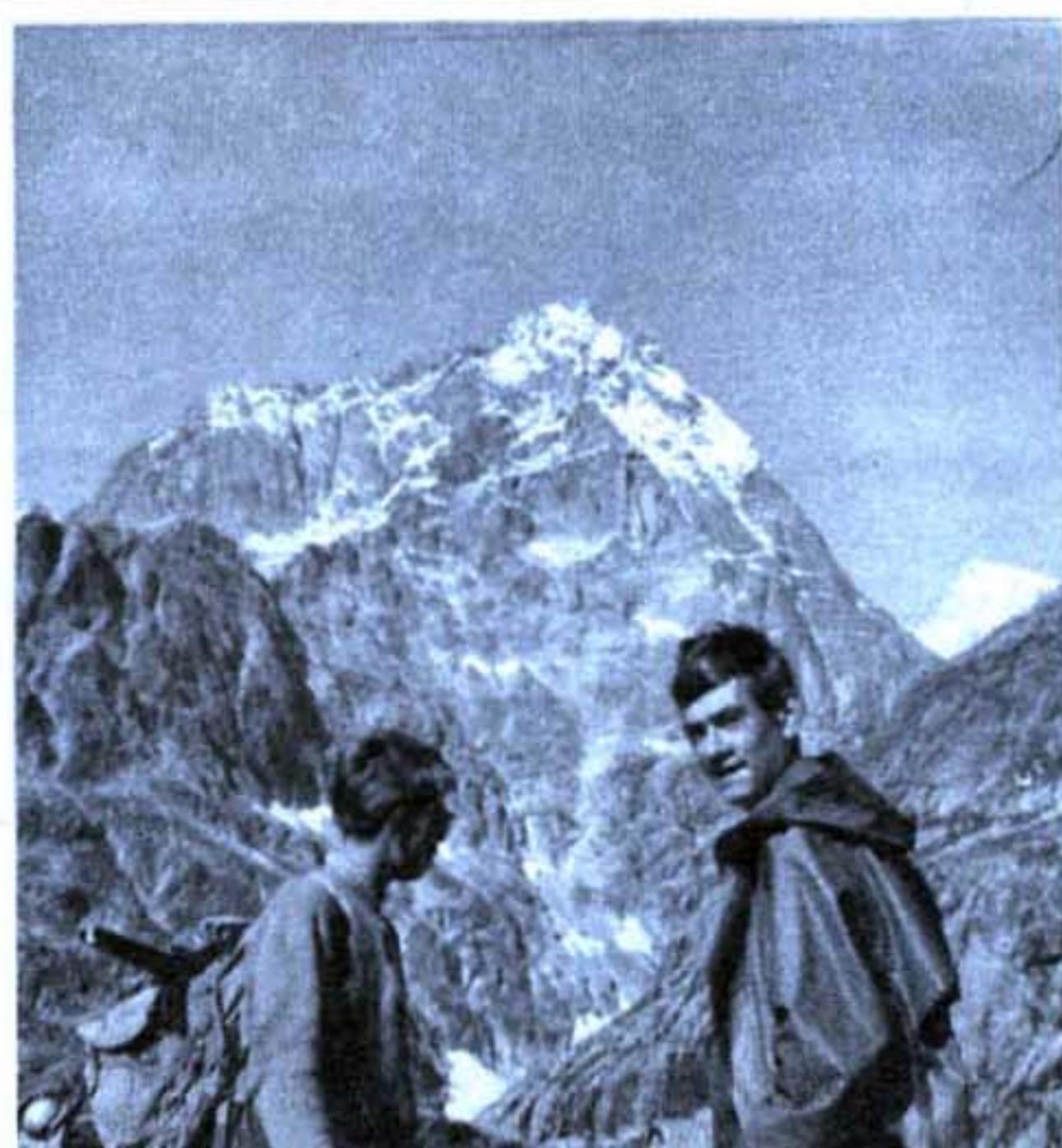
» Bien sûr, il reste encore quelques moments pénibles à passer, mais ce seront autant de bons souvenirs.

» Le Val d'Arpette, la Fenêtre, la descente sur Trient face au Glacier bleu, autant de merveilles qu'on ne peut pas décrire.

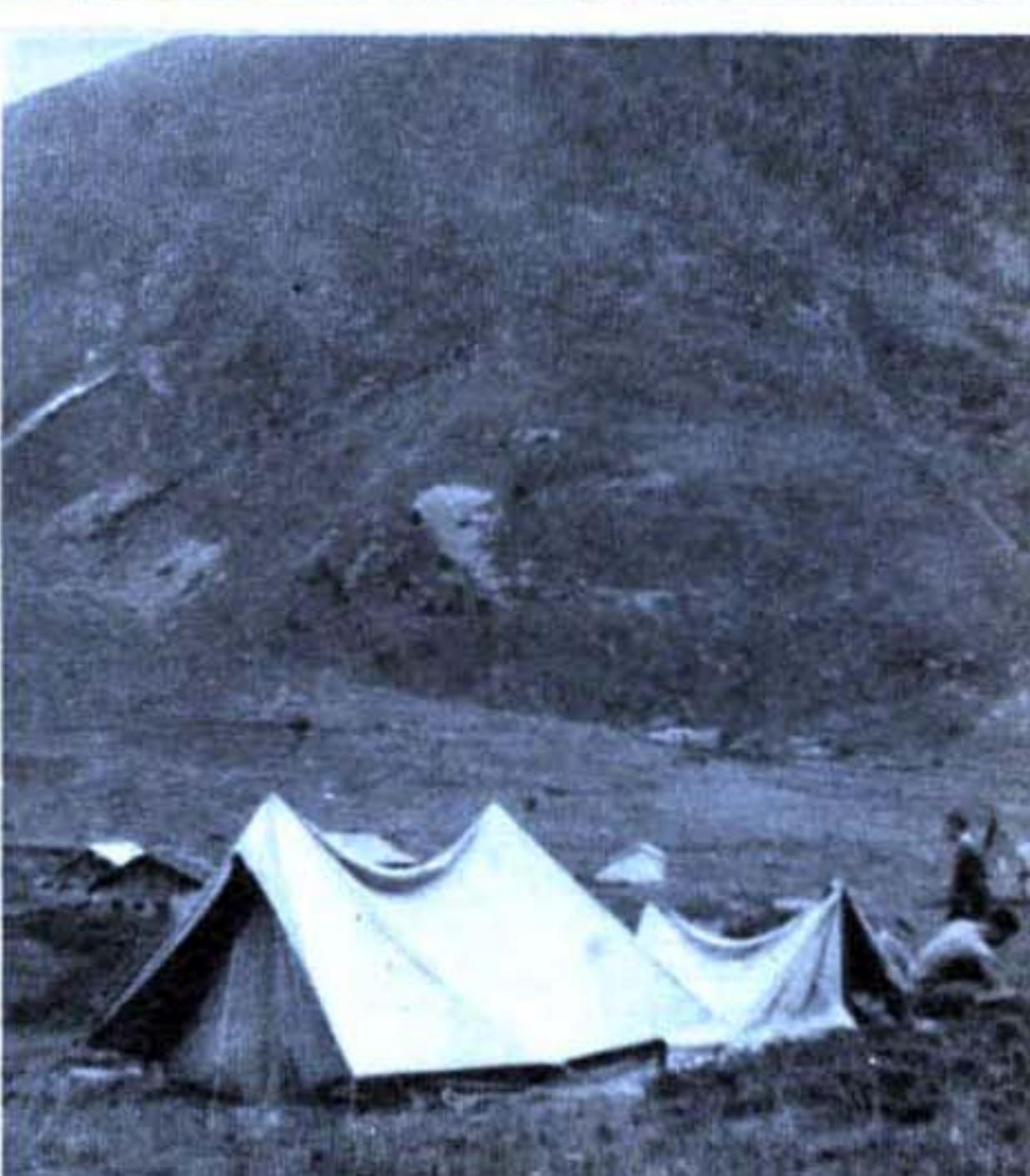
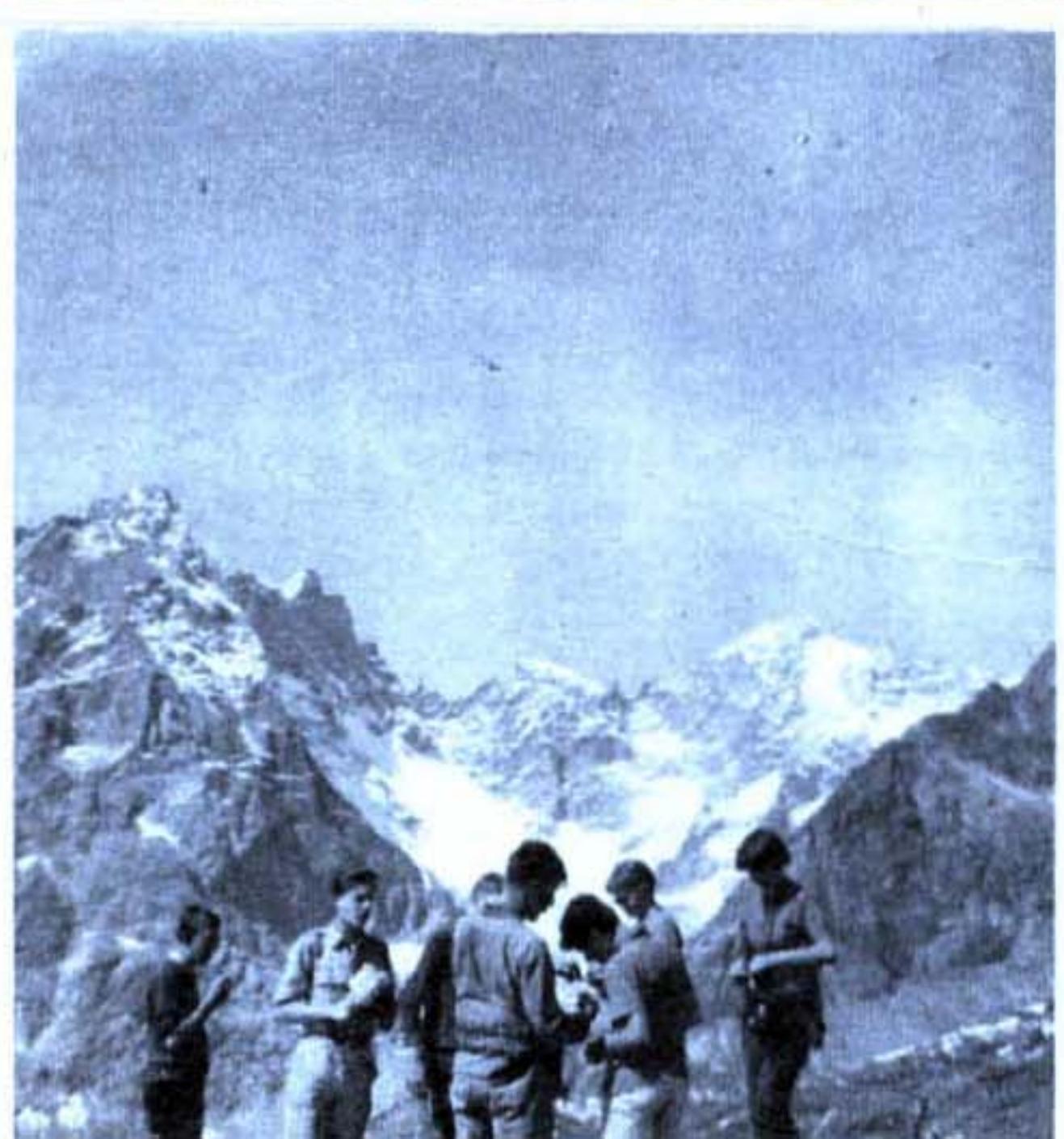
» Il faut y aller voir.

» Allez-y donc, les J 2, vous nous en direz des nouvelles !

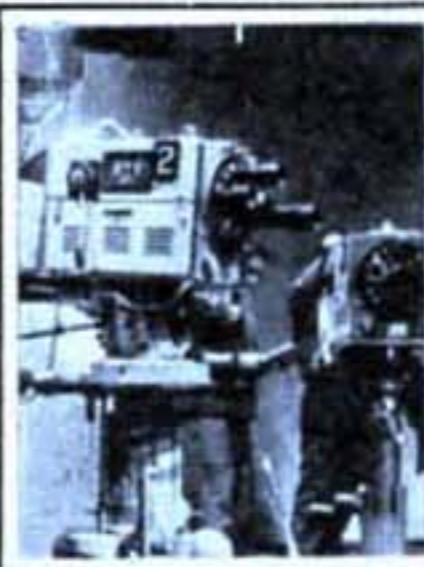
(LES DEUX FRANÇOIS.)



# LE MONT BLANC



# Une semaine de TÉLÉVISION



## PREMIERE CHAINE

### Dimanche 30 août

10 h 30 : **Le jour du Seigneur**, émission catholique.

12 h 30 : **Roy Rogers**, feuilleton. Aujourd'hui : « Le trésor de la vallée ».

13 h 15 : **Expositions**. Marionnettes roumaines, au Musée pédagogique de Paris, « La vigne, le vin et les peintres modernes », au château Lascombes, près de Bordeaux, et « Les affiches de la Belle Epoque », au Musée des Arts Décoratifs.

13 h 30 : **Au-delà de l'écran**.

16 h : En Eurovision : **Athlétisme, Bénélux-France**. (Voir en pages 24 et 25 l'article d'athlétisme de Gérard du Peloux.)

19 h 25 : **Un coin de Paradis**, feuilleton.

20 h 30 : « **Onze heures sonnaient** ». Ce film de qualité, qui raconte un fait divers atroce survenu réellement voici quelques années en Italie, est, en raison de son réalisme, à déconseiller aux « J 2 ».

### Lundi 31 août

12 h 30 : **Roy Rogers**, feuilleton. Aujourd'hui : « Le joueur d'harmonica ».

19 h 40 : **Le père de la mariée**, feuilleton. C'est ce soir le dernier épisode de cette

longue série, sans prétention, mais sympathique. Entre Stanley, Ellie, Kay, Buckley et Tommy, tout se termine pour le mieux, après bien des péripéties...

20 h 30 : Dans le cadre du festival de variétés de Montreux, la T.V. norvégienne présente « **Cartes postales d'Oslo** ». Nous ne pouvons porter aucun jugement sérieux sur cette émission de variétés. Sans doute conviendra-t-elle aux plus grands. Mais sous réserves...

### Mardi 1<sup>er</sup> septembre

12 h 30 : **Roy Rogers**, feuilleton. « Les frères Obeil. »

### Mercredi 2 septembre

12 h 30 : **Roy Rogers**, feuilleton.

20 h 30 : Pour les plus grands : Dans le cadre de l'émission « Trente ans d'histoire », **la guerre de 1914-1918**. Le ministre des Anciens Combattants présentera lui-même cette émission consacrée à la première guerre mondiale, qui commença au mois d'août voici 50 ans et fit 13 millions de morts...

### Jeudi 3 septembre

12 h 30 : **Roy Rogers**, feuilleton.

15 h 30 : En Eurovision : **Championnats du monde de cyclisme sur route**. Aujourd'hui, le championnat contre la montre par équipes, commenté par Robert Chapotte, à Albertville.

18 h 30 : **Les aventures d'Eclair**. Le vieux Kendrick est très fier de son étalon « Souverain ». Or un jeune marchand de chevaux, Rogers, vient au ranch de Kendrick dans l'espoir que sa jument, « Eclair », ait un poulain de « Souverain ». Kendrick refuse...

18 h 55 : **Bip et Véronique chantent...**

19 h : **Magazine international des jeunes**. Reportages sur : des artistes australiens travaillant sur des écorces, les ateliers de moulage du musée du Louvre, à Paris, et une fabrique d'accordéons, en Italie.

20 h 30 : **Intervilles 64**.

### Vendredi 4 septembre

12 h 30 : **Roy Rogers**, feuilleton.

20 h 30 : Pour les plus grands : **Cinq colonnes à la une**, la célèbre émission mensuelle de reportages.

### Samedi 5 septembre

12 h 30 : **Roy Rogers**. Aujourd'hui : « Attaque à Dark Canyon ».

16 h : En Eurovision : **Championnats du monde de cyclisme sur route**, à Sallanches. Course en ligne des amateurs sur le circuit du Mont-Blanc.

18 h 30 : **Dessins animés**.

18 h 55 : Pour les filles : **Magazine féminin**.

20 h 30 : Le Théâtre de la Jeunesse présente : « **L'île mystérieuse** », adaptation par Claude Santelli du célèbre roman de Jules Verne. C'est l'émission à ne pas manquer de la semaine...

## DEUXIÈME CHAINE

### Dimanche 30 août

21 h 40 : **Evocation** consacrée à **Mozart**. Commentaire de Bernard Gavoty. Mais elle est diffusée bien tard...

### Lundi 31 août

20 h 50 : **Grande chasse, grande pêche**. Début d'une nouvelle série de reportages qui nous emmènera aux quatre coins du monde, auprès des chasseurs de fauves, des pêcheurs de requins, etc. Ce soir, la première séquence est intitulée : « **Un nouveau Guillaume Tell** ».

21 h 5 : Nous ne vous recommandons pas du tout le film « Pour l'amour du ciel ». L'atmosphère y est malsaine et la vie surnaturelle y est présentée avec une désinvolture coupable.

### Mardi 1<sup>er</sup> septembre

20 h 50 : **Grande chasse, grande pêche**. Ce soir : « **La chasse au tigre en Inde** ».

22 h 15 : (Si on vous laisse veiller jusqu'à cette heure tardive...) **Plein air** : les rochers.

### Mercredi 2 septembre

20 h 50 : **Grande chasse, grande pêche**. « **Le mousquetaire des mers** ».

21 h 55 : Pour les plus grands : **De mémoire d'hommes**, magazine mensuel consacré à l'archéologie.

### Jeudi 3 septembre

20 h 50 : **Grande chasse, grande pêche** : « **Une chasse au couguar** ».

21 h 5 : **Le filet d'acier** : « **La jupe verte** ».

22 h : Pour les plus grands : **Télé-poèmes**. Des œuvres de Marie Noël, Gérard de Nerval, du Bellay, Baudelaire, Ch. de Pisan...

### Vendredi 4 septembre

20 h 50 : **Grande chasse, grande pêche** : « **Les pêcheurs fatigués** ».

### Samedi 5 septembre

20 h 50 : **Grande chasse, grande pêche** : « **Le carnassier de la mer** ».

22 h 5 : Pour les plus grands, avec certaines réserves : **Interpol**. Ce soir : « **Monsieur Georges** ».

Ph. France-Reportage.





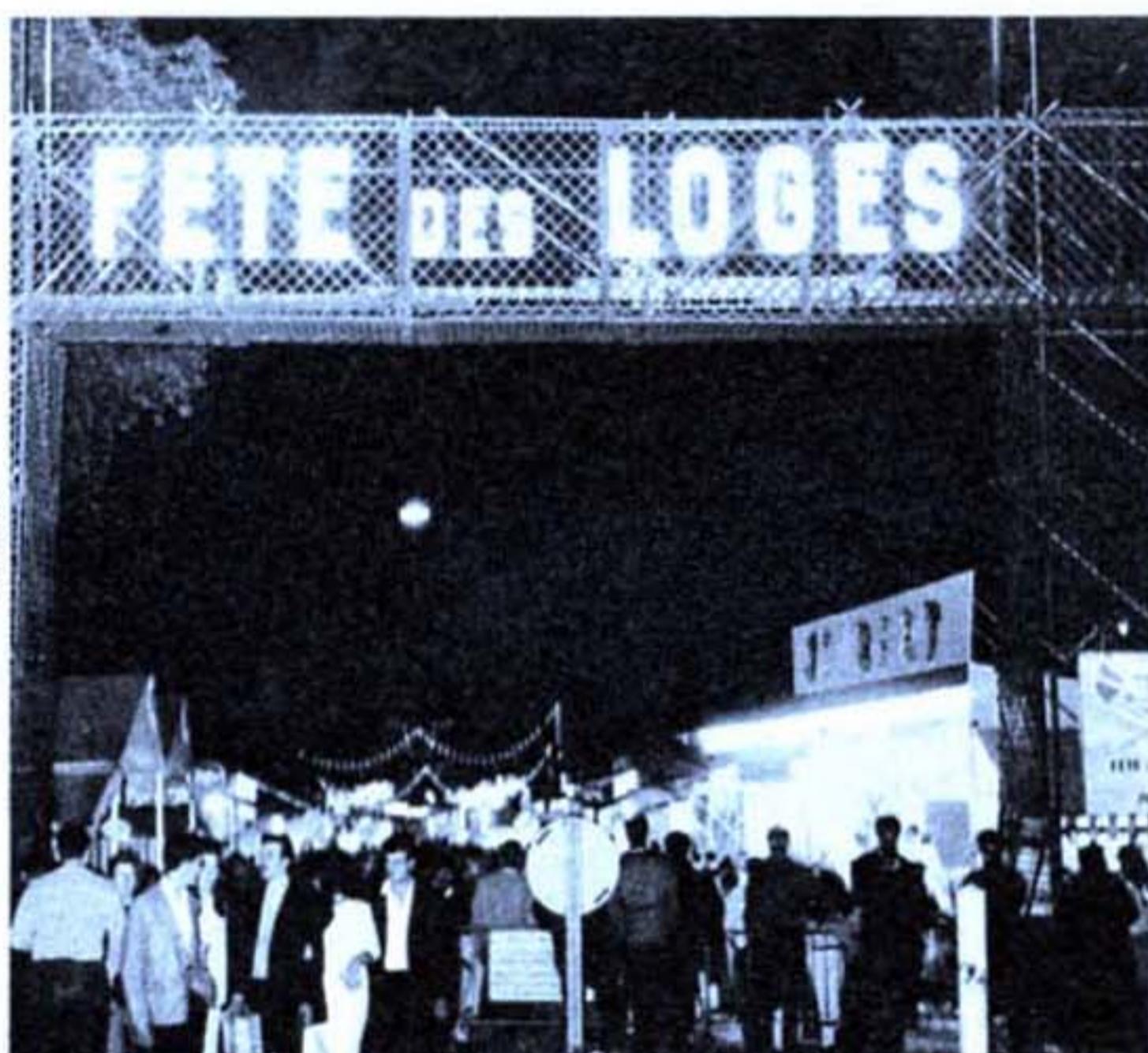
# VACANCES

## 400 000 "J2" A LA FÊTE DES LOGES

Par centaines de milliers, durant tout le mois d'août, les J 2 se sont rendus à la « Fête des Loges » qui se tient chaque année à la même époque, en forêt de Saint-Germain, près de Paris. A l'origine, c'était un pèlerinage à Saint-Fiacre, patron des jardiniers. Peu à peu, marchands et bateleurs vinrent distraire et nourrir la foule considérable du pèlerinage. Et, lentement, ils firent oublier le pèlerinage...

En 1964, il y eut quand même une procession en l'honneur de Saint-Fiacre et une messe dans l'enceinte de la fête.

Les chiffres de la Fête des Loges sont toujours assez ahurissants. Dans les rotisseries en plein air, quelque 200 000 poulets et cochons de lait ont déjà été grillés...



### DERNIÈRES NOUVELLES DES CLUBS "J2"

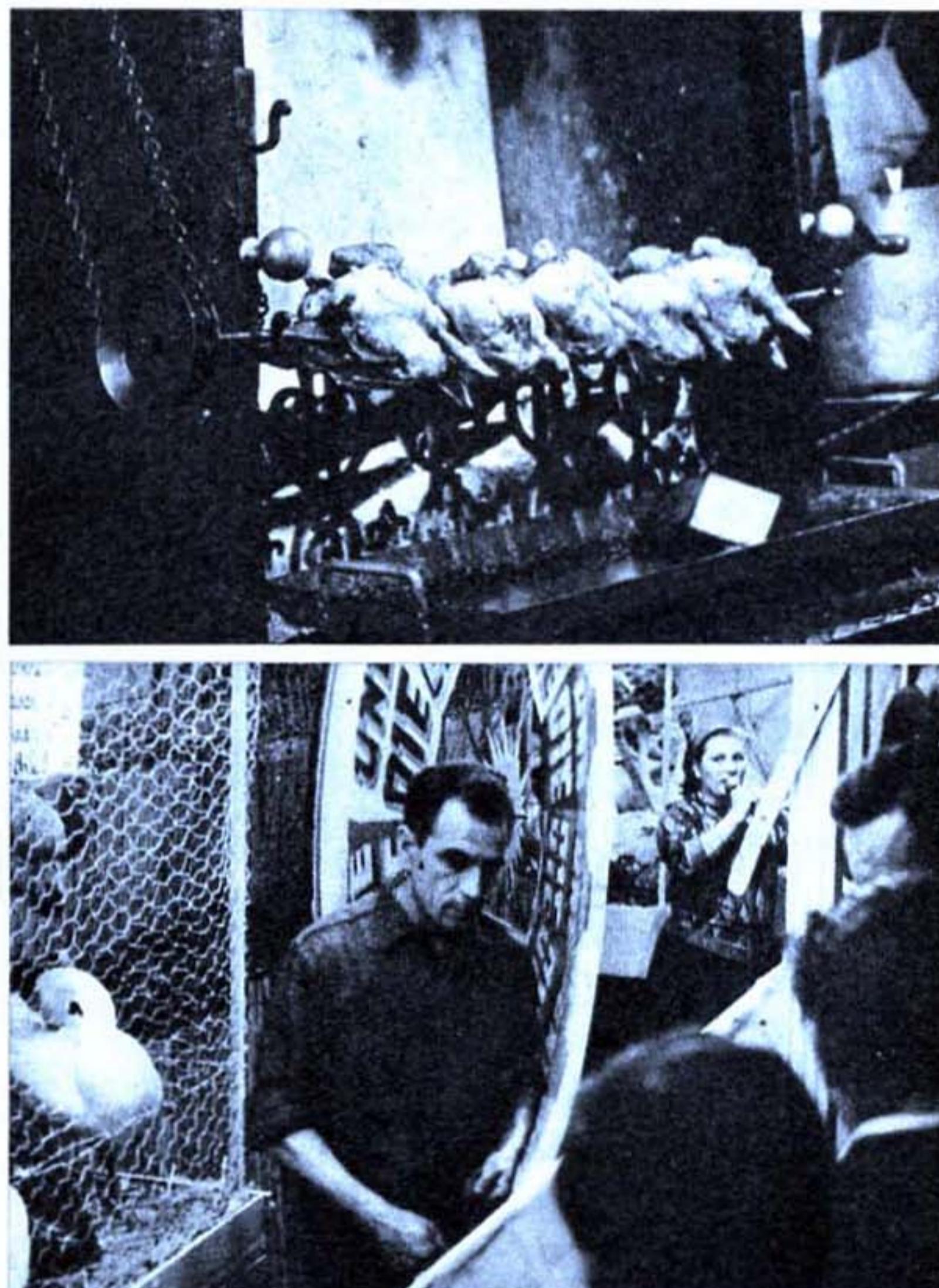
Un peu partout, en France, les « Clubs J 2 » se préparent à passer dans l'amitié une formidable fin de vacances. Ci-dessous, vous trouverez encore quelques idées de jeux pour meubler vos journées passées ensemble. Mais, avant, voici encore quelques échos.

● Bienvenue au Club « Les jeunes de l'an 2000 » (à Sars-Poteries, dans le Nord). Les membres du club nous demandent : « Comment peut-on se procurer un insigne des Clubs « J 2 » pour chacune d'entre nous ? » Rien de plus simple : cet insigne, vous allez le faire vous-même (avec de la feutrine blanche et rouge) en reproduisant le dessin du label ci-dessus, largeur 5 cm..., mais en supprimant le « stop », bien entendu.

● Le Club de Villié-Morgon (Rhône)... a de la suite dans les idées. Crée l'an dernier, il nous annonce, ces jours-ci, son existence : « Nous n'avons pas pensé à écrire plus tôt. Mais il n'est jamais trop tard pour bien faire... » Bien sûr.

A L'EAU... A L'EAU... LES CLUBS « J 2 »!

Voici, comme nous l'avions promis, d'autres jeux spéciaux pour la plage et l'eau.



#### LES PIEDS DANS L'EAU

Il s'agit de délimiter une distance dans très peu d'eau. Il suffit de couvrir cette distance en courant, mais sans sortir les pieds de l'eau. On peut faire une course ou un relais.

#### LAVEZ VOS PIEDS

Deux équipes. Chacune a un petit seau (celui qu'utilise le petit frère). A quelques mètres de l'eau est assise la « victime », les pieds nus, bien entendu (vous pouvez demander cela à votre père, s'il craint la chaleur). Une équipe est dans l'eau. Dans le sable, à la même distance de la « victime », l'autre équipe.

Au signal, un joueur de l'équipe-eau rempli son seau et vient arroser les pieds de la victime. Dès qu'il a fini, le premier joueur de l'équipe-sable rempli son seau de sable et vient salir les pieds. On se passe le seau en relais. Pour gagner, il faut qu'une équipe soit allée deux fois poser son eau ou son sable sur les pieds, sans que l'autre équipe puisse intervenir.

#### GRILLE ET COQUILLE

Un jeu de sable vous permettra de vous sécher après un bon bain.

Tracez sur le sable un quadrillage de 10 cases sur 10 cases. Deux joueurs ayant chacun une bonne provision de coquilles. Il s'agit d'aligner cinq coquilles horizontalement, verticalement ou en oblique, en empêchant son adversaire d'en faire autant. Si le damier est trop petit, on peut toujours l'agrandir.

Luc ARDENT.

# UN SPRINTER NOMMÉ Roger BAMBUCK



L'arrivée du 100 m, aux Championnats de France d'athlétisme, le 25 juillet, à Colombes. De g. à dr. : Delécour, Roy, Camboulives, Ladebœuf (déclaré vainqueur) et Bambuck, le junior, crédité du même temps que le vainqueur.

Il y a trois mois, nul ne le connaissait. Il est maintenant vedette à part entière de l'athlétisme français...

Pour acquérir une telle notoriété, Roger Bambuck a couru 100 m en 10" 4 et 200 m en 21", approchant ainsi de deux dixièmes de seconde et de trois dixièmes de seconde les records nationaux respectifs de ces deux distances.

Ces performances lui ont d'ailleurs permis de devenir double recordman junior et de faire partie de la sélection olympique. Il aura un rôle important à tenir, aussi bien dans les compétitions individuelles que dans les relais où sa seule présence pourrait permettre de gagner deux précieux dixièmes de seconde. Cela ferait passer l'actuel record de France et d'Europe de 39" 2 à 39", c'est-à-dire que le record du monde détenu par les Etats-Unis serait battu d'un dixième de seconde.

Rien ne dit qu'un tel exploit ne se produira pas le 11 septembre à Londres, au cours du match France-Grande-Bretagne.

#### UN ATHLETE QUI ETONNE CONSTAMMENT

Roger Bambuck, qui accueille les éloges avec une souriante simplicité et semble étonné de tout l'intérêt qu'il provoque parce qu'il court vite, effectua ses débuts un jour sur 100 m, au lycée de Pointe-à-Pitre. Il réalisa 11", s'aligna une seconde fois dans le même après-midi et fut chronométré à 10" 9... Deuxième l'an dernier en championnat de France universitaire (10" 6), il a, cette saison, gagné l'épreuve en 10" 4 et réalisé depuis à trois reprises une performance identique, ce qui souligne sa régularité, ses qualités exceptionnelles.

— Sa décontraction naturelle représente un avantage appréciable : pour obtenir une semblable aisance, il m'a fallu quatre années de travail..., révélait le champion d'Europe du 100 m, Claude Piquemal. Et il ajoutait : « J'ai débuté en 11' 4, lui en 11'. Voilà qui laisse les plus grandes espérances d'avenir. »

Il faut bien reconnaître qu'un athlète s'alignant pour la première fois en compétition d'importance sur 200 m et mettant à son actif 21' ne se rencontre pas tous les jours et peut susciter un certain étonnement.

D'ailleurs, Bambuck étonne constamment : disputant il y a un mois le championnat de France senior, il avait, lui, le junior, non seulement accédé à la finale, mais failli s'emparer du titre, puisqu'il termina sur la même ligne que Laidebeur (notre photo), déclaré vainqueur après un long examen de la « photo-finish ».

#### IL RETOURNERA A POINTE-A-PITRE...

Roger Bambuck, cinquième enfant d'une famille de trois garçons et trois filles, a passé la première partie de son baccalauréat et, après les Jeux Olympiques, retournera à Pointe-à-Pitre suivre la classe de Sciences Expérimentales.

— J'ai encore deux ou trois ans de travail avant d'atteindre en athlétisme une bonne technique. Il y a toujours quelque chose à améliorer ! réplique-t-il le plus naturellement du monde.

Ceux qui ont pu apprécier l'actuel comportement de Bambuck, recordman de France junior du 100 m (10' 4) et du 200 m (21'), se demandent alors quels sensationnels résultats il obtiendra lorsqu'il aura amélioré, par exemple, son départ et son mouvement de bras...

Gérard du PELOUX.

## 10 000 ATHLETES JAPONAIS POUR LA FLAMME OLYMPIQUE

Allumée le 20 août en Grèce à Olympie, la flamme qui brûlera en haut du stade olympique de Tokyo pendant toute la durée des Jeux doit gagner le Japon par avion.

Elle arrivera le 6 septembre à Miyazaki, à l'extrême sud du Japon et sera transportée à Tokyo grâce à un gigantesque relais assuré par 10 000 athlètes.

## RECORD BATTU A TOKYO

C'est sur le chiffre de 93 nations participantes que la liste des inscriptions aux Jeux Olympiques de Tokyo a été close.

Le record des engagements est ainsi battu, puisqu'il appartenait aux Jeux de Rome, en 1960, avec 84.

Le Japon obtient en outre le record des inscriptions puisqu'il figure dans les 20 épreuves du programme. Derrière lui viennent l'Allemagne, les Etats-Unis, l'Italie et l'U.R.S.S., représentés 18 fois.

La France participera à 14 compétitions : athlétisme, aviron, boxe, canoë, cyclisme, escrime, gymnastique, haltérophilie, judo, lutte, natation, équitation, tir, voile.

## CINÉMA-CODE



ALLEZ-Y

### LA BELLE AMÉRICAINE

C'est l'histoire d'une magnifique voiture américaine qui est achetée par un sympathique ménage d'ouvriers. Sa présence dans le quartier suscitera de nombreuses aventures humoristiques.

Film très détendant où les gags abondent.

### LE VRAI MYSTÈRE DE LA PASSION

Moyen métrage qui retrace sur l'écran le « Mystère de la Passion » joué sur le parvis de Notre-Dame. A noter les images de sculpture et la musique qui sont excellentes.

### LA BALLADE DU SOLDAT

Un jeune soldat russe part en permission pour aller voir sa mère. En route, il fera la connaissance d'une jeune fille, Choura. Une idylle discrète se nouera entre eux. La lenteur du voyage fera que le soldat aura juste le temps d'embrasser sa mère avant de repartir pour la guerre, d'où il ne reviendra pas.

Un excellent film, aux images poétiques et pures qui met en valeur l'amitié, l'amour des autres, et montre l'absurdité de la guerre. Sera apprécié surtout par les plus âgés.

### L'AFFAIRE DU CHEVAL SANS TÊTE

Marion et ses « copains » ont transformé la paisible ville de Louvigny en champ de course. Montés sur un cheval à roulettes, ils dévalent à toute vitesse les rues en pente de la petite ville, ce qui provoque quelques accidents spectaculaires ; mais le commissaire est bon enfant et pardonne toujours à la bande de Marion. Comment Louvigny fut choisi par le sinistre Schiapa pour y receler un énorme butin ; comment Marion, aidée de tous les chiens dont elle a fait ses amis, finira par faire arrêter Schiapa et ses comparses, et comment, en fin de compte, le « cheval sans tête » et ses hardis cavaliers feront la loi à Louvigny, c'est ce que raconte en belles images, colorées et fantaisistes, ce film qui plaira à tous, y compris à vos petits frères et sœurs.



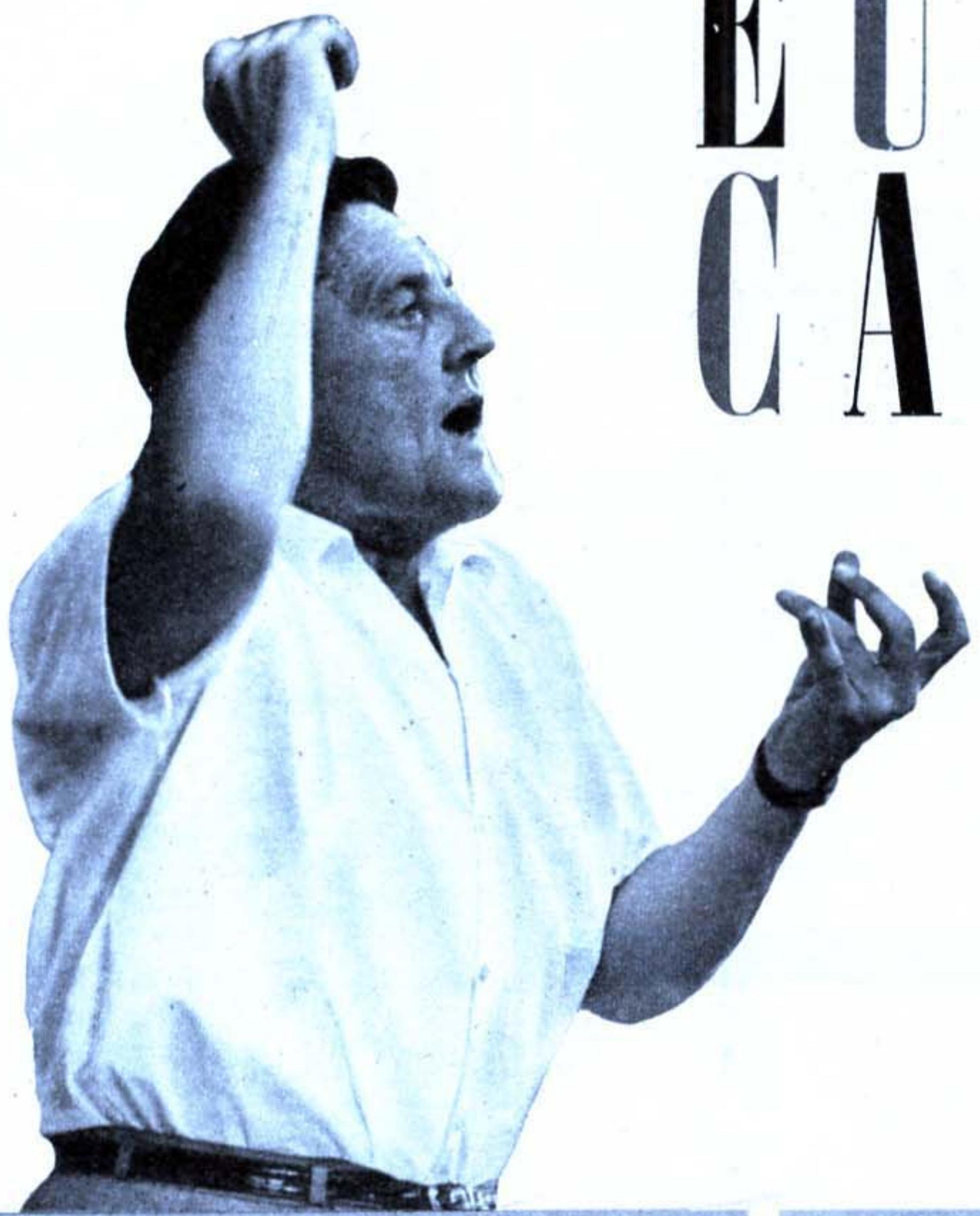
STOP

### LE BATAILLON DE LA MORT NICK CARTER VA TOUT CASSER

#### LA FURIE DES APACHES

Nous vous déconseillons ces films où la violence a une trop grande part.

# EUROPA CANTAT



▲ M. Gotfried Walters, chef d'orchestre allemand, dirige l'un des concerts publics.

Accompagnés par l'orchestre de Radio Saarbrücken, les chanteurs européens...



## 2 300 CHORISTES, VENUS DE 14 PAYS, ÉTAIENT A NEVERS AU RENDEZ-VOUS !

Du 31 juillet au 9 août dernier, Nevers a vécu sous le signe de la musique et de l'amitié. C'était le second festival « Europa-Cantat », organisé par la Fédération Européenne des Jeunes Chorales et l'Office Franco-Allemand pour la jeunesse. 2 300 choristes, venus de quatorze pays, y participèrent.

Toutes les salles de la ville étaient, pour la circonstance, transformées en salles de concert. On répétait à la mairie. On répétait dans les salles de cinéma. Au Palais de Justice, le juge était remplacé par un chef de chœurs et les prévenus par des choristes ; Jean-Sébastien Bach était l'objet de ce singulier et bien sympathique jugement...

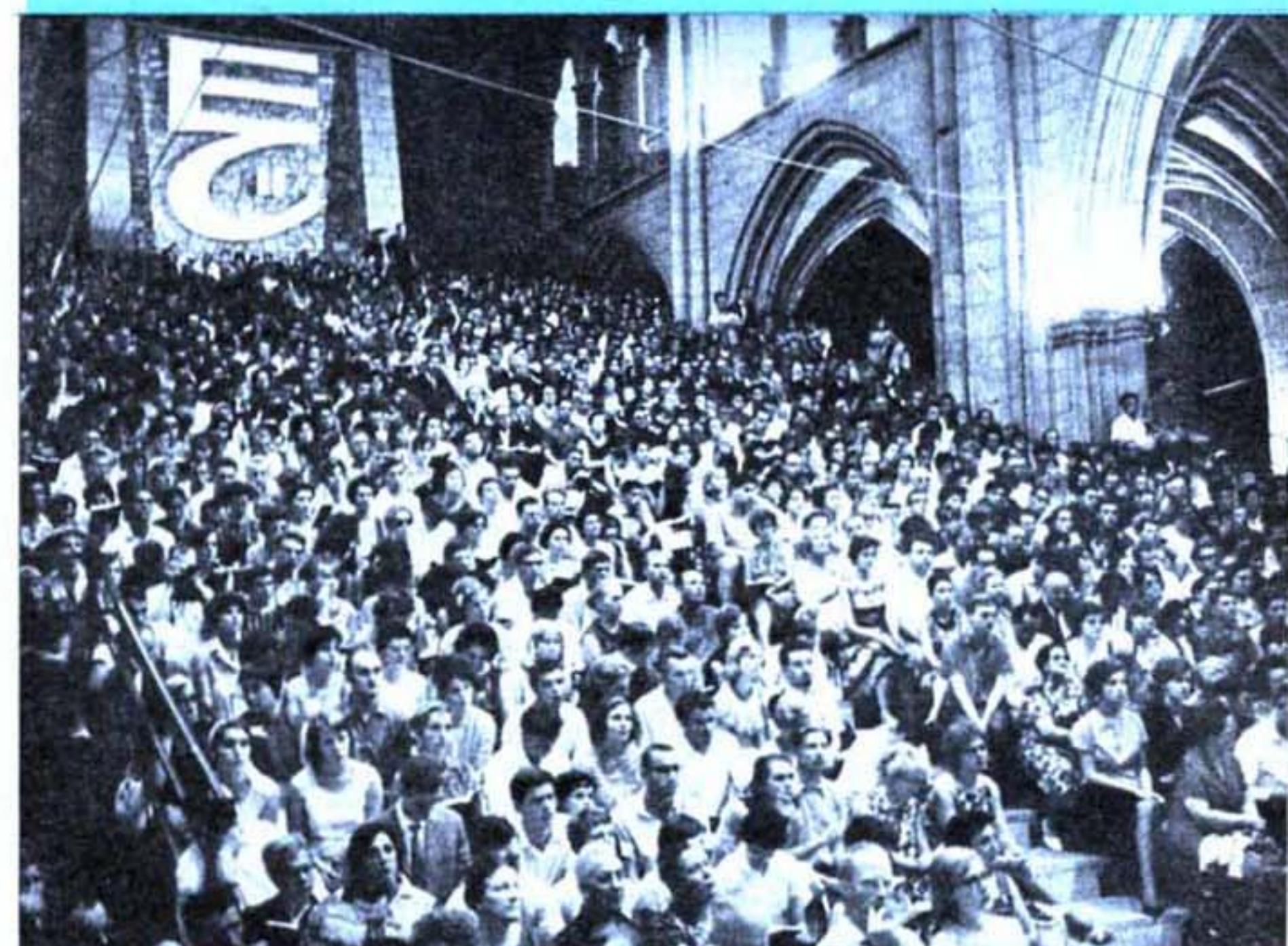
Après cinq jours de préparation commune, les jeunes choristes donnèrent cinq grands concerts en la cathédrale : des œuvres de Rameau, Bach, Charpentier, Vivaldi, Milhaud, Hændel, etc. M. Maurice Herzog, venu, avec le Dr Hack, ministre fédéral allemand, féliciter les participants, leur dit : « C'est en chantant ensemble que l'on apprend à vivre ensemble... »



Concert en l'église Saint-Etienne, par le groupe Hugo Distler, chorale de Berlin.



L'apothéose : un concert public, dans la partie désaffectée de la cathédrale de Nevers.



# RÉSULTAT DU GRAND JEU LESTAQUE : "BASTAGAILLE A DISPARU"

Le grand vainqueur est :  
André DELPONT  
La Celle-St-Cloud (Seine-et-Oise),  
qui n'a commis aucune erreur.  
Félicitations !

10 détectives n'ont commis  
qu'une seule erreur :

VALTEAU Christian, Bressuire ; HOUGET Yves, Rouen ; BRETHET Michel, Nantes ; PERICARD Patrice, Saint-Vallier-sur-Rhône ; DENEUVILLE Jean-Bernard, Leforest ; MARIE Gérard, Clécy ; MOSER Didier, Mont-d'Or ; CLOZEL Maurice, Lyon-1<sup>er</sup> ; LAVIGNE Jean-Claude, Saint-Vallier ; MOULINER Alain, Blois.

42 détectives ont commis deux erreurs :

BONNOT Claude, Mulhouse ; BOTSCHI Yves, Besançon ; MARCHAL Serge, Chambigny-sur-Marne ; DUMAZ Gérard, Saint-Julien-en-Genevois ; BONNEAU Dominique, Pau-Hameau ; DESCUBES Michel, Pau ; PINDE Gérard, Laurac-en-Vivarais ; FESTEAU Jean-Paul, Milano ; NORMAND Claude, Lagord ; GALLIEN Jean-Pierre, Dole ; NORMAND Jacky, Nantes ; DELETOMBE Pierre-Marie, Saint-Omer ; ARMATI Maurice, Maubeuge ; DEVOUASSOUD Alain, Chamonix ; DELCOUSTAL André, Courbevoie ; LORRENTZ Bernard, Molsheim ; RELAVE Bernard, Clermont-Ferrand ; RAPHAEL Yves, Laurac ; HOUZE Didier, Flers-lès-Lille ; GOBERT Michel, Longué ; BAGAUT Claude, Niort ; MARIE Alain, Dinteville ; BOUSSON Jean-Pierre, Fréjus ; PUDAT François, Metz ; GRIMAUD Roland, La Seyne ; GIRAUD Vincent, Lyon-6<sup>er</sup> ; BUISSON Denis, Grenoble ; DE-REGNAUCOURT Gilles, Roost-Warendin ; BAILLAUD Claude, Dole ; ROUVILLAN Patrick, Roubaix ; DE BETTIGNIES Benoît, Barlin ; ROMARIE Paul, Saint-Lager ; WALDHER Christian, Denain ; LAFOND Philippe, Charny ; BIBOLLET Jean, Annecy ; MIGAUD Henry, Bernay ; RICHARD Joël, Saint-Mars-la-Jaille ; VINCENT Michel, Sorgues ; MOULINIER Philippe, Blois ; GOIX Hervé, Bagnères-de-Bigorre ; BACCIALONE Robert, Antibes ; DUFOSET Jean-Marc, Boisguillaume.

Ont commis 3 erreurs :

WALTISPERGER François, Hirtzfelden ; LESSCHAVE Claude, Berck-Plage ; COGNEE Michel, Saint-Pierre-Montlimart ; COUINEAU Jean-Luc, Colomiers ; CASQUERES Jean-Gabriel, Paris-9<sup>er</sup> ; GARCIN Jean-Marie, Montlhéry ; PHILIPPE Jean-François, La Bresse ; BLANDIN Georges, Nantes ; LEBOUBE Francis, Rainville ; MENARD Martial, Charcé ; CHARPON Guy, Saint-Georges-de-Commiers ;

BOUYER Bruno, Saint-Germain-Moine ; GIRIE Olivier, Bonnelles ; CANELLA Gabriel, Castelsarrasin ; SALIGNON François, Malemort-du-Comtat ; POUMAERE Gérard, Faches-Thumesnil ; BROUILLY Suzanne, Chambost-Longessaigne ; ZINUTTI Jean-Jacques, Saint-Etienne ; CROISSANT Armel, Angers ; BLANCHARD André, Le Cheylard ; CHAMPAGNE Jacques, Saint-Dié ; LETRELTER Roger, Mertzwiller ; MANTEN Guislain, Coudekerque-Branche ; NOEL Alain, Flers ; FENICE Yves, Corseul ; REBUT Jacques, Pommiers ; HENRIOT Jacques, Charquemont ; LIGNE Jean-Francis, Le Mans ; VIE Jacques, Villeveyrac ; JUANATRE Hubert, Saint-Mars-de-Coutais ; CARDOT Roland, Plancher-les-Mines ; HYMONNET Marc, Bordeaux ; BOUILLON Jean-Claude, Marche-Prime ; ARNAULT Gérard, Montrouge ; SAUVAYRE Yves, Annonay ; ROUSSEAU Gilles, Saint-Hilaire-du-Harcouët ; DOUCHIN Olivier, Lascou ; NAVET Henri, Lyon-5<sup>er</sup> ; DOCHE Philippe, Wavrechain-sous-Denain ; BEDELE Jacqueline, Sèvres ; NICOLAS Philippe, Bischheim ; ROGIER Jean-Baptiste, Salins ; TAVOILLOT François, Saint-Etienne ; NIELLY Christian, Larmor-Plage ; CARON Jean-Jacques, Montreuil-sur-Mer ; CHOQUET Yves, Audy-les-Hesdin ; PENICAUD Véronique, Magny-les-Hameaux ; DURAND Pierre, Régnie ; LAPCHIN Marc, Valenciennes ; BERLIER Jean-Paul, Saint-Héand ; BASTIDE Didier, Orléans ; GWINNER Jean-Louis, Vitry-le-François ; KAIL Dominique, Argentan ; MARTIN Patrick, Vergèze ; CHAUVIGNE Yannick, Vihiers ; BLOT Michel, Chavagnes-les-Eaux ; GAMBIER François, Lille ; FROGER Michel, Lourdes ; LATAPIE Jean-Jacques, Villelongue ; FRECHOU Michel, Buzet ; JACQUEMIER Yves, Meximieux ; COURTY Pascal, Audincourt ; FRONZES François, Les Frayssinet-Bas ; HAMON Jean-Marc, La Queue-du-Bois ; SCHNELL Jean-François, Schiltigheim ; TRAINI Jean-Luc, Randens ; VINSON Hubert, Goussainville ; MARTIN Daniel, Lencloître ; GERAUD Jean-François, Bordeaux ; ROURE Marc, Béziers ; LEROY Gérard, La Glacerie ; GAONACH Alain, Briec ; BRUNEL Ghislain, Saint-Césaire-lès-Nîmes ; PIGNET Alain, La Rochelle ; BEDUCHAUD Philippe, Chatellerault ; ENDERLIN Michel, Meudon ; QUESTEL Daniel, Hennebont ; RAGUIN Daniel, Joué-les-Tours ; AUMON Michel, Nantes ; VANNIER Jean-Paul, Guibourgères-Bille.

Les autres détectives ont commis 4 erreurs ou davantage.

Les vainqueurs ont déjà reçu les récompenses que « J 2 Jeunes » a été heureux d'offrir à ses fidèles et perspicaces lecteurs.

Simone  
Yvonne  
Tricart  
Lestaque

S

2<sup>e</sup> QUESTION :



FIAT

3<sup>e</sup> QUESTION :



NON

4<sup>e</sup> QUESTION :



2

5<sup>e</sup> QUESTION :



NON

6<sup>e</sup> QUESTION :



Porte-clé

7<sup>e</sup> QUESTION :

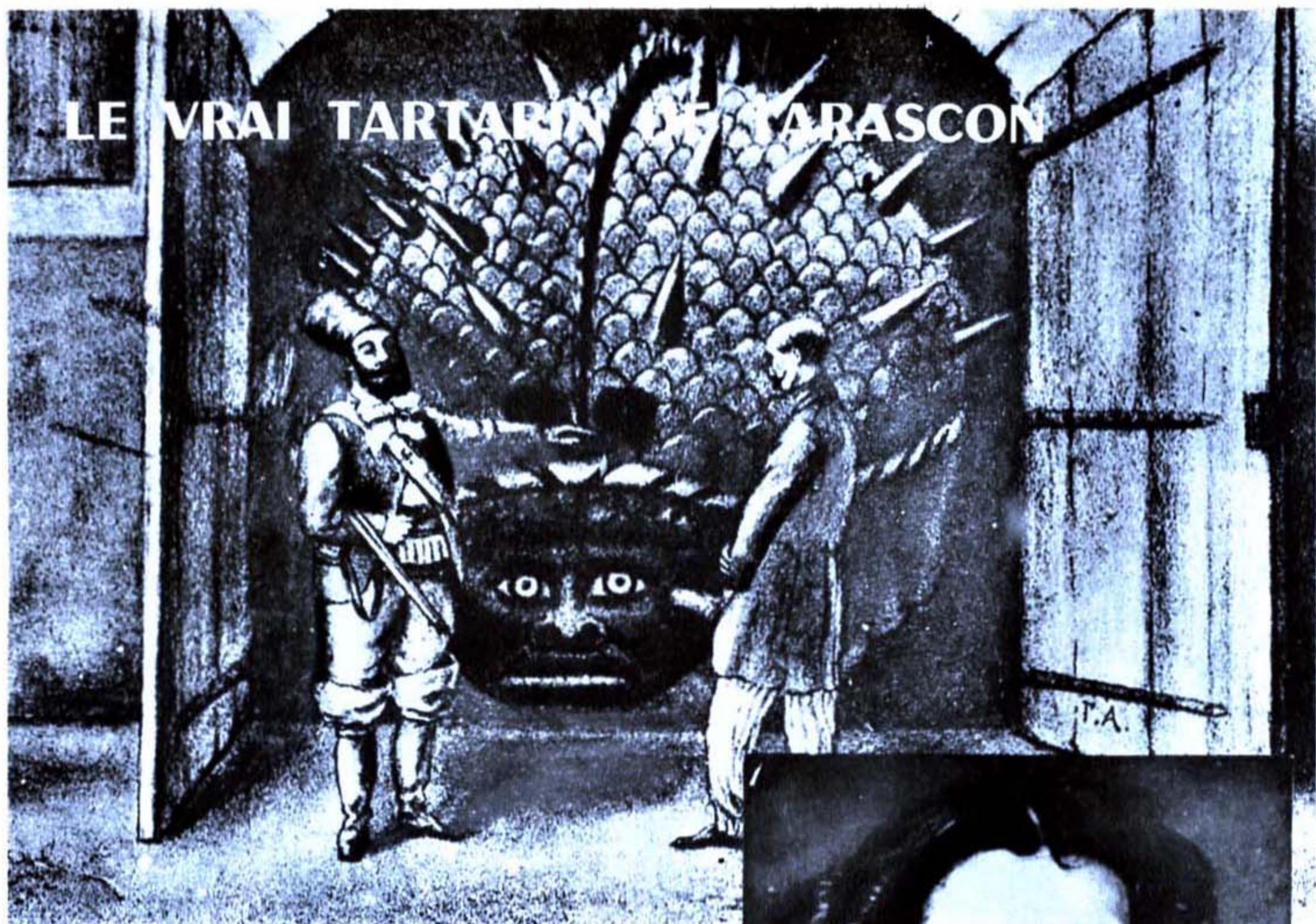


1<sup>er</sup>  
Empire

8<sup>e</sup> QUESTION :



# LE VRAI TARTARIN DE TARASCON



« Tartarin de Tarascon » fait partie des livres qui enchantent la jeunesse.

Comme tous les grands romans, il comporte une part de vérité. Oh, bien sûr, Alphonse Daudet a tout de même pris quelques libertés avec l'histoire réelle. Il n'en n'est pas moins vrai que, pour trouver un personnage aussi haut en couleurs, il n'a pas eu à chercher bien loin : sa propre famille lui a fourni le modèle. Quant à la fameuse chasse aux lions, elle a existé réellement, et Daudet y participa, même s'il est vrai qu'il ne vit jamais aucun lion de sa vie en dehors des zoos.

Cela n'enlève rien au récit qui demeure un des chefs-d'œuvre du roman humoristique français.

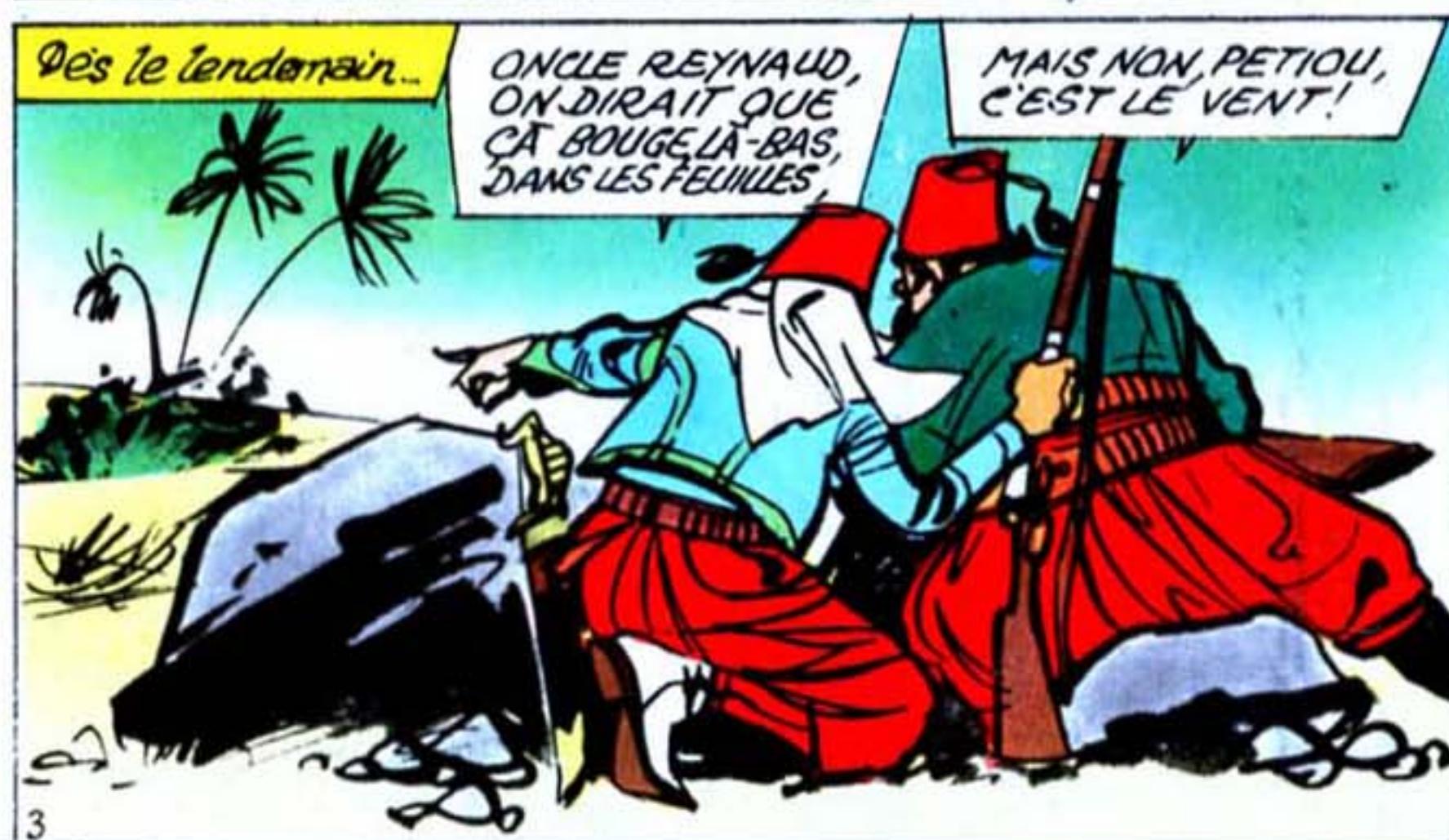
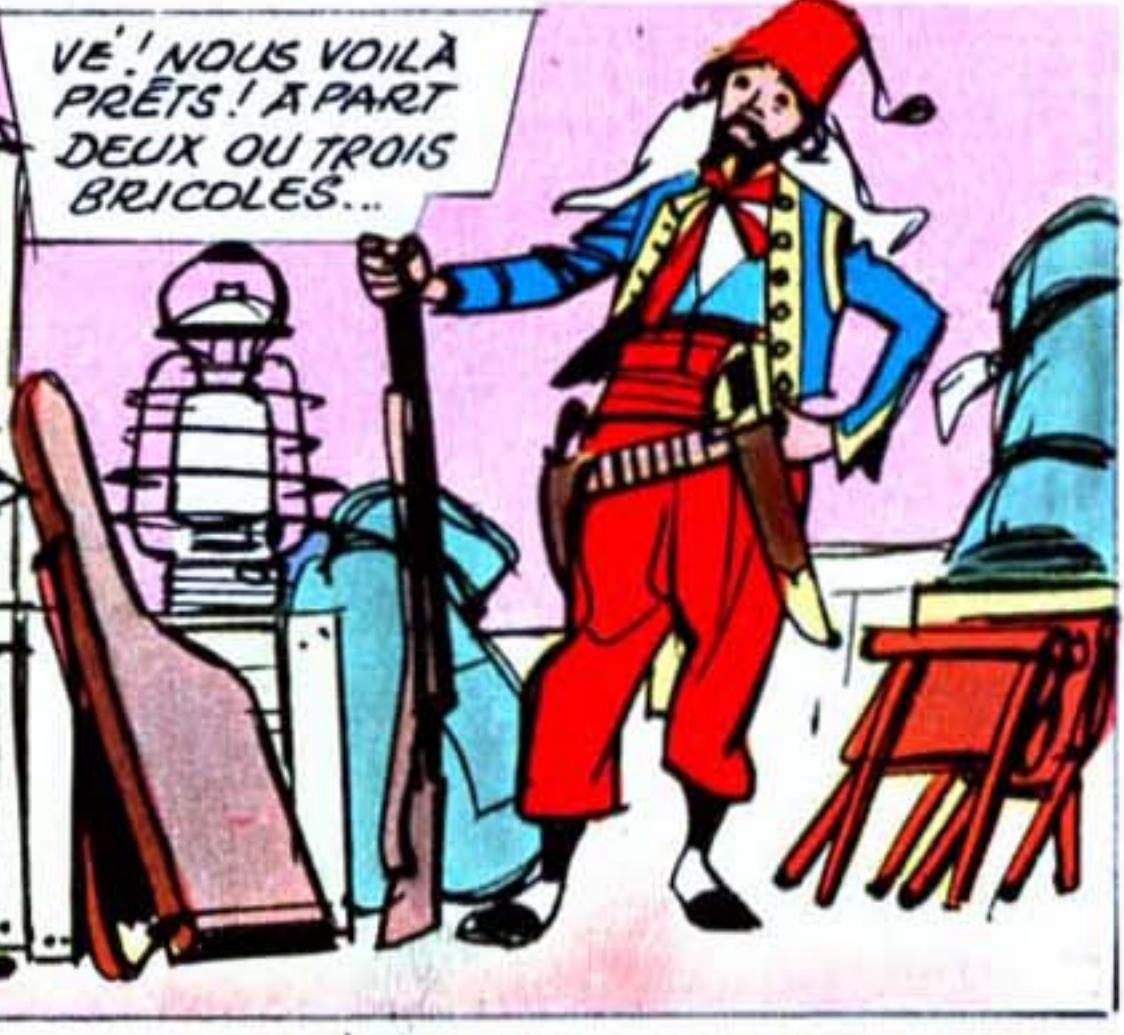
Voici la véritable histoire de Tartarin. Qu'elle ne vous empêche pas, surtout, de lire le livre. Vous avez encore trois semaines de vacances devant vous. C'est plus de temps qu'il n'en faut.

Récit de Guy HEMPAY — Illustré par D'ORANGE.



SUITE PAGES 30-31.









Et un nouveau récit paraît dans le *FIGARO* : «LES AVENTURES DE BARBARIN DE TARASCON.»

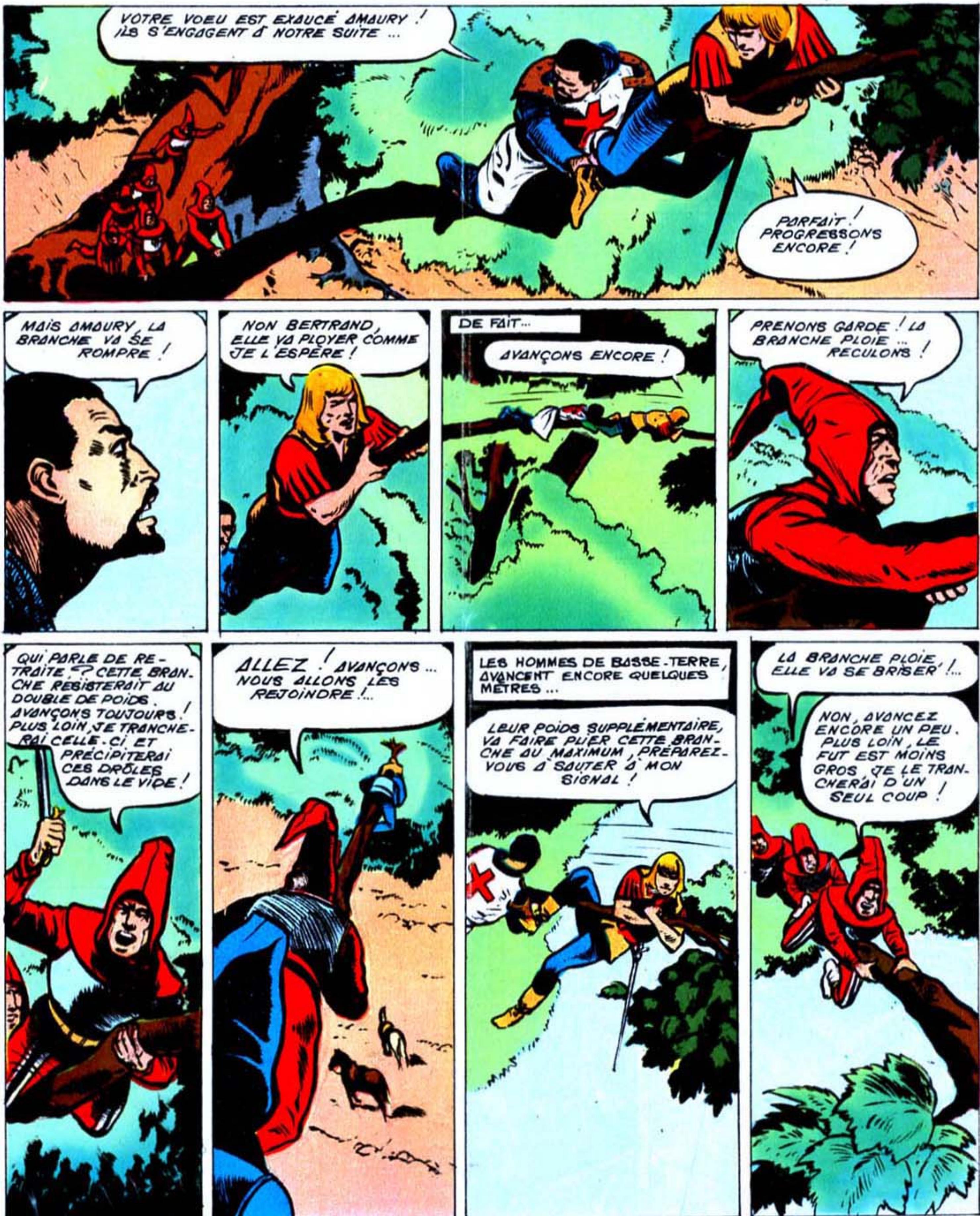
Los! il existait, à Tarascon, un quidam qui s'appelait tout justement BARBARIN.



TEXTES ET DESSINS

DE GUY MOUMINOUX

# Amaury et le retour



# DERROISÉ

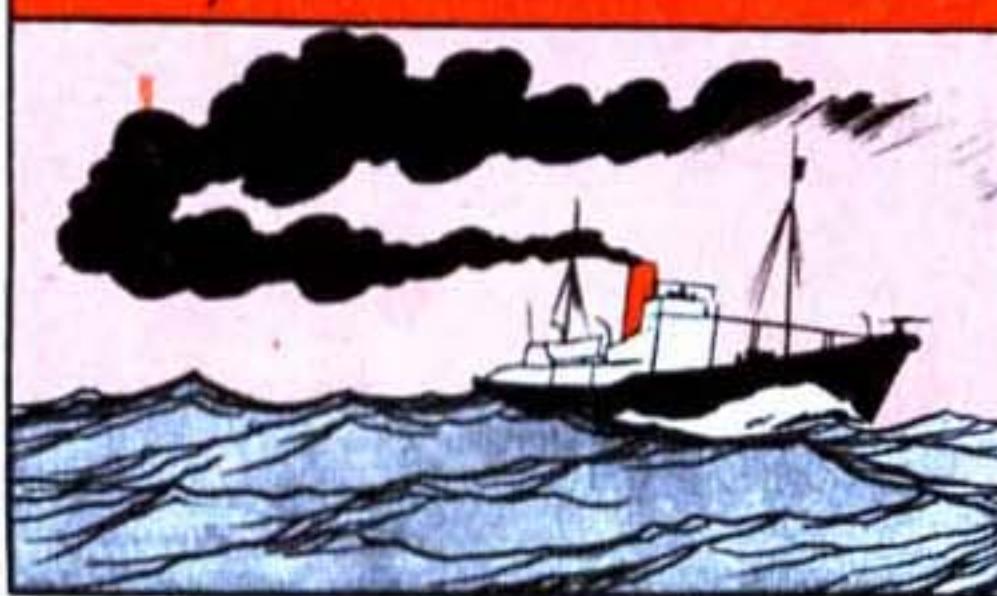
RÉSUMÉ. — Amaury vient au secours de messire de l'Espée, contre les pillards de son domaine.



# LA GUITARE DE TO



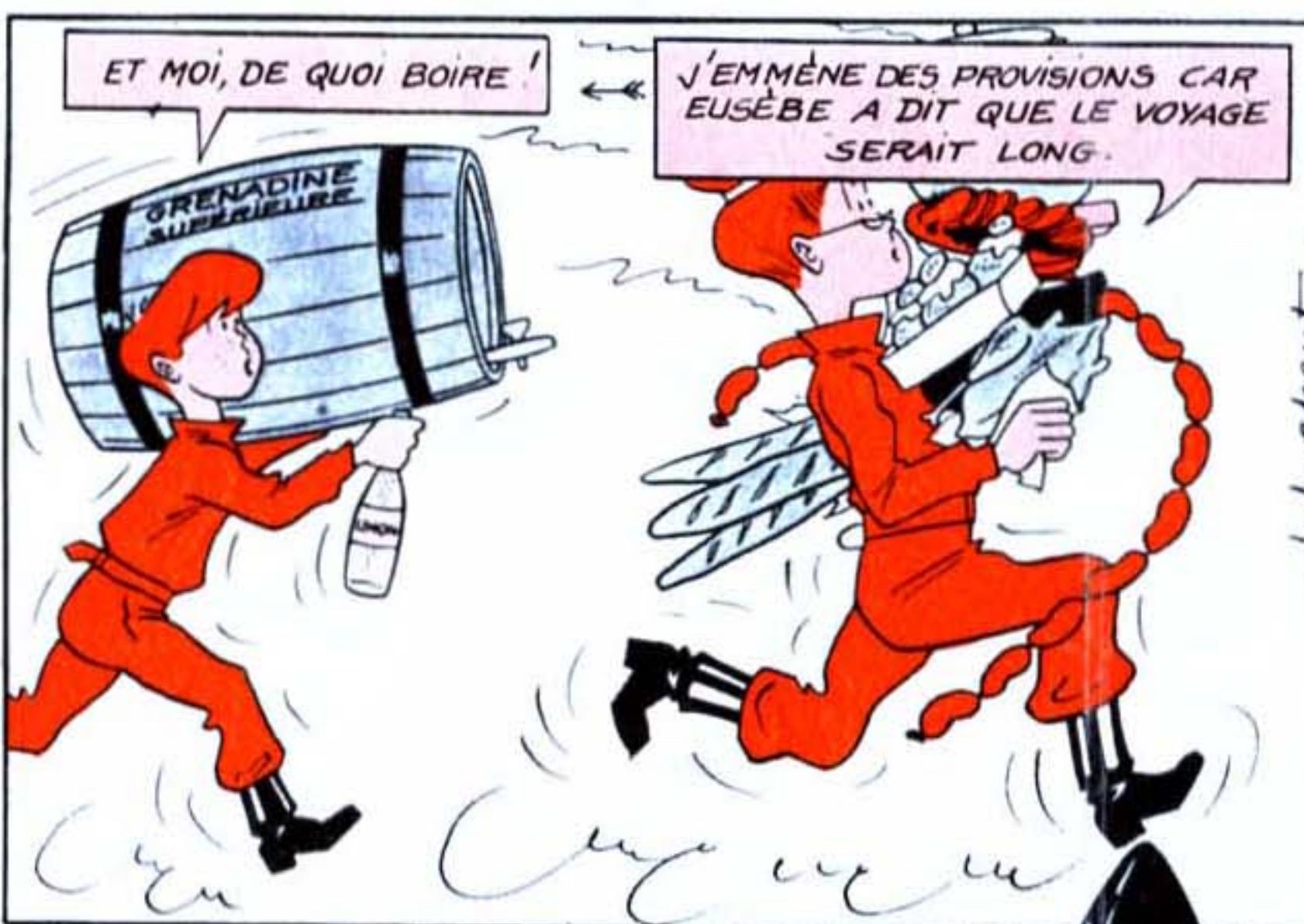
A toute vitesse, le chasseur de baleine prend la fuite...



...tout en indiquant par radio la position du submersible. La nouvelle parvient aussitôt à nos amis.



ZOE !  
BONIFACE !  
BRANLEBAS DE COMBAT !



↔ J'EMMÈNE DES PROVISIONS CAR EUSÈBE A DIT QUE LE VOYAGE SERAIT LONG.

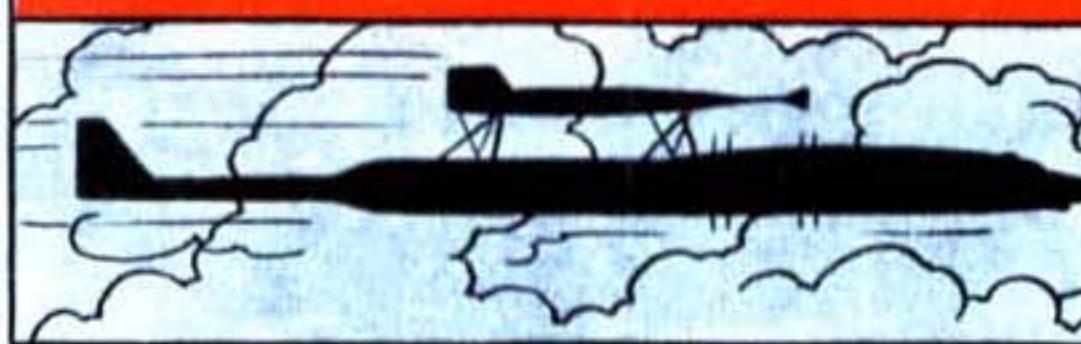


# WIGGY F

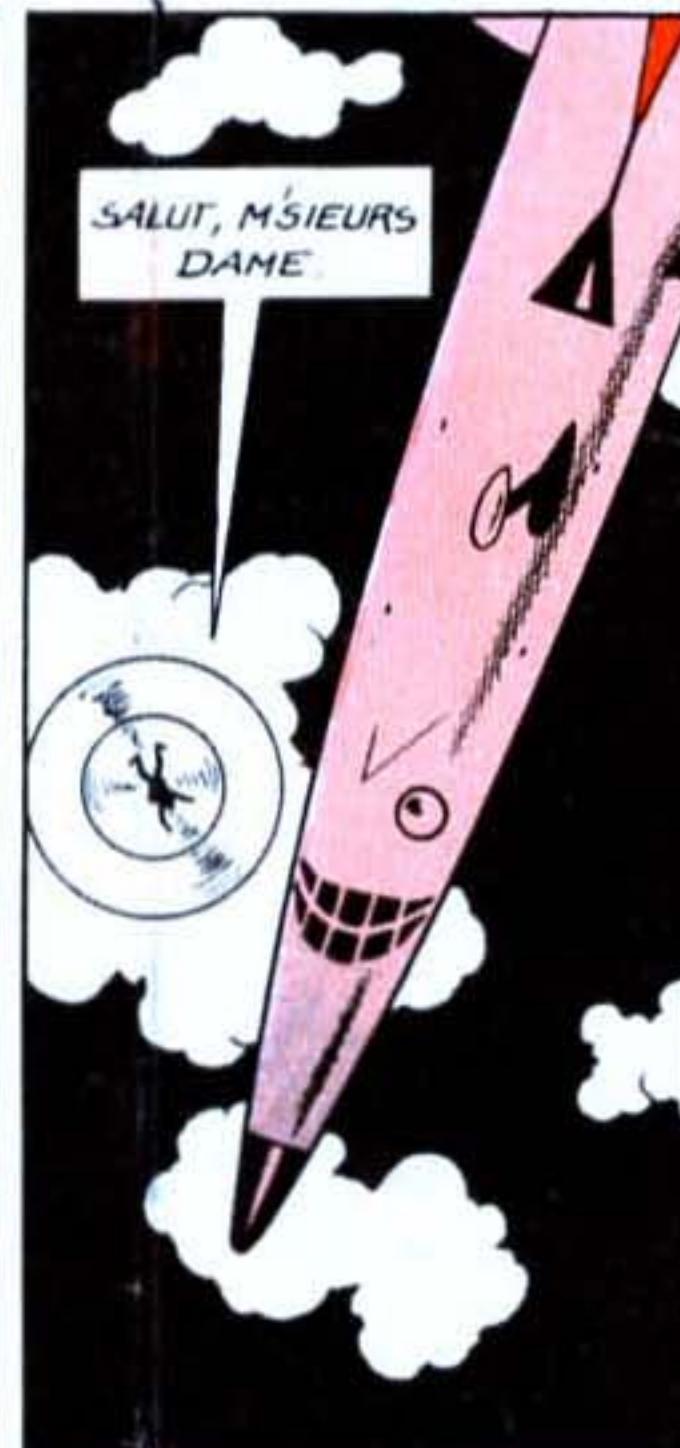
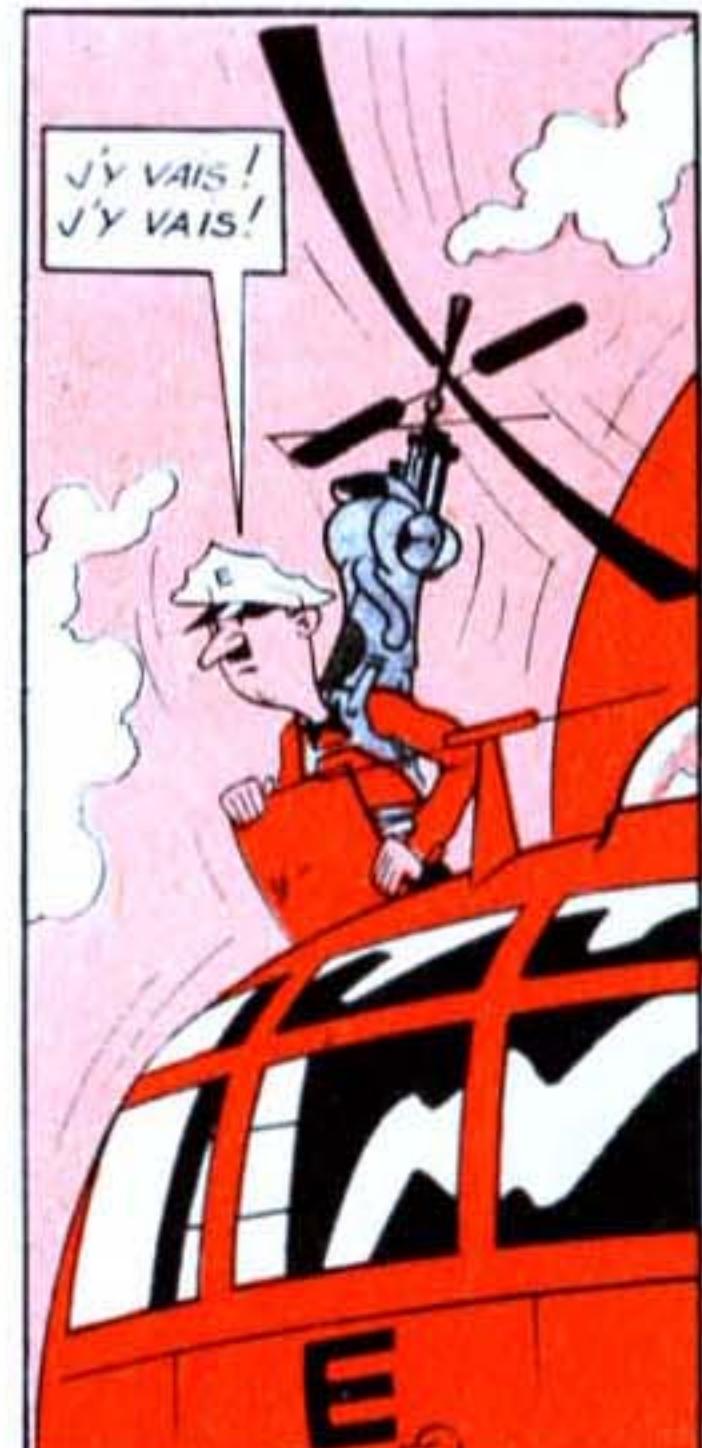
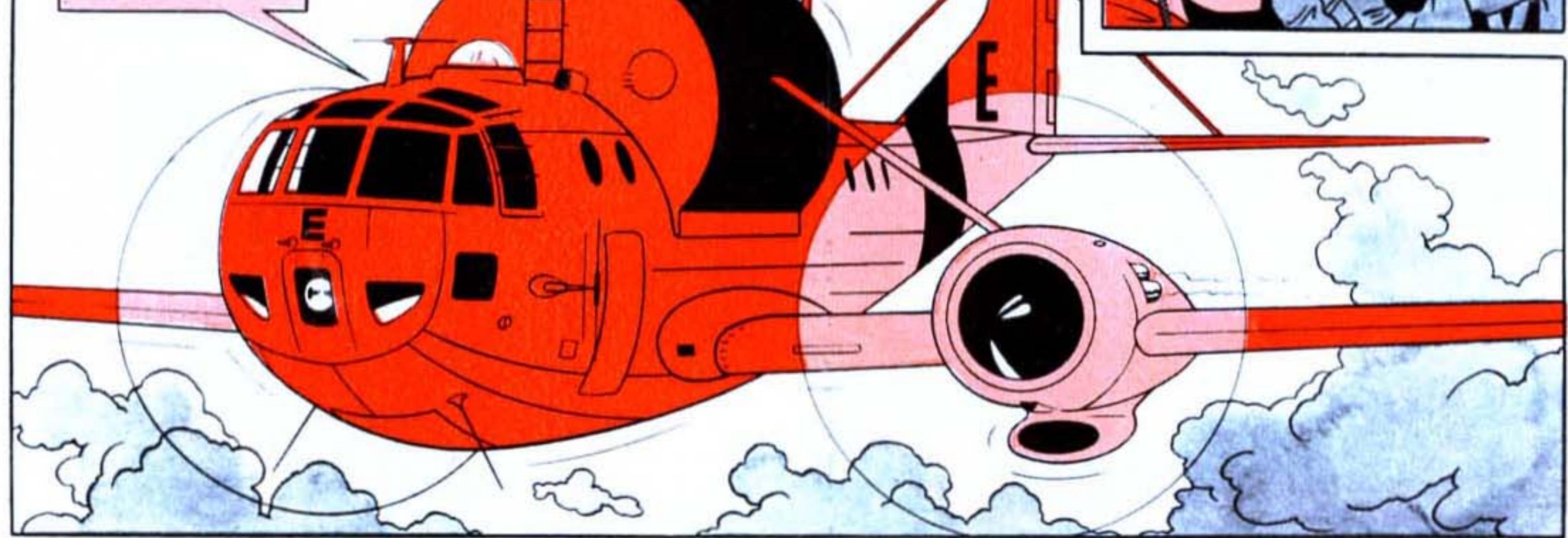
RÉSUMÉ. — L'amour de la guitare « bricolée » a conduit tonton Eusèbe au cœur d'une conspiration moldovaque.



*Durant toute la nuit, l'avion poursuit sa route normalement...*



ERNEST, VOICI  
LES CLIENTS !

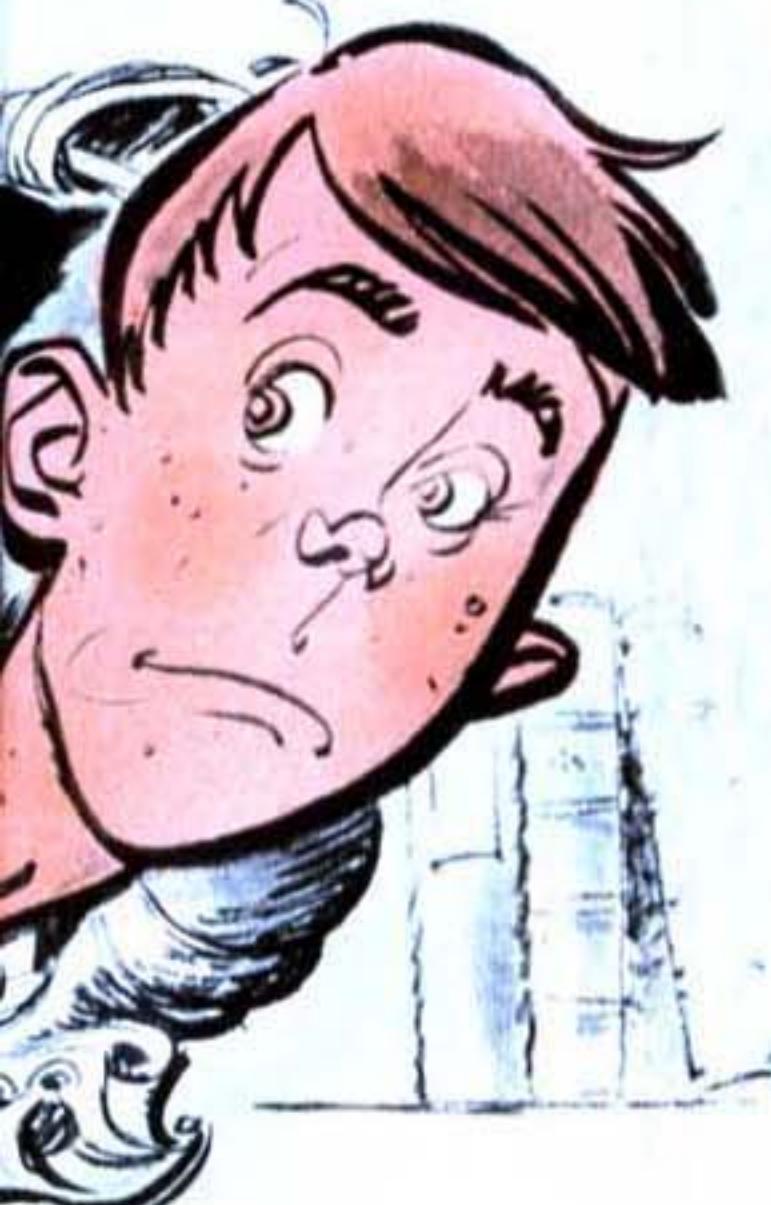




DES

TÊTES





# BIEN FAITES



**J**E me prénomme Francis. J'ai quinze ans et une furieuse envie de ne faire que ce qui me plaît. Je suis élève de seconde moderne dans un lycée où les rigueurs de l'emploi du temps n'incitent pas à la rêverie, ni à la contemplation. Pourtant, je pense souvent et surtout le mardi, quand M. Guénot nous parle de français. A cette heure-là, nous sortons tous d'une heure de sports collectifs et le cours de M. Guénot ne me passionne guère. Que l'on ne se méprenne pas pour autant. M. Guénot n'est ni un type sec, ni un prof « roupillatoire », pas plus que je ne suis un cancre ou un mauvais esprit. Non, je pense, à demi éveillé ou à demi somnolent, à tout ce que le sport représente pour moi et à tout ce que je pourrais faire si je n'étais pas enfermé entre ces quatre murs. Je respecte mon professeur, mais à cette heure-là je lui en veux de mépriser la culture physique. Son teint blafard, son ventre rondouillard sont autant de défis qu'il jette au sport. Je passe sous silence la maigreur et la blancheur de ses mollets.

En ce moment, Guénot est bien loin, qui nous prie, de sa voix neutre, de noter sa biographie relative à Rabelais.

Ah ! si les rôles étaient inversés ; si j'étais moi professeur et Guénot mon élève, quelle bibliographie je...

**E**LÈVE Guénot, veuillez me suivre, s'il vous plaît. Il me plairait de faire de vous un adjoint à la bibliothèque dont je suis le conservateur : la bibliothèque de la littérature et des sports. Entrez donc et voyez comme ici la lumière est aveuglante. Nous avons pensé que la pénétration de l'air pur et du soleil n'était pas contraire au bon fonctionnement des méninges. Pour vous dire, nous ne rencontrons plus de rats de bibliothèques ici, mais des moineaux.

Venons-en au fait. Pour plus de commodité, nous avons jugé utile de grouper par sections les différents genres littéraires et disciplines sportives. Dans ce premier salon pourpre et or, les maîtres de la rugbyphilosophie ont coutume de se réunir. Nous trouvons un nombre réduit d'œuvres, mais d'un poids considérable. Je cite au hasard : les « Essais », des frères Boniface, le « Transformisme », d'Albaladejo, le « seul pilier de la sagesse », d'Alfred Roques.

Suivez le guide et ouvrez grands vos yeux. Par contraste, nous pénétrons d'un coup dans la bibliothèque verte. C'est le siège de la littérature enfantine et les nageurs y prennent un bain de jouvence. En voici les best-sellers : par John et Ilsa Konrad, « En Famille » ; par Robert Christophe, l'isolé de la natation française, « Sans Famille » ; par Christine Caron, un livre timide, « La Petite Fadette » ; par Gérard Grospalz, « Moby Dick ».

Maintenant, le salon bleu tendre des poètes, je veux dire des joueurs de football. Nous avons pour commencer un livre sur l'école de Reims intitulé « Grandeur et décadence », ensuite un livre sur le Racing ou « La Difficulté d'être ». Une

œuvre méridionale par les joueurs niçois : « Les sains vont en enfer. » En marge de ces groupes, certains essais plus ou moins originaux. L'un très intéressant, de Nestor Combin, intitulé « L'Espoir ». Un livre traduit en français par un dénommé Pelé sous le titre « Un Roi s'amuse ». Les Bulgares nous envoient « Les Châtiments », l'Angleterre, « Les Chants du crépuscule ».

La visite continue.

Les cyclistes ont trouvé place dans cette immense salle jaune hantée par le souvenir du XIX<sup>e</sup> siècle. Ici, bien à part, les deux ouvrages de base du vélo contemporain : « Le Discours de la méthode », par Bobet Louis, et le « Docteur Fausto », par l'Italien Coppi. Ensuite quelques autres ouvrages intéressants : « Le Jardin d'Épicure », par Anquetil ; « L'Adieu aux armes », par Rivière, et un immense volume encore inachevé : « A la Recherche du temps perdu », par Poulidor. Nous avons aussi « Bonjour Tristesse », par Charly Gaul, ainsi que « Un Certain Sourire » et « Dans un mois, dans un an ». Pour finir, un volume de Baldini : « Autant en emporte le vent ».

Salle suivante : l'athlétisme. Nous avons un livre important par Michel Bernard, « Corps et âmes », un autre de Michel Jazy, qui révise actuellement les limites de « La Condition humaine ». Hors collection, les statisticiens se penchent sur les problèmes de l'athlétisme.

Leur dossier a pour titre « Le Zéro et l'infini ».

La visite se poursuit. Dans cette dernière salle réservée aux « Divers », les promesses sont riches en tout genre.

Le tennis français pleure à Roland-Garros son « Paradis perdu » et se pâme sur les quatre mousquetaires.

La boxe brille surtout par ses traductions. Les ouvrages de choc, si j'ose dire, sont percutants : « Point et contrepoint », de l'Américain Robinson, dont Cassius Clay a tiré un livre : « L'Assommoir ».

Nous en resterons là de notre énumération. Je devine à votre regard que le classement de ma bibliothèque vous intéressera.

**G**UÉNOT vient de parler avec une forte voix qui m'arrache de mes rêves. Je me frotte les yeux et reprends conscience. Guénot répète : « Je hais cette inhumaine sagesse qui veut nous rendre dédaigneux et ennemis de la culture du corps. » Commentez et discutez cette pensée de Montaigne. Tel est le sujet de la rédaction pour la rentrée. Et, pour mieux appuyer cette phrase, Guénot fait une brusque volte-face, saute prestement sur l'estrade et s'assoit négligemment sur son bureau !

Ai-je vraiment rêvé ou bien M. Guénot a-t-il partagé mon rêve ?

J. MARBEUF.



# Le drugstore du FAR-WEST

TEXTE DE GUY HEMPEL

RÉSUMÉ. — Fred doit rencontrer Mountain Eagle en combat singulier.

